1220

Un autre cycliste meurt sur la route

— Page 3

ÉDITO

Les décisions à venir du Parti québécois

— Page 6

Yvette est fière d'être Yvette

Les cercles des Fermières comptent 75,000 membres, et on retrouve une poignée de femmes à leur tête, dont une Granbyenne, Yvette Dion, qui agit à titre de conseillère. Mme Dion fait partie de cette association depuis 1938, et, même si ses fonctions prennent presque tout son temps, elle estime devoir beaucoup aux Fermières. On l'a bien taquinée à cause de son prénom, le printemps dernier, mais elle répond que ça ne l'a jamais gênée, et certainement pas empêché de défendre les mérites de la femme au foyer.



Photo: Serges Ruel

BUR. DEP. LEGAL DEPT
DES SOCIOLOGUES BIBL.
NAT. QUEBEC
1700 ST DENIS
MONTREAL EXX H2X 3K6

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 56 GRANBY, JEUDI 21 AOUT 1980 Livraison domicile $1.60 par semaine Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

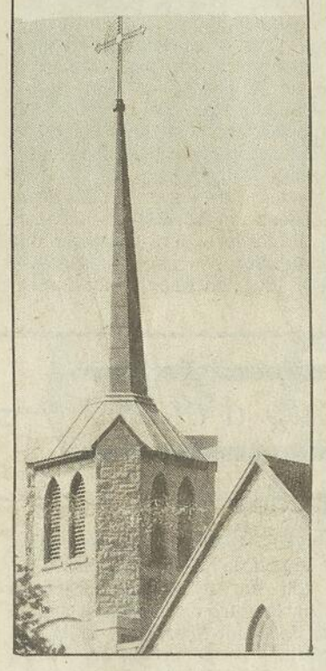
La météo

Dégagement en matinée puis ensoleillé avec passages nuageux, vent modéré, max. 28. Vendredi: ennuagement suivi de quelques averses.

PHARM-ESCOMPTES
JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

L'Eglise au Québec

— Page 6



Pas de hausse de l'assurance-automobile

MONTREAL (PC) — Contrairement aux informations qui ont eu cours après le dépôt du rapport de la Régie de l'assurance-automobile du Québec (RAAQ), il y a quelques mois, il n'y aurait pas de hausses des primes d'assurance-automobile, versées au moment du renouvellement de l'immatriculation.

Selon Radio-Canada, la RAAQ demandera au conseil des ministres de maintenir à $85 les primes payées par quelque deux millions de ses clients.

La raison en est que le déficit anticipé par la Régie pour la prochaine année se transformera vraisemblablement en surplus à cause, notamment, d'une baisse du nombre des accidents et des placements de la Régie qui rapportent plus que prévu.

La nouvelle tarification pourrait cependant se traduire par des hausses pour les propriétaires de certains types de motocyclettes et pour les propriétaires de voitures taxis.•

Le nouveau Code: meilleure protection pour les piétons

— Page 12

La Quotidienne

713

L'Eglise pourra avoir en son sein des prêtres mariés

WASHINGTON (AFP) — Les prêtres anglicans mariés pourront se convertir au catholicisme et devenir des prêtres catholiques tout en conservant leurs épouses, a annoncé mercredi la Conférence catholique américaine (US Catholic Conference).

Selon un projet de la conférence accepté par le Vatican et la Conférence épiscopale catholique américaine, ces prêtres anglicans pourront également conserver certains éléments du rite anglican, qui ne sont pas précisés.

Selon un porte-parole de l'USCC, M. Russell Shaw, les prêtres anglicans resteraient mariés mais ne pourraient pas prendre de nouvelle épouse en cas de veuvage et ne pourraient jamais assumer les charges d'un évêché. Les détails, a-t-il ajouté, seront mis au point cas par cas.

Le projet a été soumis à Rome après que plusieurs groupes épiscopaliens, la branche américaine de l'Eglise anglicane, en eussent fait la demande, a indiqué de son côté l'archevêque de San Francisco, Mgr John Quinn.

Mgr Quinn a précisé que, tout en conservant certains éléments de la tradition anglicane, ces prêtres devraient accepter totalement la doctrine de l'Eglise catholique et l'autorité du pape et des évêques.

Longue journée pour les pensionnaires et un pas de plus pour le serpentorium!

La journée a été longue, hier, pour les résidents du zoo, puisque après la fermeture du jardin, environ 700 membres et amis de membres de la Société zoologique se sont promenés devant les cages, les parcs et les enclos des animaux, en mangeant des épis de blé d'Inde. C'était l'épluchette annuelle, qui permettait aux participants de manger, boire et s'amuser dans les manèges autant qu'ils le voulaient, tout étant compris dans le prix d'admission. Les recettes de l'épluchette seront versés à la campagne visant la construction du serpentorium-volière. Pour cette soirée, on aura notamment acheté 400 douzaines d'épis...

Photo: Alain Dion







ANTONIN BACHAND
& FILS LTÉE
ASSURANCE GENERALE - GENERAL INSURANCE
C.P. 512 569 Bld Boivin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

Dossier de l'approvisionnement en eau

Bedford entend multiplier les pressions auprès de Québec

BEDFORD (JdB) — En plus d'en avoir glissé un petit mot au ministre Garon lors de son récent passage, les autorités municipales de Bedford ont l'intention d'exercer toutes les pressions possibles afin d'obtenir de Québec, une réponse rapide au sujet de leur projet destiné à accroître l'approvisionnement en eau de la ville.

Ce projet fait, présentement, l'objet d'une étude de la part du ministère de l'Environnement, il consiste en la réalisation de divers travaux, dont la construction d'un réservoir d'une capacité de 500,000 gallons, l'addition de filtres et de divers appareils de précision à l'usine de filtration de Philipsburg.

En soumettant un tel projet au ministère de l'Environnement, la ville de Bedford désire, avant tout, s'assurer d'une meilleure réserve d'eau que celle dont elle dispose à l'heure actuelle et qui ne s'élève qu'à 100,000 gallons impérieux. Les travaux envisagés permettraient à la municipalité de respirer plus à l'aise...

Si le ministère de l'Environnement donne son approbation, Bedford entreprendra aussitôt les démarches auprès des ministères susceptibles d'être impliqués dans la réalisation du projet, Affaires municipales, Industrie et Commerce, Travail...sans oublier le ministère fédéral de l'expansion économique régionale. Ces démarches, Bedford les mènera sur deux fronts, celui de la règlementation proprement dite et celui d'une éventuelle participation financière des deux paliers de gouvernement. Et de ce côté-là, dit-on, Bedford aurait de grandes chances.

Le conseil n'a pas encore précisé l'impact financier des travaux projetés, prudent, on se garde bien de lancer des chiffres au sujet desquels on pourrait se tromper, il ne faut pas, non plus, que les éventuels soumissionnaires aient la puce à l'oreille.

Il y a déjà près de six mois que la ville de Bedford travaille à l'élaboration de ce projet précis, cependant l'ancien conseil municipal, sous la direction de M. Donat Patenaude, a pioché le sujet pendant quatre longues années, envisageant toutes les solutions possibles et inimaginables.

Le conseil en place a, quant à lui, opté pour un projet susceptible d'être réalisé sans nécessiter des dépenses excessives de l'ordre de plusieurs millions de dollars. Il ne reste plus maintenant qu'à voir si le ministère de l'Environnement partage le même point de vue que les autorités municipales.

Garderie populaire à Cowansville

Cowansville (JdB) — Une garderie populaire ouvrira, prochainement, ses portes à Cowansville. Située au 986 rue Sud, la garderie "Le papillon bleu" accueillera les enfants de 18 mois à l'âge scolaire.

Mme Danielle Pollender, une des responsables de ce projet, précise que l'ouverture de la garderie devrait se faire au début du mois de septembre, aussitôt que les travaux d'aménagement des locaux seront terminés.

"La garderie fonctionnera du lundi au vendredi, à l'année longue, sauf peut-être au cours des deux dernières semaines du mois de juillet. Les heures d'opération n'ont pas été fixées d'une façon définitive, mais on pense que la garderie devrait débuter ses activités vers 6 heures 30 le matin et fermer ses portes, le soir, aux environs de 18 heures. En fait, tout dépend des besoins qui seront exprimés".

Cette garderie, qui fonctionnera aussi bien en français qu'en anglais, aura une capacité maximale de 34 enfants. Ceux-ci seront encadrés par des moniteurs qualifiés selon le ratio d'un moniteur par groupe de sept enfants.

"La garderie offrira, note Mme Pollender, un programme d'activités organisées. Il n'est pas exclu, non plus, qu'on puisse compter sur les services d'une infirmière parmi le personnel, le gouvernement ne l'exige pas, mais nous ferons tout en notre pouvoir pour l'avoir."

"Le papillon bleu" desservira toute la région cowansvilloise, les coûts maximum pourraient s'élever à $10 par jour, par enfant, mais tout dépend des revenus affichés par les familles qui, le cas échéant,pourront bénéficier de subventions de Québec.

Les parents dont les enfants fréquenteront la garderie, ne manqueront pas d'être mis à contribution, ainsi ils seront invités sur le conseil d'administration, et à consacrer quelques heures par semaines au bon fonctionnement de la garderie, "pour le moment, ajoute Mme Danielle Pollender, nous lançons un appel à tous les bénévoles pour nous aider dans nos travaux d'aménagement et de peinture, tout le monde sera le bienvenu..."

Les inscriptions peuvent être adressées dès à présent, il suffit de téléphoner au 263-4255, en outre, une visite des locaux de la garderie sera organisée d'ici quelques jours à l'intention des parents intéressés qui pourront profiter de l'occasion pour inscrire leurs enfants.

PQ-Johnson

Claude Boucher pas candidat

ST-DENIS DE BROMPTON — Le président du Parti québécois pour la région de l'Estrie, M. Claude Boucher, ne sera pas candidat lors de l'assemblée d'investiture de cette formation politique qui aura lieu le 14 septembre.

C'est ce qu'a savoir hier M. Boucher en signalant notamment qu'il désire consacrer un peu de plus de temps à son épouse et à ses trois enfants.

M. Boucher, qui milite au sein du PQ depuis 1969, a souligné qu'après avoir occupé divers postes de responsabilité, il a été en mesure de constater que est très exigeante et qu'il lui serait impossible pour l'instant de concilier les exigences de la vie parlementaire à celle de son rôle de père de famille.

Il a par ailleurs indiqué qu'il continue à mettre la main à la préparation de la plate-forme électorale du PQ pour la région de l'Estrie et ce, avec la collaboration de représentants de divers milieux.

Le contenu de ce programme devrait être connu à l'occasion d'un conseil régional qui aura lieu en septembre.

Coup d'oeil

Pour la onzième fois

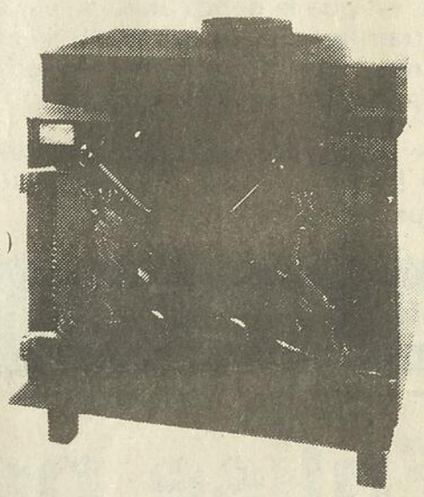
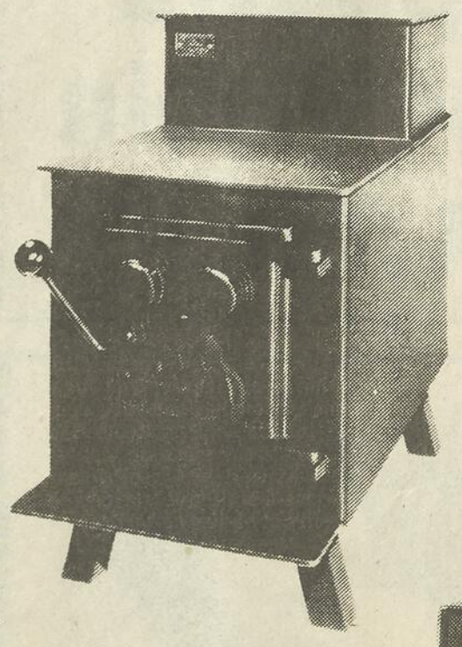
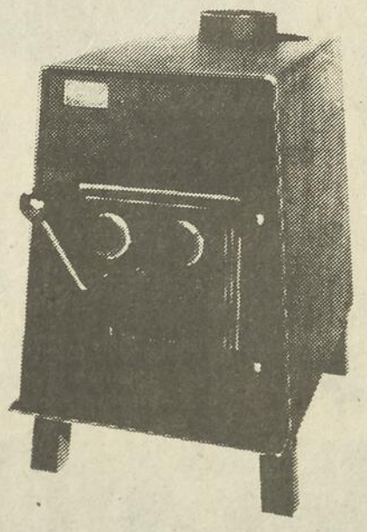
SAINT-HYACINTHE — C'est vendredi que se déroulera au Club de golf de Saint-Hyacinthe le onzième tournoi de golf Marcel Ostiguy, secrétaire parlementaire à l'Agriculture du Canada et député fédéral du comté de Saint-Hyacinthe. Déjà, au nombre des inscriptions de départ on est, parmi les organisateurs de cette rencontre annuelle, certain du succès de la journée. Et si le soleil veut bien être de la partie, alors...

Boutique du Foyer de Granby inc.
Vente et installation de foyers, cheminées.
Estimation gratuite.
Afin de mieux servir notre clientèle, nous n'avons aucun intermédiaire! Nous installons nos poêles, foyers et cheminées nous-mêmes et nous garantissons nos installations.

André St-Martin

Claudette St-Martin

Économisez de l'énergie
et embellissez en même temps
le décor de votre maison

L'ELAN
(Double Porte)
de LAKEWOOD
qui allie le confort
à l'élégance.
Largeur: 72 cm. (28 po.)
Profondeur: 64 cm. (25 po.)
Hauteur. 83 cm. (32 po.)
Conduit: 20 cm. (8 po.)
Foyer (Largeur):
63 cm. (25 po.)


LE STEPSTOVE
CANADIEN
DE LAKEWOOD
qui fait revivre
le bon vieux temps.
Longueur: 84 cm. (33 po.)
Largeur: 45 cm. (18 po.)
Hauteur: 77 cm. (30 po.)
Conduit: 15 cm. (6 po.)
Foyer (Longueur):
66 cm. (26 po.)

LE COTTAGER
DE LAKEWOOD
pour une petite
maison ou une
grande pièce.
Longueur: 74 cm. (29 po.)
Largeur: 42 cm. (16 po.)
Hauteur: 65 cm. (25 po.)
Conduit: 15 cm. (6 po.)
Foyer (Longueur):
57 cm. (22 po.)
Poêles à bois LAKEWOOD Approuvés C.S.A.
Aussi dépositaires des fameux poêles: Woodsman, Old Timer, Kingsman, Chaleureux Farmers, Kresno, Acorn Voyageur, Alpiner, etc.
En vente chez:
Boutique du Foyer de Granby inc.
393 Boul. Boivin, Granby
Tél: 378-4454 - 378-5281
(5542)

Nous n'irons plus au bois...
Gare au feu!
SOCIÉTÉ DE CONSERVATION DU SUD DU QUÉBEC


RCA
RCA fabrique constamment de meilleurs téléviseurs.
Tous nos téléviseurs 1980 doivent "sortir" pour faire place aux 1981
Aucune offre raisonnable ne sera refusée...
Faites comme des milliers d'autres... choisissez de préférence
RCA

Les Ent. Jean-M. Saurette Inc
255 Ave du Parc Granby 372-4121
006705

LE chef
EN LIBERTE
DE 12H40 à 13H30
A LA BRASSERIE DU ZOO DE GRANBY
ANIMATEUR: Michel Benoit
Réalisateur et Recherchiste:
JEAN-LOUIS BOISSEAU
INVITES: M. Daniel Brault, prés.
(Tournoi de Balle Hommes O'Keefe St-Césaire)
ET
Frère Emmanuel Quintal
du Sénégal
(Ancien directeur des Petits Chanteurs de Granby)
006862

Kmart
EN VENTE DU 21 AU 23 AOUT 80
Tant qu'il y en aura. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
SUPER PILES «EVEREADY»
Paquet de deux piles

Format «AA» Prix courant K mart: $1.59
Format «C» Prix courant K mart: $2.07
Format «D» Prix courant K mart: $2.13
PRIX DE VENTE K MART $1.09 ch.
SACS POUR CONGÉLATEUR
Petit contient 25 sacs
Prix courant K mart 97¢

Moyen contient 20 sacs
Prix courant K mart $1.17

Grand contient 10 sacs
Prix courant K mart $1.07

PRIX DE VENTE K MART 69¢ ch.
(6578)

Ils étaient trois dans l'obscurité, il voulut aller plus vite...

Un autre cycliste perd la vie

par Jacques BERTRAND

GRANBY — Un autre enfant vient de perdre la vie sur une route près de Granby, tout juste deux semaines après la mort du jeune Alain Racine, dont la mobylette avait foncé devant les roues d'un camion d'ordures.

Les circonstances sont différentes, cette fois, le drame s'étant produit mardi soir, vers 21 heures, sur la route 139, juste avant la "courbe du Pavillon du détour". Un endroit sans éclairage.

Trois cyclistes se suivaient alors à la queue, sur l'accotement de la route. Richard Gosselin (14 ans, de St-Jacques, près de Joliette) était deuxième, lorsqu'il décida de dépasser celui qui le devançait. Pour ce faire, il a dû monter sur la chaussée, et c'est à ce moment précis que Philippe Foisy (de Granby) l'a frappé.

Selon les témoignages recueillis par les agents Laurentien Auclair et Raymond Lapointe, de la Sûreté du Québec, une autre voiture venait en sens inverse, ce qui réduisait la marge de manoeuvre de M. Foisy, qui n'a pu empêcher le devant de sa voiture de happer le jeune Gosselin.

Celui-ci a été très durement frappé, souffrant de fractures au crâne, au bassin et aux jambes. Une ambulance l'a emmené au Centre hospitalier de Granby, où on décida de son transfert pour l'hôpital Charles-Lemoyne, de Montréal. Richard est mort en route.

Il était venu passer quelques jours de vacances chez un ami, Dany Bilodeau, ainsi que Christian Gosselin, un parent de St-Bruno. Sous le choc du moment, les deux jeunes garçons étaient quasi incapables, de témoigner des événements, mais leur version paraît concorder avec celle de M. Foisy.

Toutefois, la Sûreté du Québec aimerait bénéficier de renseignements provenant d'autres témoins de ce drame.



Yvette Dion consacre tout son temps aux Fermières. Photo: Serges Ruel

Yvette Dion raconte son expérience

Les Fermières: un champ d'action plus grand

par Jacques BERTRAND

Les 75,000 femmes membres des Fermières du Québec ont parmi leurs dirigeantes une dame de Granby qui s'appelle Yvette et qui n'éprouve aucune gêne à porter ce prénom. Elle en est même fière.

Yvette Dion, de Granby, est à la fois présidente de la fédération 10, qui regroupe les cercles de la région, et conseillère au sein de l'exécutif provincial.

"On m'a taquinée un peu, durant toute cette histoire d'Yvettes, mais ça ne m'a pas gênée. Je pense que ça a fait bouger les femmes. Elles ont peut-être protesté contre l'image qu'on voulait projeter d'elles et ça les a rendues plus conscientes du rôle et des responsabilités qu'elles doivent remplir", affirme Mme Dion.

En fait, elle explique, convaincue, que son association fait beaucoup pour aider la femme. "Nous voulons qu'elle se sente bien chez elle, libérée et heureuse. Les commerciaux à la télévision montrent des femmes la tête dans le four. Pourquoi ne pas montrer des femmes heureuses?"

Ces "femmes heureuses" pourraient bien se retrouver parmi les Fermières. Un sondage réalisé pour l'association indique que 75% des 75,000 femmes sont au foyer à temps plein, et 48% ont indiqué qu'elle ne souhaiteraient aucun changement à leur vie actuelle, tandis que 45% disent se sentir heureuses de leur rôle de femme au foyer.

Mme Dion elle-même estime que son adhésion aux Fermières lui a beaucoup apporté. Elle fait partie du cercle de la paroisse Ste-Famille depuis 1938.

"Je suis devenue membre lorsque j'ai commencé à travailler au bureau du ministère de l'Agriculture, à Granby. A cette époque, le gouvernement s'intéressait vivement aux Fermières. Il accordait une aide financière pour l'achat de métiers; le bureau de Granby réalisait d'ailleurs les photocopies des documents des cercles", raconte-t-elle.

A cette époque, Mme Dion vivait à Granby, mais elle venait de Roxton Falls, où elle s'était toujours intéressée au domaine agricole. "Nous étions huit enfants. Mon père s'occupait de la beurrerie-fromagerie, et tous les jours, je voyais venir les cultivateurs avec leurs enfants."

D'où son intérêt pour l'agriculture et ce qui s'y rattache. Au moment où elle commença sa carrière de fonctionnaire, une femme à l'emploi du ministère de l'Agriculture se devait presque de faire partie des Fermières, alors elle s'y inscrivit, pour ne jamais le regretter.

"En raison de mon travail, cependant, je ne pouvais pas prendre trop de responsabilités. C'est seulement au moment de ma pré-retraite, il y a cinq ans, que j'ai pu faire davantage pour les Fermières." Aujourd'hui, son poste de conseillère l'amène dans toutes les régions de la province et elle se trouve presque aussi souvent à l'extérieur que chez elle. Et lorsqu'à Granby, elle passe presque tout son temps avec des documents qui relatifs à son travail.

Beaucoup d'efforts, donc, mais elle ne regrette rien. "Faire partie des Fermières m'a montré de nouveaux horizons, un champ d'action plus grand... Ca m'a permis de me développer."

Mme Dion a presque toujours travaillé et elle n'a jamais eu d'enfant, mais ça ne l'empêche pas de défendre les positions des Fermières lorsqu'elles prêchent les mérites de la femme au foyer. "Aujourd'hui, les valeurs morales sont remises en question; il y a beaucoup de divorces, de familles monoparentales. Rien ne vaut la présence de la mère auprès de ces enfants, ce qui ne signifie pas du tout que nous soyons contre le fait de la femme qui travaille à l'extérieur."•

Subvention pour des Equipements Communautaires

Québec choisit le parc Johnson

GRANBY (RF) — En inscrivant une somme de $42,000 à leur budget au début de l'année, les membres du conseil croyaient éviter d'avoir à effectuer un emprunt pour l'aménagement de l'école Notre-Dame devant abriter sous peu les bureaux des Loisirs de Granby, puisqu'une demande de subvention de $64,000 avait été envoyée à Québec dans le cadre du PAEC, le Programme d'Amélioration des Equipements Communautaires.

Mais une autre requête de la part de Granby était à l'étude des responsables du PAEC, l'aménagement du Parc Daniel Johnson, et ce n'est que cette dernière qui a fait l'objet d'une approbation de la part de Québec.

"C'est souvent ce qui arrive quand il y a deux demandes de subvention pour le même programme gouvernemental, constatait le conseiller Duhamel, et entre les deux projets, cela nous est plus profitable qu'ils aient choisi le Parc Johnson".

La contribution gouvernementale pour l'aménagement du parc se chiffre en effet à $200,000 par rapport au $64,000 qui était demandé pour la relocalisation des Loisirs. Cette estimation, et la déclaration de M. Duhamel, prenaient place avant que les conseillers apprennent lundi dernier qu'il faudrait maintenant emprunter $176,000 en plus des $42,000 du budget pour aménager l'école Notre-Dame.

Même si le règlement d'emprunt du Parc Johnson fut adopté avant celui pour les Loisirs, les travaux à l'école Notre-Dame devraient être complétés avant que l'on ait dépensé un seul sou pour l'aménagement du parc! Il y a bien du nivellement et du terrassement qui s'effectuent présentement au parc Johnson, mais cela se fait dans le cadre d'un programme d'aide au travail du gouvernement fédéral qui se poursuivra jusqu'au mois d'octobre.

"Du mois d'octobre jusqu'au début du printemps, ce sera pas mal tranquille là-bas", nous confiait avec un semblant de dépit Mme Annise Lamy du Centre d'interprétation de la nature à la suite de la dernière réunion des membres du comité d'aménagement du Lac Boivin. "On nous a informé que nous ne pourrions pas obtenir de sommes liquides avant au moins quatre mois", ajoutait celle qui avant la réunion, semblait croire que les travaux pourraient débuter cet automne.

Même si les usagers du parc Johnson retrouveront celui-ci le printemps prochain à peu près dans le même état que cet automne, les membres du comité d'aménagement du lac Boivin sont toujours d'avis que l'essentiel des améliorations au parc sera complété avant la fin de '81. En plus, l'estimé des coûts aurait diminué de 20%, passant de près de $375,000 à $300,000.

L'ordre des priorités des futurs travaux semble avoir déjà été déterminé. On compte d'abord finaliser le terrassement, le nivellement et la création des principaux sentiers pour un coût estimé à $60,000. Puis, on procédera à l'achat et à la plantation des nouveaux arbres, entraînant des frais de $35,000. L'installation du 'mobilier' du parc, principalement les bancs et les tables de pique-nique, viendra par la suite.

On s'attaquera ensuite au pavillon sanitaire de $40,000, et à l'amphithéâtre extérieur d'un coût équivalant. Plus de cent personnes devraient pouvoir s'asseoir dans les gradins de bois encastrés à même la butte à l'extrémité est du parc devant laquelle une scène abritée sera construite. L'électrification de ces deux nouveaux aménagements suivra naturellement, et si le $35,000 prévu à ce chapitre le permet, on tentera d'aller porter la ligne électrique jusqu'aux principaux sentiers du parc.

Finalement les aires de jeux pour enfants, $18,000, pour adultes, $7000, et l'éclairage d'une valeur de $40,000 compléteront l'aménagement du parc. Ces aires de jeux comprendront bien sûr les tourniquets et balançoires pour les petits, les installations de badminton et de volley-ball pour les plus grands.

Amendement au zonage

GRANBY (RF) — La partie sud de la ville de Granby, en partant des rues Denison et Simonds jusqu'à l'autoroute des Cantons de l'Est, ce qui représente le territoire annexé par la municipalité en '74 et même un peu plus, est maintenant incluse dans le règlement de zonage de la ville à la suite de l'amendement à ce règlement adopté lundi soir.

La partie contigue au territoire développé de Granby devient une zone résidentielle différée, tandis que la majeure partie du nouveau secteur faisant l'objet du zonage est désignée agricole. La zone agricole occupe au moins cinq fois plus de superficie que la zone résidentielle.

Le secteur agricole limite l'émission de permis de construction aux fins d'habitations unifamiliales isolées et de bâtiments à caractère agricole, d'aménagement de loisirs en plein air comme le camping, le ski de fond, etc., du développement de plan d'eau, et enfin de l'établissement de carrières et de sablières.

C'est à ce dernier niveau qu'une dissension est apparue au sein du conseil, faisant en sorte que l'amendement au règlement de zonage fut adopté malgré l'opposition de M. Gilles Durand. "Je ne suis pas d'accord avec la possibilité de l'établissement d'une carrière dans la ville de Granby", indiquait ce dernier.

"Je me souviens trop bien, nous confiait-il, de la lutte que j'ai menée avec les citoyens de mon quartier il y a trois ans contre le dynamitage perpétuel entrepris par la carrière Shefford près du chemin Guertin. Nous nous sommes assez battus à ce moment-là que je ne serai jamais favorable à l'exploitation d'une carrière à Granby, même si le règlement précise qu'elle doit être conforme aux normes du ministère de l'Environnement. Advenant que ces normes changent dans l'avenir, je n'aurai pas à regretter mon vote, et je garderai l'oeil ouvert d'ici ce temps pour que nous ne revivions pas les problèmes que nous avons connus au début de mon mandat".

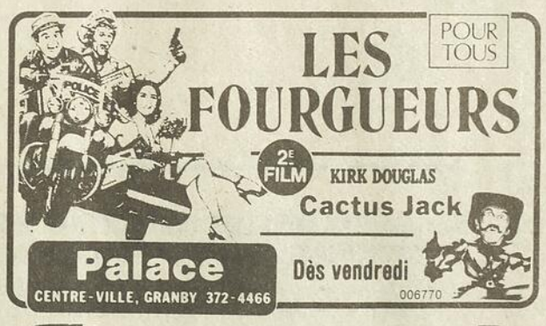
D'après la commission d'urbanisme, le zonage du secteur annexé en '74 aura pour effet "de maintenir le plus possible le terrain agricole dans sa vocation actuelle, et elle représente la continuation des politiques suivies pour l'émission des permis de construction depuis l'annexion".

Jusqu'à présent, les développements prévus dans la zone résidentielle différée sont tous de type unifamiliale avec des terrains de 20,000 pieds carrés. Mais la réglementation prévoit qu'il serait aussi possible d'y créer un développement bi-familial ou multi-familial. La zone ne comprend toutefois pas de secteurs affectés à l'industrie ou à des équipements collectifs.

Coup d'oeil

Festival du théâtre

GRANBY — Le Festival du théâtre de Granby se poursuit aujourd'hui, avec l'atelier de création théâtrale, à laquelle toutes les personnes intéressées à faire du théâtre peuvent participer, ce qui leur permettra d'apprendre des trucs du métier. Les cliniques ont lieu à 13 heures 30 et 18 heures 30, et les participants doivent se présenter à la salle l'Escale une heure avant le début de l'atelier. Un spectacle de création collective sera monté à partir de ces ateliers, et présenté au public demain soir.



Le sourire matinal

Rides: des sillons où, la plupart du temps, Il n'a rien poussé.

PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

$6.95 PREMIERE JOURNÉE



Nous louons des automobiles et camions FORD

200 KM GRATUITS PAR JOUR
N'IMPORTE QUELLE VOITURE
CHAQUE JOURNÉE ADDITIONNELLE AU PRIX REGULIER
VALABLE SEULEMENT POUR FIN DE SEMAINE
DU JEUDI AU VENDREDI SOIR : MINIMUM TROIS JOURS

Budget®
LOCATION D'AUTOS
Reservez Maintenant!
LOCATION AUTORAMA Ltée
960 Principale, Granby - 378-0366 - 378-4636
0006515

Avis public

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme

LOI DES HEURES D'AFFAIRES DES ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX DE VENTE AU DÉTAIL

FETE DU TRAVAIL, 1er SEPTEMBRE 1980

Le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, chargé de l'application de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux de vente au détail, tient à aviser les propriétraires, les gérants et les employés des établissements commerciaux de vente au détail que le lundi 1er septembre, Fête du Travail, est un jour férié selon la Loi des heures d'affaires. Par conséquent, aucun client ne doit être admis dans ces établissements ce jour-là. Selon les termes de la loi, toute infraction est passible d'une amende pouvant s'élever jusqu'à 1 000$.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, prière de composer:

A Montréal: 873-5564
A Québec: 643-5045

N.B. Les bureaux d'affaires, les entreprises de service de même que les employés de bureaux ne sont pas concernés par cet avis.

000941

Face à la constitution,

L'information fournie ici représente un très bref résumé des positions des parties à la mi-août 1980. Les négociations se poursuivent actuellement et ces positions sont donc susceptibles d'être modifiées.

OTTAWA	LES PROVINCES	QUÉBEC
1. LA DÉCLARATION DE PRINCIPES Le Premier ministre Trudeau a rendu public, le 9 juin, un projet de Déclaration de principes destiné à devenir le préambule de la nouvelle constitution. Ce projet ne reconnaît qu'un seul peuple au Canada, en ignorant le caractère particulier du Québec et l'existence, au Québec, d'une société distincte.	**1. LA DÉCLARATION DE PRINCIPES** Quelques provinces préféreraient qu'il n'y ait pas de déclaration de principes; d'autres soutiennent que cette déclaration ne devrait pas comporter d'effet juridique. Plusieurs provinces, voyant dans cette déclaration le futur préambule de la nouvelle constitution, désirent qu'elle soit soigneusement rédigée pour éviter des conséquences inattendues.	**1. LA DÉCLARATION DE PRINCIPES** Il faut reconnaître, dans cette déclaration, le caractère particulier de la société québécoise, le rôle spécifique du Québec et sa libre adhésion à la fédération canadienne.
2. LE RAPATRIEMENT DE LA CONSTITUTION ET LA FORMULE D'AMENDEMENT Il y a urgence de rapatrier la constitution, avec ou sans entente, quant à une formule d'amendement que les provinces soient ou non d'accord.	**2. LE RAPATRIEMENT DE LA CONSTITUTION ET LA FORMULE D'AMENDEMENT** La plupart des provinces rejettent un rapatriement de la constitution sans formule d'amendement. Il n'y a pas présentement d'accord sur une formule précise.	**2. LE RAPATRIEMENT DE LA CONSTITUTION ET LA FORMULE D'AMENDEMENT** Le rapatriement ne doit se faire qu'advenant un accord substantiel quant à un nouveau partage des pouvoirs car, autrement, on ne ferait que consacrer le statu quo. La formule d'amendement doit empêcher toute imposition, au Québec, de modifications constitutionnelles qu'il ne désirerait pas. Toute action unilatérale d'Ottawa équivaudrait à une modification, par l'un des partenaires et à son seul profit, de la règle actuelle du consentement unanime.
3. LA CHARTE DES DROITS Inclusion d'une Charte des droits dans la constitution comportant les droits suivants: a) libertés fondamentales de conscience, de religion, de presse et de pensée; b) droits démocratiques, sauf en cas d'urgence nationale telle que définie par Ottawa (ex.: mesures de guerre); c) droits sur la non-discrimination pour raison de race, d'origine, de langue, de couleur, de religion, d'âge et de sexe; d) liberté de mouvement et droit d'établissement; e) droit à la propriété, sauf en cas d'urgence nationale telle que définie par Ottawa; f) droits linguistiques: enseignement, services gouvernementaux, tribunaux, etc.	**3. LA CHARTE DES DROITS** Plusieurs provinces s'opposent non pas aux droits fondamentaux, mais à l'inclusion d'une Charte des droits dans la constitution car cela conduirait à un transfert aux juges de pouvoirs jusqu'ici réservés aux parlementaires élus par les citoyens. À la rigueur, certaines provinces accepteraient une Charte aux objets plus limités: libertés fondamentales, droits démocratiques et droits personnels (ceux-ci limités aux aspects criminel et pénal). Plusieurs provinces réclament une clause de dérogation expresse, similaire à celle qui existe dans certaines chartes des droits.	**3. LA CHARTE DES DROITS** Le Québec est d'accord pour que les droits fondamentaux des citoyens soient protégés le plus efficacement et le plus démocratiquement possible, mais, comme bien d'autres provinces, il s'interroge sur le meilleur moyen d'y parvenir; ainsi, doit-on ou non insérer ces droits dans la constitution? Cependant, depuis 1975 au Québec, une Charte des droits et libertés de la personne est en vigueur et répond déjà largement à l'objectif recherché. Les droits fondamentaux que le Québec accepterait d'inclure dans une Charte constitutionnelle sont ceux dont le sens et la portée sont connus et qui ont été éprouvés devant les tribunaux. Pour éviter un retour aux conflits des années 1960 (bill 63), le Québec s'oppose toutefois à l'insertion, dans la constitution, des droits linguistiques.
4. LES POUVOIRS TOUCHANT L'ÉCONOMIE Parmi l'ensemble des questions économiques qu'il a soulevées, Ottawa a fait des propositions sur une seule d'entre elles, soit une plus large intégration de l'union économique canadienne. A cette fin, il propose les trois moyens suivants: • garantir une plus grande liberté de mouvement des citoyens entre les diverses provinces par l'insertion d'une disposition particulière dans la Charte des droits; • favoriser davantage la circulation entre les provinces des personnes, des biens et des capitaux; • étendre la compétence fédérale relative au commerce ainsi que celle relative à la concurrence et à la normalisation des produits.	**4. LES POUVOIRS TOUCHANT L'ÉCONOMIE** L'ensemble des provinces adhère au principe de l'union économique. La plupart croient cependant que les propositions fédérales faites jusqu'à maintenant contiennent une atteinte directe à leur autonomie en matière économique. La Saskatchewan a proposé l'insertion d'une déclaration de principes concernant l'union économique; celle-ci serait assortie d'un mécanisme d'arrangements intergouvernementaux permettant de résoudre rapidement les problèmes relatifs à la circulation des biens et des services à travers le Canada. Plusieurs provinces, dont le Québec, sont d'accord avec cette proposition. Sauf l'Ontario, les provinces sont d'avis que l'approche fédérale: • ne garantit pas un meilleur niveau de vie pour les citoyens canadiens; • est fondée sur la présomption que le marché commun canadien est en danger, sans que la démonstration en ait été faite; • favorise l'augmentation des compétences d'Ottawa au détriment de celles des provinces; • accentue la centralisation des décisions économiques sur un vaste territoire qui ne s'y prête pas; • prend pour acquis que seul Ottawa a une vision désintéressée des choses; • tend à maintenir la concentration industrielle actuelle en Ontario.	**4. LES POUVOIRS TOUCHANT L'ÉCONOMIE** Le Québec préconise l'existence d'un marché commun canadien mais exige qu'Ottawa démontre, de façon concrète, la nécessité de changements avant l'adoption de règles générales nouvelles dont les effets n'ont plus de relation avec les problèmes visés. Selon les propositions formulées par Ottawa, les pouvoirs fédéraux seraient considérablement élargis et les gouvernements provinciaux deviendraient pratiquement des succursales du pouvoir central. Toute mesure provinciale en matière économique deviendrait suspecte. C'est pourquoi le Québec, à l'instar de la plupart des provinces, rejette l'approche fédérale et suggère plutôt que l'on décentralise les décisions économiques sans mettre en cause le marché commun canadien. Le Québec demande donc que cette question soit étudiée lors d'une réunion des ministres à vocation économique avant que des changements constitutionnels puissent être envisagés.
5. LES RICHESSES NATURELLES ET LE COMMERCE INTERPROVINCIAL Ottawa tient à se voir confier un rôle majeur de coordination et aussi d'intervention directe pour faire face aux situations qui, selon le gouvernement central, présenteraient un caractère d'urgence. Ottawa n'est plus disposé à attribuer aux provinces des pouvoirs sur l'exportation ou des compétences qui limiteraient les pouvoirs fédéraux sur le commerce.	**5. LES RICHESSES NATURELLES ET LE COMMERCE INTERPROVINCIAL** Plusieurs provinces, et particulièrement l'Alberta, exigent une compétence exclusive sur les richesses naturelles, définies le plus largement possible, de même que sur le commerce interprovincial de ces richesses. Plus précisément, cela suppose la compétence législative des provinces sur les ressources non renouvelables (pétrole, cuivre, fer, nickel), les ressources forestières et l'énergie électrique, ainsi qu'une compétence législative concurrente avec Ottawa sur l'exportation des ressources vers une autre province et vers l'étranger. Ottawa pourrait cependant maintenir une autorité prépondérante sur le commerce international. Enfin, les pouvoirs de taxation des provinces seraient accrus de façon à inclure la taxation indirecte sur les richesses naturelles, pour autant qu'elle s'applique sans discrimination dans tout le Canada. Quelques provinces, dont l'Ontario, sont cependant en désaccord avec le point de vue exprimé ici et croient qu'Ottawa devrait se voir conférer un rôle général de coordination et des possibilités d'action en cas d'urgence.	**5. LES RICHESSES NATURELLES ET LE COMMERCE INTERPROVINCIAL** Le Québec réclame la compétence provinciale exclusive sur l'exploration, la conservation et la mise en valeur des ressources naturelles. Le Québec insiste pour que les pouvoirs généraux ou exceptionnels d'Ottawa (tels le pouvoir d'urgence et de dépenser) ne puissent plus être exercés, à l'égard des richesses naturelles, d'une manière discrétionnaire et sans l'accord de la province concernée. Le Québec croit que la propriété exclusive des provinces sur leurs richesses (par exemple l'électricité) devrait être respectée. Toutefois, le Québec serait disposé à s'engager à offrir, en priorité, aux provinces qui souscriraient à un engagement réciproque, les richesses qu'il destine à l'exportation.

OTTAWA	LES PROVINCES	QUÉBEC

Le Québec une province pas comme les autres

...les faits, ça compte!

OTTAWA	LES PROVINCES	QUÉBEC

6. LES RESSOURCES AU LARGE DES CÔTES

OTTAWA

Ottawa réclame la propriété exclusive de ces ressources. Ottawa ne désire pas reconnaître aux provinces des pouvoirs constitutionnels à l'égard des ressources au large des côtes, mais propose de simples ententes administratives temporaires dont il réviserait la teneur de temps à autre, selon ses besoins.

LES PROVINCES

À l'unanimité, les provinces réclament la propriété des ressources au large des côtes et proposent que le problème constitutionnel concernant ces ressources soit réglé de la même manière que pour les richesses naturelles sur la terre ferme. Plusieurs déplorent la mise au rancart par Ottawa de l'accord de principe qui était intervenu entre le Premier ministre Clark et le Premier ministre Peckford de Terre-Neuve.

QUÉBEC

Le Québec est, à ce propos, du même avis que toutes les autres provinces et réclame donc la propriété des ressources au large des côtes. Il propose aussi, comme les autres provinces, que le problème constitutionnel concernant ces ressources soit réglé de la même manière que pour les ressources sur la terre ferme.

7. LES PÊCHES

OTTAWA

Ottawa entend voir confirmer sa compétence exclusive à l'égard des pêches.

LES PROVINCES

Toutes les provinces demandent une compétence exclusive sur les pêches et pêcheries (eaux intérieures non sujettes à marée), les plantes marines aquatiques (eaux sujettes ou non à marée) et les espèces sédentaires dans les eaux de la province et les eaux adjacentes.

Plusieurs provinces accepteraient l'imposition de quotas par Ottawa sur les espèces de poissons qui passent pour partie leur vie en eau douce et en eau salée, tel le saumon.

Huit provinces recherchent un nouveau partage des pouvoirs et une compétence concurrente sur les pêcheries de la mer, avec prépondérance fédérale sur l'établissement de paramètres pour les prises totales, l'établissement de quotas, la distribution de permis aux navires étrangers et la conservation des "stocks" de poissons. Tous les autres aspects seraient attribués à la prépondérance provinciale.

QUÉBEC

La position du Québec correspond à celle qui a fait l'objet d'un accord entre toutes les provinces.

8. LES COMMUNICATIONS

OTTAWA

Ottawa est d'accord pour que les aspects intraprovinciaux des compagnies de téléphone passent aux provinces, ce qui est déjà le cas pour plusieurs de celles-ci. Par contre, les aspects intraprovinciaux et internationaux seraient sous le contrôle d'Ottawa. Le fédéral n'est pas disposé à céder sa compétence relative aux transporteurs de communications ni en matière de radio-télévision; il accepte, tout au plus, de céder aux provinces certains aspects de la gestion de la câblodistribution qui, cependant, ne vont pas jusqu'à la programmation.

LES PROVINCES

Toutes les provinces sont d'accord pour qu'Ottawa soit responsable de la gestion générale du spectre des fréquences. Plusieurs provinces demandent cependant la responsabilité à l'égard des entreprises de télécommunications, mais aucune n'est d'accord pour réserver au fédéral la compétence sur l'interconnexion, les tarifs interurbains interprovinciaux et autres sujets connexes.

Les provinces réclament en général une compétence à l'égard de la radio-télévision, sous réserve du maintien des réseaux dits nationaux. Elles veulent aussi la compétence en matière de câblodistribution.

QUÉBEC

Pour respecter la dualité canadienne, le Québec, point d'appui du Canada français, réaffirme, comme par le passé, sa volonté d'assumer le développement et le contrôle de l'ensemble des communications sur son territoire.

Le Québec réclame donc compétence sur les communications, en acceptant la responsabilité fédérale à l'égard de la gestion générale des fréquences, de celle de Radio-Canada (dont le plan de développement devrait être soumis à la province concernée), de même qu'à l'égard de l'aéronautique, de la défense et de l'urgence.

9. LE SÉNAT

OTTAWA

Ottawa, sans présenter de proposition précise, est disposé à ce que la nouvelle Chambre joue un rôle relativement à la coordination intergouvernementale, à l'expression d'un consensus national dans les domaines ne relevant pas exclusivement du fédéral et à la formulation de politiques pan-canadiennes. Le rôle de cette Chambre dépendra des décisions concernant le partage des pouvoirs; en effet, la participation des provinces à cette Chambre serait d'autant moins importante que les pouvoirs de ces dernières seraient accrus, et inversement.

LES PROVINCES

Selon la plupart des provinces, la priorité devrait être accordée au partage des compétences fédérales-provinciales avant que l'on en vienne à définir le rôle, la composition et les pouvoirs d'un Sénat renouvelé.

Selon les provinces, cette nouvelle Chambre devrait leur permettre de contrôler l'exercice, par Ottawa, de certains de ses pouvoirs unilatéraux et de surveiller la législation fédérale administrée par les provinces sauf les lois relatives aux finances.

Les membres du nouveau Sénat devraient être nommés par les gouvernements provinciaux et voter selon leurs instructions.

QUÉBEC

Le Québec croit que tout projet relatif à un nouveau Sénat devrait intervenir seulement après l'étude prioritaire du partage fédéral-provincial des compétences. De façon générale, selon le Québec, le Sénat devrait refléter, dans sa composition, son fonctionnement et ses objectifs, la dualité canadienne.

10. LA COUR SUPRÊME

OTTAWA

Ottawa propose que:

a) l'existence de la Cour suprême soit inscrite dans la constitution;

b) la Cour soit composée de neuf juges;

c) le ministre de la Justice fédéral consulte le Procureur général de la province concernée avant de procéder à la nomination d'un juge provenant de cette province;

d) trois juges de la Cour proviennent de la magistrature ou du Barreau du Québec;

e) les causes de droit civil du Québec soient entendues par un comité spécial de la Cour où siégerait une majorité de juges du Québec.

LES PROVINCES

Les provinces sont toutes d'accord sur la nécessité de "constitutionnaliser" la Cour suprême. Il y a aussi un consensus pour augmenter, de neuf à onze, les membres de la Cour dont cinq proviendraient du Québec. Les provinces désirent aussi que le Procureur général de la province approuve la nomination de juges provenant de sa province. Elles s'entendent également pour que le poste de juge en chef alterne entre un juge québécois et un juge d'une autre province. Elles veulent enfin que les provinces puissent référer directement à la Cour suprême les questions qu'elles voudront y voir décidées rapidement.

QUÉBEC

Le Québec préfère un banc constitutionnel occupé, pour moitié, de juges québécois et, pour moitié, de juges d'autres provinces. Il s'est cependant rallié à un consensus possible selon lequel, sur les onze juges de la Cour suprême, cinq proviendraient du Québec.

11. LE DROIT DE LA FAMILLE

OTTAWA

Suivant un consensus intervenu antérieurement, Ottawa propose un transfert aux provinces d'une compétence législative complète en matière de mariage et la prépondérance aux provinces en matière de divorce.

LES PROVINCES

Toutes les provinces, sauf une, sont d'accord pour que s'effectue vers elles le transfert de la compétence fédérale actuelle en cette matière.

QUÉBEC

Le Québec demande que soit confirmé le consensus déjà établi à ce sujet lors de conférences antérieures, et que, par conséquent, la compétence actuelle d'Ottawa en cette matière soit transférée aux provinces.

12. LA PÉRÉQUATION

OTTAWA

La péréquation et les disparités régionales constituent probablement, pour le gouvernement fédéral, l'expression la plus importante du principe de la redistribution des richesses. Ottawa voudrait donc faire inscrire dans la constitution certains principes de partage ainsi qu'un engagement du gouvernement fédéral à effectuer des paiements de péréquation. La constitution mentionnerait aussi l'obligation, pour les Premiers ministres, de réexaminer, tous les cinq ans, la question de la péréquation et du développement régional.

LES PROVINCES

Le principe de la péréquation et le principe d'un engagement de tous les gouvernements à lutter contre les disparités régionales devraient être inscrits dans la constitution: toutes les provinces, sauf une, s'entendent là-dessus. La Colombie-Britannique soutient toutefois que la péréquation, n'étant qu'une formule de partage de ressources financières parmi d'autres, n'a pas à bénéficier d'une protection constitutionnelle particulière.

QUÉBEC

Le Québec est d'accord pour insérer le principe de la péréquation dans la constitution, mais s'oppose à ce qu'Ottawa se donne formellement une responsabilité générale relative à la lutte aux inégalités régionales; cela pourrait en effet permettre au gouvernement fédéral d'intervenir à son gré dans des domaines provinciaux.

OTTAWA	LES PROVINCES	QUÉBEC

...ça, c'est la réalité.

Québec

L'éditorial

Les décisions à venir du Parti québécois

Les Québécois sont passionnés de politique. Les débats importants se suivent et se ressemblent: élections fédérales, référendum...et maintenant, on parle d'élections provinciales.

Le Parti québécois, qui dirige maintenant les destinées du Québec depuis quatre ans (15 novembre 1976) doit décider s'il en appellera au peuple cet automne ou s'il attendra le printemps prochain pour déclencher un scrutin.

La question est difficile à répondre et le premier ministre René Lévesque lui-même admet que peu de gens aimeraient à prendre cette décision à sa place.

On sait qu'au Québec, la tradition veut que des élections générales aient lieu tous les quatre ans, même si la loi permet à un gouvernement de se maintenir en place pendant cinq ans.

A cause du passé, le fait pour un gouvernement de prolonger son mandat de plus de quatre ans sans en appeler au peuple risque d'être interprété comme un signe de faiblesse.

Cependant, le contexte politique actuel au Québec est bien différent de ce qu'il n'a jamais été dans le passé. En effet, les Québécois sortent à peine d'une longue et difficile campagne référendaire qui a monopolisé davantage d'énergies et de passions que n'importe quelle campagne électorale. Or, on le sait, le Parti québécois a essuyé un revers assez cuisant lors de cette campage référendaire.

Dans cette perspective, est-ce le bon moment de déclencher des élections? C'est là le dilemne des stratèges du Parti québécois, une formation politique qui a été créée spécifiquement dans le ut de défendre le projet de la souveraineté-association. Que doit donc faire le Parti québécois: mettre en veilleuse son option de la souveraineté-association, au risque de démobiliser une partie importante de ses partisans, ou continuer à mettre de l'avant cette option qui vient d'être rejetée par une majorité de la population?

Et dans le cas de la mise en veilleuse de la souveraineté-association, le Parti québécois demanderait un renouvellement de mandat sous le thème d'un bon gouvernement. Mais il y a un hic. Malgré le niveau de satisfaction relativement élevé que montrent les sondages à son endroit, le Parti québécois a consacré presque tous ses efforts de la dernière année à organiser le référendum, ce qui l'a amené, sans doute involontairement, à négliger certaines autres tâches administratives et législatives.

Idéalement, le gouvernement actuel aurait probablement intérêt à convoquer l'Assemblée nationale pour au moins une autre session, de façon à adopter des lois susceptibles de démontrer à la population qu'il est vraiment "un bon gouvernement", un peu comme il l'a fait durant les deux premières années de son mandat.

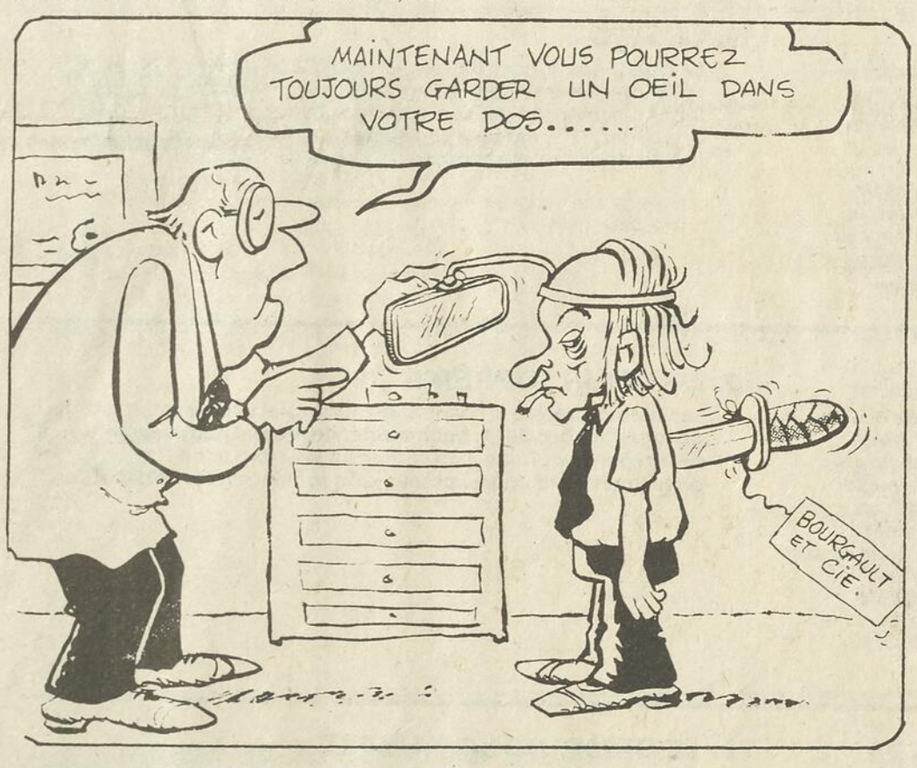
Dans la conjoncture actuelle, le Parti québécois court des grands risques de défaite en déclenchant des élections immédidatement.

Bien sûr, il y a des éléments inconnus qui permettent au Parti québécois de retarder quelque peu sa décision et qui porraient modifier le paysage politique du Québec. Par exemple, que se passera-t-il lors de la conférence constitutionnelle du mois prochain? Assistera-t-on enfin à un déblocage qui permettrait, entre autres choses, au Parti québécois de prouver sa "bonne foi" comme porte-parole des Québécois en matière de révision constitutionnelle?

L'autre inconnue de taille concerne l'Union nationale. Sans chef de prestige, cette formation disparaîtra de la carte politique et le Parti québécois ne pourrait qu'être défavorisé dans une lutte à deux avec le parti libéral. L'Union nationale réussira-t-elle encore le miracle de survivre? La chose est peu probable, mais les stratèges péquistes devront en tenir compte dans leur décision.

Voilà en somme les facteurs que M. Lévesque et ses collègues auront à considérer avant de faire connaître leur décision de tenir des élections ou non cet automne.

Alain Gulbert



Sel et poivre...

Les Expos de Montréal sont presque aussi bons que les Pirates de Pittsburgh; n'ont-ils pas gagné cinq des 22 derniers matches entre les deux équipes...

— O —

C'est toute une initiative que le Parti québécois vient de prendre en décidant que Noël sera un jour de congé férié...

— O —

La fête du travail sera un congé payé pour tous les travilleurs; n'est pas discriminatoire pour ceux qui ne travaillent pas...

— O —

Les policiers de Granby seront bien au chaud cet hiver avec leurs casques de fourrure.

— O —

Il faut vraiment avoir une tradition perdante pour réussir à perdre une série trois de cinq en deux parties; c'est l'exploit réussi par les Orioles de Granby...

Alain Guilbert

"Lettres ouvertes"

LA VOIX DE L'EST se fait toujours un plaisir de publier sous le titre de "L'opinion de nos lecteurs" les lettres ouvertes que ceux-ci nous font parvenir. Nous les invitons donc à se prévaloir de leur droit d'exprimer leurs opinions tout en respectant les conditions suivantes: intérêt du sujet, concision, courtoisie dans la discussion, nom et adresse de l'auteur. Nous sommes malheureusement obligés de jeter au panier les lettres qui ne sont pas signées.

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec.-trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

ABC
Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

L'Eglise au Québec (2e de 5 articles)

Vers l'engagement des laïcs

Par Pierre APRIL

MONTREAL (PC) — Une fois encaissés, les changements imposés par la Révolution tranquille et le concile Vatican II, devaient servir à relancer l'Eglise.

Seule une attitude positive réussirait à faire avaler les résultats de la prise en charge par l'Etat des tâches dévolues depuis des siècles à l'Eglise.

Selon l'abbé Robert Riendeau, directeur de l'Office des oeuvres de l'archidiocèse de Montréal, lors de la Révolution tranquille, l'Eglise québécoise a finalement admis qu'il y avait eu un développement dans la société et que le clergé n'avait plus à être le maître-d'oeuvre.

"L'Etat et la société s'étaient développés de telle façon que les laïcs, formés dans des institutions dirigées par l'Eglise, pouvaient maintenant prendre en charge le destin des gens", a souligné l'abbé Riendeau.

L'Eglise s'est alors dégagée de cette responsabilité pour permettre un développement de la société encore plus grand.

"C'est alors, a confié l'abbé Riendeau, que l'Eglise, compte tenu de cette évolution, a dû se poser une grosse question: "Est-ce qu'elle devait tout simplement dire que tout allait maintenant bien dans le meilleur des mondes?".

Le clergé a finalement décidé d'intervenir auprès de l'Etat et des grands organismes sociaux. "Il nous fallait mettre le doigt sur les injustices sociales et les signaler."

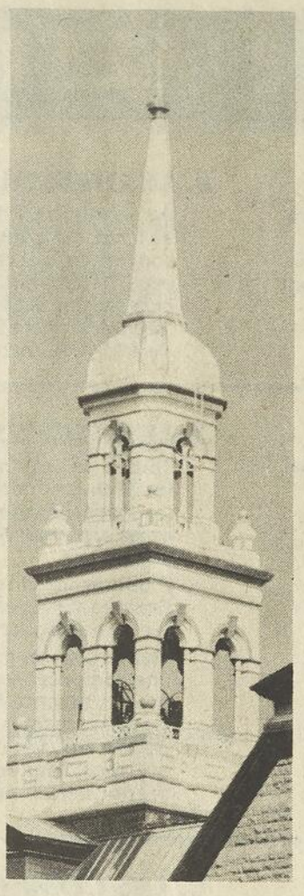
Mais il n'était définitivement pas suffisant de les dénoncer. L'Eglise se devait de se retrouver sur la ligne de feu. "D'être le premier intervenant".

"Aujourd'hui, en 1980, l'Etat reconnaît le bien fondé de la présence de l'Eglise dans des domaines où les gouvernements sont déjà engagés et fournit même des moyens à certaines oeuvres pour qu'elles poursuivent leur travail."

La communauté chrétienne

Mais puisque la communauté chrétienne, associée au rôle de l'Eglise dans les affaires sociales, avait, elle aussi, une tâche à accomplir, il a bien fallu que le clergé l'associe à ses oeuvres.

Pour se faire il était devenu indispensable qu'elle ne soit pas repliée sur elle-même, abandonnée à des vieux principes voulant que l'Eglise cléricale soit à l'origine de tous les gestes sociaux.



"Il fallait, a souligné l'abbé Riendeau que chaque communauté chrétienne, dans chaque paroisse, s'implique dans les méthodes visant à revaloriser leur rôle."

Ce qu'il fallait trouver, c'était des gens motivés capables d'inventer des solutions. Ainsi, dirigés par les prêtres et l'évêque, prenant part à cette discussion, les communautés chrétiennes se sont vues confier un mandat.

"Le mandat d'une telle communauté militante, dit l'abbé Riendeau,était celui d'aider les gens d'abord à se sanctifier par la pratique des sacrements et la prière."

C'est ainsi que l'Eglise croyante et pratiquante devait songer d'abord "à l'évangélisation du plus jeune jusqu'au plus vieux".

"Puisqu'une église et un chrétien ne peuvent exister sans un partage avec ses frères, les plus démunis il a fallu organiser de façon moderne ce partage."

Ces trois derniers mandats ou moyens de revaloriser la chrétienté bien compris, il était devenu nécessaire "que le pasteur et le prêtre dans une paroisse ne cessent de travailler tant que ces objectifs ne soient pas atteints.

L'engagement des Chrétiens

Pour ce faire, il a fallu aux dirigeants de cette Eglise nouvelle créer des mécanismes susceptibles de concrétiser l'engagement des fidèles.

Pour Mgr Jean-Marie Lafontaine, évêque auxiliaire du diocèse de Montréal et coordonateur général de la pastorale, "l'Eglise en est devenue une de participation".

"Depuis le concile, a-t-il ajouté, il y a eu un plus grand sentiment d'appartenance qui s'exprimait dans la communauté chrétienne."

L'Eglise a voulu qu'un plus grand nombre de gens se sentent responsables et elle est en train de réussir.

Mgr Lafontaine a confié que jamais la communauté chrétienne n'avait eu autant de laïcs engagés. "Il y en a de plus en plus, a-t-il dit, dans les conseils de pastorale et de fabrique, dans les comités de liturgie, de pastorale du baptême et du mariage."

De plus en plus de parents, de laics, de bénévoles se sont impliqués directement dans la pastorale scolaire au niveau de l'élémentaire.

Tous ces efforts sont encore loins d'être suffisants. Mgr Lafontaine a même souligné, en toute franchise, que l'Eglise n'était pas encore rendue au développement souhaité de cette coresponsabilité entre le prêtre et le laic.

"Il y a eu, au Québec, une période de bouleversement culturel qui a porté beaucoup de gens à jeter par dessus bord beaucoup de choses et de valeurs auxquelles ils croyaient auparavant," a-t-il dit.

Les changements

L'évêque auxiliaire du diocèse de Montréal estime par contre que rares sont les pays qui ont connu autant de changements profonds en si peu de temps et où les choses sont en bonne voie d'être stabilisées.

"Les changements au niveau scolaire, a ajouté Mgr Lafontaine, ceux que nous avons connu au début des années '60, auraient sûrement causé de sérieux remous dans d'autres pays."

Le message pastoral, véhiculé par l'Eglise insiste de plus en plus sur l'implication sociale des prêtres, des religieuses et religieux, de tous les laics militants.

La Conférence catholique canadienne, dans un message diffusé à l'occasion de la Fête du travail de 1976, signalait "que les signes des temps pressaient les chrétiens de réfléchir sur les responsabilités qui leur incombent au plan de l'organisation de la société".

L'Eglise souligne sans cesse que le temps est maintenant venu de passer de la parole aux actes.

Cette vocation de suppléance à l'Etat qu'elle s'est confiée depuis la Révolution tranquille l'a incitée à se placer sur la ligne de feu, comme l'a soulignée l'abbé Robert Riendeau de l'Office des oeuvres.

"Il ne suffit plus de constater, chez nous ou ailleurs, l'existence de l'injustice, du désordre et de la violence. La situation ne s'améliorera pas d'elle-même: C'est nous les hommes qui avons la responsabilité de la changer."

Au pays

Les millionnaires ne manquent pas

par Bruce LEVETT

Au Canada, aujourd'hui, les millionnaires ne sont pas chose rare. Il y a toujours eu un establishment de l'argent, mais avec chaque génération émerge une race nouvelle de super-riches. Ce sont les hommes et les femmes qui ont transformé leurs rêves, leurs talents, leur chance et leur ambition en sécurité financière.

Pour certains, la progression est bien définie, tandis que pour d'autres, la montée est vertigineuse.

Quoi qu'il en soit, avec l'inflation, un million de dollars ne représente plus ce qu'il représentait jadis. D'après le petit Robert, le millionnaire est une personne "qui possède un ou plusieurs millions; une personne très riche".

Nous devrons nous contenter de cette définition, car ni Statistique Canada, ni le ministère du Revenu national — des agences gouvernementales qui surveillent ce genre de choses avec intérêt — ne semblent en mesure d'offrir des informations plus précises. D'une part, elles disent qu'il leur est impossible de faire un sondage national sur un groupe aussi restreint. D'autre part, elles prétendent que quiconque déclare un revenu annuel de plus de $200,000 fait probablement partie de la catégorie des millionnaires. Si on en croit les statistiques les plus récentes, 2,297 Canadiens en font partie.

Dans la catégorie juste au-dessous — aux environs de $100,000 ou $200,000 par année — il y a 11,099 autres Canadiens, que nous inclurons dans la première catégorie, pour les besoins de cet article.

Cela veut-il dire qu'il n'y a que 13,500 millionnaires au Canada? Accepter cette présomption naïve, c'est oublier tous ceux qui, avec des investissements de plusieurs millions, ont un intérêt imposable de $100,000 par année, sans compter ceux dont la fortune est dissimulée dans les structures des compagnies, et ceux également qui emploient des armées de comptables spécialisés en diffusion de l'impôt.

C'est précisément cette diffusion qui rend difficile de déterminer exactement combien valent les millionnaires canadiens. Plusieurs d'entre eux ne le savent pas eux-mêmes.

La présence financière la plus visible au Canada est probablement celle de M. E.P. (Eddie) Taylor, magnat de la bière, entrepreneur en construction et — pour son plaisir et pour son profit — l'un des plus importants éleveurs au monde de purs-sangs de course.

M. Taylor n'est pas l'homme le plus riche du Canada, mais il n'en est pas loin, et rares sont les Canadiens qui n'ont jamais entendu parler de lui.

Modèle idéal

Chaque fois qu'un caricaturiste veut décrire un important homme d'affaires, il va puiser dans le dossier Taylor des photos de E.P., ce dernier coiffé d'un haut-de-forme gris perle et vêtu d'une jaquette de cérémonie, une paire de jumelles autour du cou, en train de bavarder avec la reine-mère à Ascot.

Le mot "magnat" convient bien à un homme qui a transformé la brasserie fondée à Ottawa par son grand-père en une énorme entreprise — la plus importante au monde dans ce domaine — qui compte 30 marques de bière différentes. Aujourd'hui c'est de Nassau que M. Taylor dirige cet empire aux multiples facettes.

Parmi les Canadiens les plus riches il y a M. Ken Thomson, propriétaire de 67 quotidiens aux Etats-Unis, 37 au Canada, sans compter de nombreux hebdomadaires. A la suite de transactions qui ont ébranlé le monde de la finance, il est également devenu propriétaire de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Une tractation ultérieure par La Baie lui a également assuré le contrôle des magasins Simpsons.

Ce n'est que lorsqu'il se trouve à son quartier général de Londres qu'il se prévaut de son titre légitime de Lord Thomson of Fleet. On estime qu'avec toutes ses entreprises, il emploie environ 100,000 personnes dans le monde.

Le premier Lord Thomson of Fleet — Roy Thomson, de Timmins, Ont. — a commencé par diriger une station de radio dans le nord de l'Ontario, pour devenir, au moment de sa mort, un des hommes les plus riches au monde.

"Tout le monde veut faire de l'argent, a-t-il dit un jour. Mais combien le veulent suffisamment pour travailler à le gagner?"

Roy Thompson, lui, l'a fait, et lorsque le premier ministre de l'Union soviétique lui reprochait sa grande fortune, en disant "vous ne pouvez pas l'emporter avec vous", on dit que Thomson a répondu: "Eh bien, alors, je n'irai pas."

M. Morton Shulman, de Toronto, médecin, coroner et ex-député néo-démocrate au Parlement de l'Ontario, a fait un million et a écrit un livre dont le titre signifie: "Tout le monde peut faire un million."

M. Réal Caouette, le fougueux politicien québécois, avait un grand respect pour ceux qui y arrivaient, et il disait: "Combien de millionnaires connaissez-vous qui ne sont pas occupés à faire leur deuxième million? Ce sont ceux qui travaillent le plus fort. Les gens qui ne veulent pas travailler sont ceux qui sont tellement pauvres qu'ils se disent — à quoi ça sert? — et qui abandonnent la lutte."

L'humoriste canadien Stephen Leacock, qui n'est jamais devenu lui-même millionnaire, n'en a jamais conçu d'amertume. "Je fréquente beaucoup de millionnaires, écrivait-il, il y a 70 ans. Je les aime bien. J'aime leurs visages. J'aime la façon dont ils vivent. J'aime les choses qu'ils mangent. Et plus nous nous fréquentons, plus j'aime les choses que nous échangeons."

Une des plus célèbres citations au sujet de l'argent, au Canada, est le fameux "Qu'est-ce qu'un million", attribué à C.D. Howe, l'éminent ministre du cabinet libéral, qui passa d'ailleurs une bonne partie de ses dernières années à tenter de prouver qu'il n'avait jamais prononcé cette parole. En réalité, il aurait dit: "Il est probable que mon honorable ami pourrait soustraire un million de cette somme — mais un million de dollars soustrait de la loi des finances de guerre ne serait pas une affaire tellement considérable."

Une juste vengeance

Plus récemment arrivé sur la scène de la fortune, au Canada, il y a M. Colin Thatcher, homme d'affaires et politicien, qui rêve de venger "l'indignité et le ridicule" qui a marqué le départ de son père comme premier ministre de Saskatchewan.

M. Nelson Skalbania est un brasseur d'affaires à l'échelle mondiale, bien qu'il ait son quartier général surtout à Vancouver et à Calgary. Un de ses amis dit de lui que c'est un homme qui "joue au Monopoly avec de vrais immeubles".

Parmi les jeunes hommes riches, il y a M. Herb Capozzi, de Vancouver, un homme d'affaires doublé d'un sportsman qui est perpétuellement à la recherche de la "dolce vita" et qui souhaite ardemment prendre sa revanche contre M. Skalbania qui lui a gagné $5,000 dans une partie de "racquetball".

M. Hy Eisenstat est propriétaire d'une chaîne de restaurants dans tout le Canada et les Etats-Unis. Il fume chaque jour 10 cigares de la Havane roulés à la main et adore le genre de vie qu'il mène.

M. Lol Killam, âgé de 66 ans, est un marin qui a hérité sa fortune. Son yacht Greybeard s'est classé premier dans la division canadienne de la course Swiftsure, en 1980. "Je ne sais plus très bien quoi faire, dit-il. Je commence à être moins souple."

Mme Judy Welch, à 29 ans, est à la tête de sa propre compagnie, et distribue des produits de beauté à travers le Canada. La compagnie a vendu l'an dernier pour plus de $2.5 millions

Artistes fortunés

Parmi les Canadiens qui ont fait fortune dans le "show-business", il y a Paul Anka, Anne Murray, Gordon Lightfoot, Rich Little et Neil Young. Dans les sports, qui touchent de près au domaine du spectacle, il y a de riches Canadiens également, comme Bobby Hull, Hervé Filion, Bobby Orr, Wayne Gretzky — et de nouveaux noms émergent chaque année, au moment de la signature des nouveaux contrats.



Les naturalistes et les touristes peuvent maintenant, chaque année, se donner rendez-vous avec les nombreuses espèces de baleines qui traversent les euax du Saint-Laurent. Avec un peu de chance pourront-ils, à l'occasion, apercevoir un grand rorqual bleu, le plus grand mammifère marin encore vivant.

Rendez-vous avec les baleines du St-Laurent

Par Denis LESSARD

TADOUSSAC (PC) — Le monstre, une baleine grande comme une maison, s'approcha à une dizaine de mètres du navire, soulevant des cris d'admiration chez les passagers ahuris, attroupés sur le pont.

Ce n'est pas un extrait de Moby Dick ou de "20,000 lieues sous les mers" ni même une observation faite pendant le dernier voyage de Cousteau. C'est plutôt le témoignage d'un pari que, depuis deux ans, accepte et gagne la Société linéenne de Québec; prendre rendez-vous avec les baleines du golfe du Saint-Laurent.

Depuis l'an dernier cette société vouée à la promotion des sciences naturelles a organisé six excursions en mer à bord de l'un des traversiers faisant normalement la navette entre Les Escoumins et Trois-Pistoles, Le Gobelet D'Argent. A la fin de l'été, près de mille personnes, de tous les coins de la province, auront participé aux excursions. Parmi les passagers, on compte bien sûr plusieurs naturalistes enthousiastes, mais aussi une proportion étonnante de vacanciers et de néophytes pour qui le fait de voir soudainement apparaître les cétacés si près de l'embarcation est une source d'émerveillement sans borne.

Le but des expéditions est d'observer la faune maritime du golfe, en particulier le rorqual bleu ou baleine bleue qui, avec ses 25 mètres de longueur, demeure le plus gros mammifère que la terre ait porté.

Seulement 20 mètres

Il arrive toutefois que celle-ci se fasse rare, les excursionnistes doivent alors se "contenter" du rorqual commun, mesurant lui une vingtaine de mètres et arrivant bon deuxième au palmarès des géants de la mer. Celui-ci foisonne littéralement au large de Tadoussac.

"A l'endroit où le Saguenay se jette dans le golfe, il se produit un brassage d'eau favorable à la production du plancton composé de crustacés microscopiques dont se nourissent ces cétacés, c'est pourquoi ils s'y trouvent en si grand nombre",d'expliquer M. Paul Montreuil, conseiller principal du gouvernement canadien pour les politiques sur les mammifères marins. M. Montreuil était pour l'occasion guide de ce safari aux baleines.

Les rorquals arrivent dans la région en mai, pour ne repartir qu'en octobre ou novembre. Ces annimaux pesant parfois plus de 120 tonnes engloutissent quotidiennement entre 1 et 1.5 tonne métrique d'aliments.

"Pour s'alimenter, le rorqual nage la bouche ouverte à presque 90 degrés. Il emplit ainsi une poche de chair qu'il a sous la gorge puis, après avoir fermé la gueule, il chasse l'eau qu'il a avalé en la filtrant par ses fanons. Les fanons dont la substance ressemble un peu à des ongles composent une sorte de peigne qui retient les crustacés dont il se nourrit",explique M. Montreuil.

"Chaque "gorgée" d'eau que prend une baleine pèse plus de 70 tonnes", ajoutera le spécialiste, s'amusant un peu de l'étonnement que ses précisions suscitent chez l'auditoire.

Les rorquals ne sont pas en voie d'extinction dans le golfe, bien que la population ait eu tendance à baisser depuis le début du siècle. La chasse en est en effet étroitement contrôlée par la Commission baleinière internationale, et le Canada ne pratique aucune chasse à la baleine depuis 1967.

Le Canada pour la chasse

"Même si elle ne le semble pas, la récente décision du gouvernement canadien de ne pas appuyer le moratoire pour la chasse a la baleine demandé par des organisme comme Green Peace, est une des plus protectionniste qui soit".

Selon M. Montreuil, si le Canada a pris une telle résolution lors de la dernière réunion de la Commission baleinière internationale tenue à Brighton, en Angleterre, en juillet, c'est qu'un tel moratoire aurait automatiquement amené les plus grands chasseurs de baleines, l'URSS, le Japon et la Norvège à démissionner de la Commission, enlevant ainsi à cette dernière toute possibilité de contrôle des quotas de chasse.

"Cette commission internationale est le seul moyen de contrôle sur le stock mondial de baleines", explique M. Montreuil. "Si elle devenait inefficace, on retournerait à coup sûr à la situation des années 60 où on a assisté aux pires abus".

Le Canada estime que les baleines sont une ressource renouvelable qui peut être exploitée si toutefois on se réserve des moyens de contrôle, devait-il ajouter.

"Sur chacun des baleiniers dans le monde, on trouve un contrôleur de la Commission qui s'assure que les quotas sont respectés", précisera M. Montreuil.

Depuis des siècles

C'est depuis des siècles que l'on chasse la baleine sur les côtes canadiennes. Les Basques les pourchassaient déjà au XVI ième siècle au large de Terre-Neuve. Des lieux encore nommés aujourd'hui Port-aux-Basques et l'Ile-aux-Basques témoignent qu'on y trouvait à l'époque une industrie baleinière florissante.

L'une des tâches des explorateurs célèbres tels Henry Hudson et Martin Frobisher était justement de noter la présence des cétacés afin de permettre l'implantation d'une industrie baleinière dans le nouveau monde.

La baleine alors recherchée était la "baleine franche", surnommée ainsi parce que c'était la "bonne" baleine à chasser. Celle-ci, contrairement au rorqual, nage lentement, et surtout ne coule pas à pic une fois harponnée.

A cause de la chasse effrénée qu'on en fit au XIX ième siècle, l'espèce est aujourd'hui pratiquement décimée et les rarissimes spécimens qui restent ne viennent plus dans le golfe. Les dernières chasses importantes de baleines franches furent faites par les Norvégiens vers 1908.

Quant aux rorquals, leur rapidité leur a longtemps permis d'échapper aux baleiniers... jusqu'à ce que les pêcheurs norvégiens introduisent en 1864 le canon lance-harpon.

Aujourd'hui on trouverait, estime M. Montreuil, quelques milliers de rorquals dans le golfe St-Laurent, où ils seraient en sécurité pour la saison estivale.

"Peu de gens s'en rendent compte, mais le golfe Saint-Laurent est aujourd'hui l'un des seuls endroits dans le monde où l'on puisse observer d'un navire une aussi grande variété et un aussi grand nombre de spécimens", devait conclure le professeur Montreuil à l'issue de la croisière, des plus instructive de l'avis des passagers.

Ainsi ce père qui ne tarissait plus d'éloges sur la valeur pédagogique de la randonnée... et la perspicacité de son fils d'une dizaine d'années. Ce dernier s'était écrié --"C'est un rorqual nain, papa"--à la seule vue d'une nageoire dorsale, identifiant ainsi correctement un spécimen de la variété naine de l'espèce qui faisait tout de même ses dix mètres.

Au cours des derniers six mois

Des revenus de $973 millions pour les producteurs agricoles

QUEBEC (PC) — Les revenus en espèce des producteurs agricoles québécois ont crû de $57.3 millions de janvier à juin cette année, par rapport à la même période l'an dernier. Ces revenus, tirés des ventes de produits agricoles et de subventions gouvernementales, se situent à $973.9 millions.

La plupart des autres provinces canadiennes, exception faite de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, ont enregistré des augmentations à ce chapitre.

Le revenu des producteurs agricoles du Noveau-Brunswick a baissé de $1 million pour les six premiers mois pour se situer à $56.9 millions. La baisse correspondante pour les producteurs ontariens se chiffre à $21 millions pour établir à $1.84 milliard la recette totales des six premiers mois de l'année.

La plus forte progression de revenus est survenue en Saskatchewan. Les producteurs agricoles de cette région ont réalisé $200 millions de plus qu'à pareille date l'an dernier pour établir leurs revenus totaux à $1.6 milliard.

Les agriculteurs du Manitoba ont fait $645.5 millions pour la même période, soit $88 millions de plus que l'année précédente, tandis que les agriculteurs du l'Alberta ont réalisé pour leur part des revenus de $1.52 milliard, soit $138.4 millions de plus que l'an dernier.

La Colombie-Britannique pour sa part a enregistré une recette globale de $301.7 millions, soit $39.8 millions de plus.

Enfin, les producteurs de la Nouvelle-Ecosse ont réalisé des revenus de $93.1 millions, soit $12 millions de plus qu'en 1979, tandis que leurs collègues de l'Ile-du-Prince-Edouard ont fait $66.1 millions, soit $1 million de plus que l'année précédente.

Pour le président du PQ Montréal-Centre

Pas question de mettre en veilleuse la souveraineté

MONTREAL (PC) — Le président du Parti québécois de la région de Montréal-Centre a annoncé qu'il tentait présentement de faire échec aux partisans péquistes qui veulent mettre en veilleuse le projet de souveraineté pour quatre ou cinq ans.

M. Marc Lavallée, dont les 17 circonscriptions montréalaises sont des châteaux-forts du PQ, a souligné que cette campagne visant à enterrer temporairement la souveraineté-association était probablement menée par le ministre des Affaires intergouvernementales, M. Claude Morin.

"Cela fait partie de sa ligne de pensée", a dit M. Lavallée au cours d'une entrevue téléphonique. Il a toutefois ajouté qu'il n'avait aucune preuve de tout cela.

M. Lavallée a confié que la nouvelle stratégie, qui verrait le PQ promettre de ne pas tenir de référendum au cours du prochain terme, ferait en sorte que la question de la souveraineté-association soit mise en veilleuse pour quatre ou cinq ans. Cette attitude ne ferait, selon M. Lavallée, que diluer le principe de la souveraineté et retarder une décision que la population pourrait être prête à prendre.

M.Lavallée, un des neuf membres d'un comité spécial chargé d'étudier la stratégie souverainiste et qui prépare un nouveau "projet de société", a souligné qu'il veut recommander au conseil national du PQ de ne pas faire de promesses sur la question constitutionnelle au cours de la prochaine campagne électorale.

Il a confié qu'il laisserait au gouvernement péquiste réélu la liberté de choisir le moment où une seconde consultation sur la souveraineté-association devrait être tenue.

Il a révélé que si le comité spécial ne faisait pas cette recommendation, lui-même tenterait d'influencer, le mois prochain, l'assemblée générale pour qu'elle le fasse.

Il a toutefois refusé de dire si cette proposition était appuyée par plusieurs autres membres du comité.

MOTEL Bernard
CHEMIN ST-PAUL
Bar-Salon
Danseuses,
stripteaseuse nue.
Ouvert 2h.p.m. à 3h.a.m.
7 jours
MERCREDI à DIMANCHE (inclus)
CARESSA
Chanteuse-Stripteaseuse
DIM. seulement, spectacle
5h00 - 9h00 - 10h30
6820

AVIS AU CAMELOTS
de
La Voix de l'Est
DISTRICT: GRANBY, WATERLOO, COWANSVILLE
UNE REUNION SE TIENDRA
JEUDI LE 21 AOUT A 13H30
à la JOLOTHEQUE
190 Desjardins
Granby
BIENVENUE A TOUS
P.S.: Tes amis sont les bienvenus à compter de 14H30 pour la modique somme de $1.50 (entrée, vestiaire, location patins)
(6860)

- DANSEUSES - DANSEUSES -
JEUDI - VENDREDI
SAMEDI - DIMANCHE
DANSEUSES NUES
19H00 à la fermeture
Repas dans la Brasserie tous les jours à $1.75
Pour informations: 539-2443
HOTEL WATERLOO
6167, rue Foster, Waterloo
006859

DISCOTHEQUE
Jeu - Ven Samedi
Shop 27
166 Cowie Granby
le plateau
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE
HEAVY FEATHER
21-22-23 août
Spectacles: 9.30 - 11.30 - 1.30
6538
Admission le samedi seulement

Nouveau!
CORDONNERIE
51 Phoenix Granby
SURVEILLEZ L'OUVERTURE
006815

CHEZ
LISE-ART
323 CHAPAIS - GRANBY
(coin Denison Ouest entre l'eglise et la caisse pop)
378-5474
☆ PLUS DE 500 MODELES
de canevas à petits points,
fils de coton,
laine à tapisserie, fils retors DMC
☆ Aussi CHOIX INCOMPARABLE
de broderie japonaise, abat-jour en papier de riz, tapis à clapet, etc.
PRESQUE TOUT POUR ARTISANAT
Inscrivez-vous dès maintenant pour les cours de:
Crochet-tissage haute-lisse, petits points et broderie japonaise
LES COURS DEBUTENT LE 8 SEPTEMBRE
378-5474
006522

CHOIX DE BICYCLETTES

pour tous les membres de la famille

LE PLUS GRAND CHOIX DANS LA REGION

DEPARTEMENT COMPLET
ARTICLES DE SPORT

EQUIPEMENT COMPLET
POUR LE JOUEUR DE HOCKEY
PATINS DAOUST et CCM
Bâtons, jambières, gants etc.

VENTE - SERVICE
PIECES et ACCESSOIRES

Brault Bicycle et Sport
175, Boul. Boivin (Coin Court) Granby
005678

ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION!
EN '80 C'EST CHEZ VIENS...

VIENS-Y UNE AUBAINE EXTRA ORDINAIRE T'ATTENDS

81 voitures et camions à prix dérisoires.



Caprice Classic Landau Coupé

539-3308
(Chemin Bromont)

843, rue LEWIS — WATERLOO

WATERLOO VIENS CHEV OLOS QUE.

5760



Super vente
RETOUR A L'ECOLE
CORDUROY

JEANS EVER Corduroy
(prix rég: '28")
Tailles 26 à 40
$16.99 ou 2/$30.00

Rainbow Corduroy
(prix rég: '30"
Tailles 25 à 36
$18.99 ou 2/$35.00

(la vente se terminera le 30 août 80)

Québec Jeans
Tailles seulement 26-27-28
(prix rég. '24") SPECIAL
$7.99

QUANTITÉ LIMITÉE SUR TOUS LES ITEMS

le point du jeans enrg.
Jeans Assortis
Vêtements de tous Genres
Choix Varié
54 Rue Paré
Granby. 372-9459

5601

Complétez votre toilette automnale
avec nos jolis ensembles

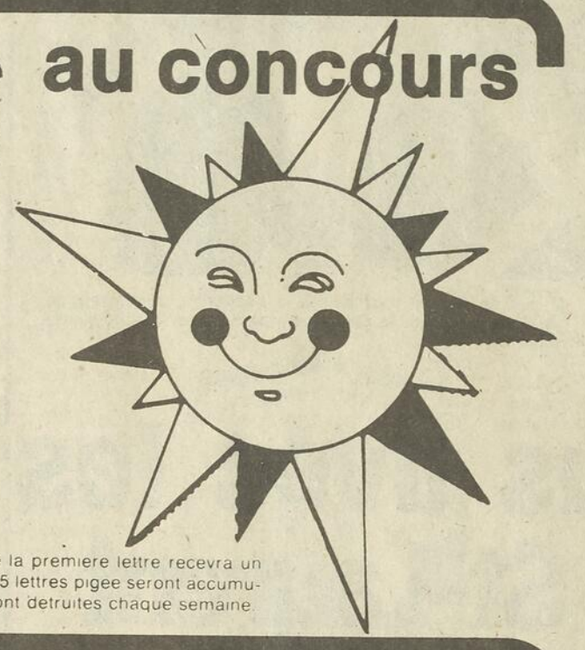
SOULIERS ET BOURSES

que vous pouvez choisir
parmi notre nouvelle collection
automne / hiver.

(05999)

UN SEUL MAGASIN
Jim Dumoulin le bottier
de Granby Inc.
142 Principale (Face à la rue Court) 372-2680

gagnez au concours SOLEIL



$50. d'épicerie chaque semaine

A un des MARCHES I.G.A.
320, Boul. Leclerc Granby
ou 65, rue Evangéline Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront pigées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de $50.00 d'épicerie à un des marchés I.G.A. GAGNON. Les 25 lettres pigée seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres seront detruites chaque semaine.

TRAINS-AVIONS-PISTES DE COURSES-JOUETS JEUX, RADIO CONTROLE

LE SEUL VRAI HOBBY SHOP DANS LA REGION



PISTES DE COURSES "TYCO"
SPECIAL AVANT SAISON
20% RABAIS
Ensemble en magasin seulement.

HOBBEC

18, PRINCIPALE GRANBY 372-3622

5597

TRAINS-AVIONS-PISTES DE COURSES-JOUETS JEUX, RADIO CONTROLE

L'EVOLUTION DE LA BEAUTE: LA MONTE CARLO

Monte Carlo



UNE VOITURE TRES SPECIALE
POUR VOUS
chez le numéro un de la région

Charland
CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE
595 BOUL. BOIVIN GRANBY, QUE. J2G 2M1
005718

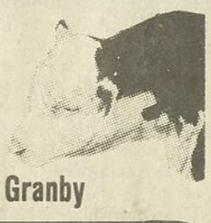


1 LAVE-VAISSELLE
Inglis, valeur $369.
Harvey & Racine INC.
633, Dufferin, Granby

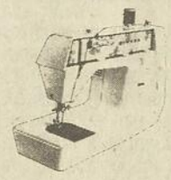


ENSEMBLE pour DAME
Valeur $300.
Fatima Modes
189, Principale, Granby

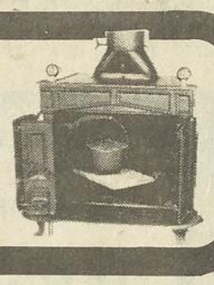
1/2 BOEUF
Débité, emballé, congelé
Valeur de $500.
ABATTOIR DUCHARME
(Anciennement Abattoir Gilbert)
Voisin Autoroute
St-Alphonse de Granby



MACHINE A COUDRE
Singer, modèle 354
Valeur $329.95
NOEL MARTIN
Plaza Granby Granby

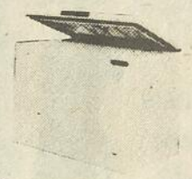


FOYER FRANKLIN
Valeur $250.
TÉTREAULT
132, Principale Granby



TELECOULEUR MAGNAVOX
Ecran 14" Valeur $395.
DENIS RICHARD INC.
Roxton Falls - 372-1100





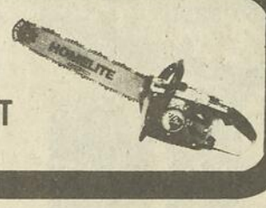
CONGELATEUR
General Frazer, 12 pi.cu.
Valeur de $269.
GASTON AUCLAIR
MEUBLES
ADAMSVILLE ☆ 263-6193



ENSEMBLE pour HOMME
Valeur $350.
Charles Hubert
Un nom, une mercerie
au centre-ville de Granby



COUVRE-PLANCHER
Au choix, valeur de $300.
TAPIS PIT LALLIER
Chemin Waterloo, Granby



SCIE A CHAINE
Homelite, Super Mini,
Valeur $264.95
R. VIENS EQUIPEMENT
822, Principale, Granby

SPECIAL DE LA SEMAINE



Cure-oreilles $1.49
Croix blanche

PHARMAPRIX
Guy Bussière, prop.
VISA
Les Galeries de Granby
6704

REGLES DU CONCOURS "SOLEIL"

1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
3- Le concours dure 10 semaines, soit du 21 juillet au 27 septembre 1980. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine.
4- Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de $50. valable à un des Marchés IGA Gagnon, 320, Boul. Leclerc, Granby ou 65, rue Evangéline, Granby. Les 25 lettres seront conservées pour le tirage des 10 grands prix au début d'octobre 1980. Toutes les autres lettres seront détruites chaque semaine.
5- Au début d'octobre, les 10 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
6- Les employés de La Voix de l'Est Ltée ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
7- La Voix de l'Est a acquitté les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
8- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

ALUMINIUM ANDRE SCOTT INC.

Installation - Vente au détail
Portes et fenêtres - Gouttières
REVETEMENT DE VINYLE ET ALUMINIUM
CHOIX DE COULEURS EN MAGASIN

REVETEMENT VERTICAL la boite. $68.
SOFFITE 9.50
couvre 16 pces par 12 p. 1¾ pou. la feuille

005677

ALUMINIUM REYNOLDS
746 DUFFERIN, GRANBY, 372-8943

Armstrong boutique du couvre-plancher

Une vraie découverte
pour vos planchers

LE PLUS GRAND CHOIX DE TAPIS ET PRELARTS A GRANBY ET REGION
VENTE ET POSE PAR DES EXPERTS
SATISFACTION GARANTIE

LES Tapis Pit ALLIER enrg
Tapis, tuiles, prélarts, céramiques
R.R. no.2 (Chemin Granby - Waterloo) 372-4440

Gaston Auclair Meubles

NOUS QUE SOMMES PLUS PRÈS VOUS PENSEZ...

NOUS VOUS RESERVONS DES SURPRISES DURANT TOUT L'ETE

DES PRIX EXTRAORDINAIRES...

MARCHAND
GROUPE GEST-ACCOR GROUP



OUVERT "TOUS" LES LUNDIS
ADAMSVILLE ☆ 263-6193
004475

Les sports

"Je lui accorde mon vote"

—Lee Trevino

AKRON, Ohio (AP) — Lee Trevino n'en revenait pas du retour en forme de Jack Nicklaus.

"Ce qu'il a fait cette saison est tout simplement fantastique, a dit Trevino. Tous disaient qu'il était un golfeur fini et tout ce qu'il a fait a été de remporter l'Omnium des Etats-Unis et le championnat de la PGA".

Nicklaus se doit d'être le golfeur par excellence de l'année. Le fait de remporter deux tournois majeurs devrait lui valoir le titre. De toute façon, je lui accorde mon vote".

Mais il n'y a qu'un problème, c'est que Trevino n'a pas droit de vote.

On choisit le golfeur de l'année selon un système de pointage passablement compliqué. Nicklaus a une chance d'arracher ce titre remporté par Tom Watson au cours des trois dernières années. Nicklaus se doit de remporter la Série mondiale de golf, un tournoi doté de $400,000 de prix, qui réunit 32 des meilleurs golfeurs au monde et qui offre $100,000 au gagnant.

Si Nicklaus ne gagne pas ce tournoi, c'est Watson qui héritera du titre encore une fois.

Watson a un total de 60 points, soit 10 points pour chacune de ses victoires sur le circuit américain et 10 autres points pour sa victoire à l'Omnium britannique.

Nicklaus a remporté deux victoires qui lui valaient 25 points chacune. La victoire à la Série mondiale rapporte également 25 points. On donne également des points pour avoir terminé parmi les 10 premiers boursiers à la fin de la saison et pour la moyenne de coups par ronde. Autant Watson que Nicklaus pourront récolter quelques points supplémentaires dans ces deux catégories.

Mais, si Nicklaus ne gagne pas à Akron, il n'a aucune chance de rejoindre Watson.

Nicklaus doit par ailleurs être considéré comme le grand favori. Le long et difficile parcours du club Firestone a toujours été un de ses terrains de chasse favoris. Il a mérité plus de $500,000 en bourses sur ce parcours et y a remporté sept tournois.

Watson connait bien l'enjeu de ce tournoi. Il pourrait, grâce à une victoire, mériter une autre fois le titre de golfeur par excellence, s'assurer du premier rang chez les boursiers et prendre une sérieuse option sur le trophée Vardon, remis au golfeur présentant la meilleure moyenne.

En plus de Nicklaus, Watson et Trevino, les joueurs à surveiller seront Lon Hinkle, vainqueur l'an dernier, Craig Stadler, Doug Tewell et Curtis Strange, qui ont tous remporté au moins deux tournois cette saison, le vétéran Sud-Africain Gary Player, le Japonais Isao Aoki et l'Australien Jack Newton.

Weaver suspendu

NEW YORK (AP) — Le gérant des Orioles de Baltimore, Earl Weaver, a été suspendu pour une période de trois matches et a écopé d'une amende hier pour avoir frappé un arbitre à un oeil avec sa casquette dimanche dernier lors d'un match entre les Orioles et les Yankees de New York.

C'est le président de la ligue Américaine de baseball, Lee MacPhail, qui a annoncé la nouvelle hier.

Avant de prendre sa décision, MacPhail a étudié le rapport des quatre arbitres officiant au match, a rencontré Weaver et a étudié les films du match.

"Il est très clair que votre façon de protester était beaucoup trop dramatique et inconsidérée. Vous avez retardé le match et avez ridiculisé les arbitres, a dit MacPhail. Qui plus est, vous avez frappé l'arbitre Rich Garcia de votre casquette et nous ne pouvons tolérer cela".

La suspension devait prendre effet vendredi quand les Orioles entreprendront une série contre les A's d'Oakland, mais Weaver en a appelé de cette décision et on devra attendre le résultat de l'appel avant que la suspension ne prenne effet.

TOURNOI BALLE-MOLLE

ARAMIS PROVINCIAL

22-23-24 AOUT 80

20 EQUIPES

DOMAINE ARAMIS

DIMANCHE 24 AOUT

DEJEUNER - 8h a.m. à 10h

au prix d'autrefois 50¢

HOT DOG PARTY

2h à 4 heures.

LANCEMENT DES 4 MOUSQUETAIRES ARAMIS



PARTIE D'EXHIBITION

4 MOUSQUETAIRES ARAMIS

VS

BUREAU DIRECTION ARAMIS

DIMANCHE 24 AOUT

1H30

Bienvenue à tous!

6818

Marcel Dionne, le joueur le mieux payé

INGLEWOOD, Californie (AP) — Au cours d'une conférence de presse, tenue à Inglewood, en Californie, le joueur de centre des Kings de Los Angeles, Marcel Dionne, a confirmé qu'il avait signé un contrat de six ans avec le club de la ligue Nationale de hockey.

On estime que ce contrat lui rapportera $3.6 millions.

Le propriétaire du club, Jerry Buss, a dit que Dionne était le meilleur joueur de hockey du monde et qu'il portera l'uniforme des Kings jusqu'à la fin de sa carrière.

Dionne, qui est à Los Angeles depuis cinq ans, a remporté la saison dernière son premier championnat des marqueurs avec 137 points, le même total que Wayne Gretzky, d'Edmonton, ne remportant le trophée Art Ross qu'au nombre de buts.

Sa fiche à vie dans la ligue Nationale est de 380 buts et 928 points en 699 parties et, avec Los Angeles, de 241 buts et 562 points en 390 matches.

Dionne, qui devient ainsi le joueur de hockey le mieux payé au monde, s'est dit très satisfait.

"Je suis très fier d'être ici aujourd'hui parce que je sais où je jouerai dorénavant. Je suis encore jeune et je sais que je peux m'améliorer. Je n'ai pas encore atteint le sommet de ma carrière".

L'agent de Dionne, Alan Eagleson, a mentionné que les négociations avec Jerry Buss avaient été très facilement menées.

"Le docteur Buss avait déjà indiqué que Marcel Dionne était le meilleur joueur au monde et qu'il allait être rayé en conséquence.

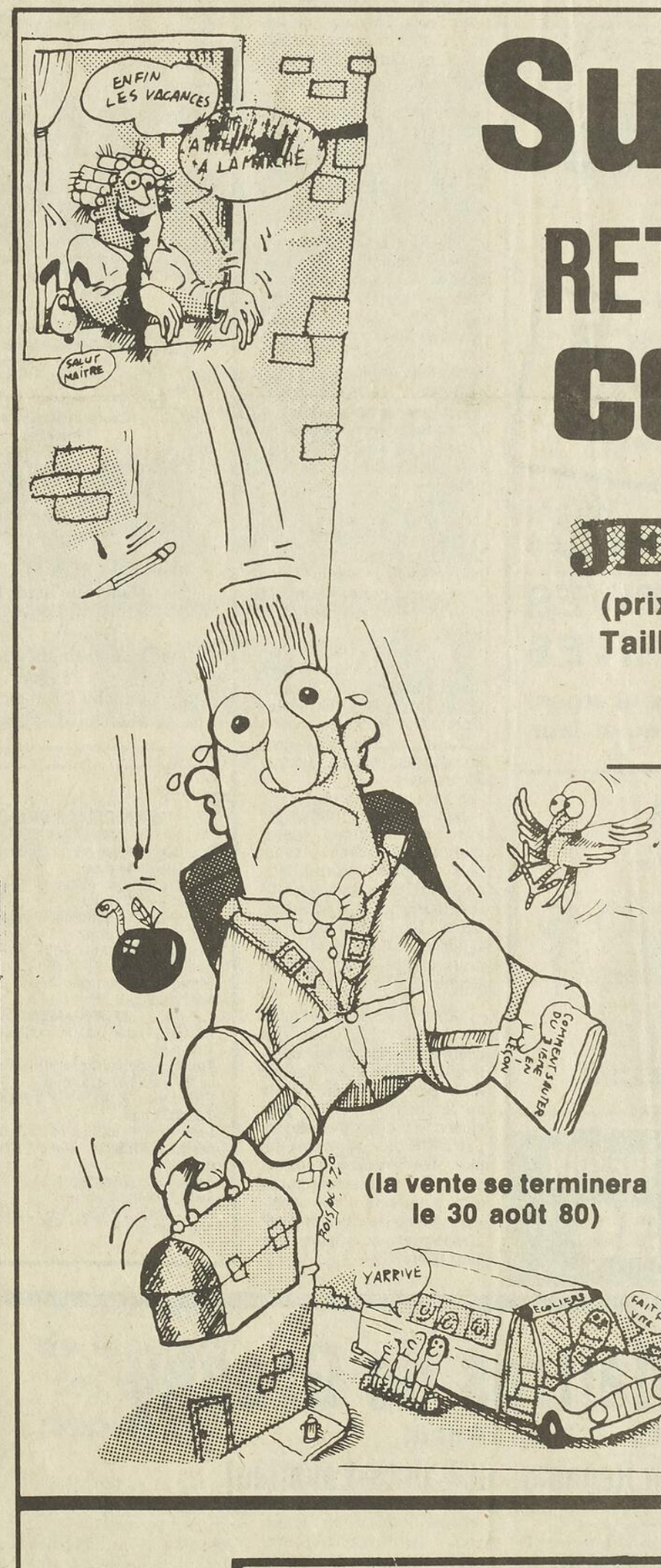
Il m'a fallu que 15 minutes pour nous entendre".

On avait mentionné à un certain moment que Dionne allait peut-être quitter la LNH pour aller jouer en Suisse. Dionne a mentionné qu'il n'avait jamais songé sérieusement à quitter les Kings.

"Je voulais demeurer à Los Angeles. Je crois que nous pouvons en arriver à quelque chose ici. Si nos troisième et quatrième trios se mettent à jouer comme ils en sont capables, je crois que nous pouvons devenir dès la saison prochaine une des six meilleures équipes du circuit. Je crois que mon attitude est bonne et je veux donner le meilleur que moi-même. J'ai la même attitude qu'à ma première saison dans le circuit quand je gagnais $50,000. Mais maintenant, c'est plus facile de payer les comptes le lundi matin".



Marcel Dionne est millionnaire. Les propriétaires des Kings de Los Angeles ont confirmé hier que Marcel avait accepté un contrat de six ans pour $3.6 millions. Le propriétaire des Kings, Jerry Buss (à droite) a dit que Dionne terminerait sa carrière à Los Angeles.



Super vente

RETOUR A L'ECOLE

CORDUROY

JEANS EVER Corduroy

(prix rég: $28.99)

Tailles 26 à 40

$16.99 ou 2 / $30.00

rainbow Corduroy

(prix rég: $30.49

Tailles 26 à 36

$18.99 ou 2 / $35.00

(la vente se terminera le 30 août 80)

Québec Jeans

Tailles seulement 26-27-28

(prix rég. $24.99) SPECIAL

$7.99

(QUANTITÉ LIMITÉE SUR TOUS LES ITEMS)

le point du jeans enrg.

·Jeans Assortis
·Vêtements de tous Genres
·Choix Varié

54 Rue Paré

Granby, 372-9459

(5607)

Un pro-am le 10 septembre

Les meilleurs golfeurs du Québec au club Granby-St-Paul



Gilles Rousseau, professionnel du club Granby-St-Paul réunira quelques uns des meilleurs professionnels et amateurs du Québec à l'occasion d'un pro-am, le 10 septembre prochain. "Un avant-goût de nos célébrations du 25e anniversaire du club, l'an prochain", dit-il.

par Bernard BRODEUR

GRANBY — Lorsque le professionnel du club Granby St-Paul, Gilles Rousseau a une idée derrière la tête, elle n'est pas reléguée aux oubliettes.

Il y a deux ans, Gilles lançait un pro-am, un super-tournoi de golf qui devait réunir les professionnels du Québec et les meilleurs amateurs. Dame nature a fait que le tournoi fut annulé plusieurs fois pour finalement avoir lieu vers la fin d'octobre.

"J'espère que cette année, la température sera de notre côté car, je veux que ce pro-am soit une avant-première de nos célébrations du 25e anniversaire de notre club, en 1981".

C'est ainsi que s'exprimait cette semaine Gilles Rousseau lorsqu'il nous révélait les grandes ligue de ce pro-am prévu pour le mercredi, 10 septembre prochain au Granby St-Paul.

L'organisation est en marche depuis plusieurs semaines, de sorte que déjà plus de 25 professionnels du Québec se sont inscrits. **"La grosse clique sera sur place, y compris notre Gilles Larochelle"**, ajouta Gilles Rousseau.

Ce pro-am répondra aux désirs des membres du club local. En effet, Gilles souligne: **"Ce n'est pas d'hier que nos membres réclament la présence des meilleurs joueurs du Québec. Certains se souviendront des grands tournois pro-amateurs O'Keefe, il y a plusieurs années. Une suite de ces grandes compétitions, peut être. Mais nous profiterons de l'expérience des autres pour que celui de cette année soit le plus grand. Il est encore trop tôt pour parler de 1981 mais je ne vous cache pas que notre pro-am du 10 septembre prochain est en quelque sorte un coup d'envol pour nos fêtes du 25e anniversaire".**

Parmi les professionnels québécois déjà inscrits, notons Serge Thivierge de Laval, Carlos Blanchard d'Estérel et Daniel Talbot de St-Basile.

Le tournoi proprement dit présentera des bourses de $3000 pour les professionnels et des prix d'une valeur de $2000 pour les amateurs.

Seuls les amateurs possédant un handicap de 18 et moins pourront s'enregistrer et surtout, la carte sera exigée. Les deux meilleurs comptes nets des quatre joueurs, sur chaque trou, donneront le résultat comptant pour l'équipe. Toutefois, le professionnel devra terminer chaque trou car son compte brut le qualifie pour la bourse des pros.

Le tirage au sort des professionnels inscrits aura lieu le vendredi, 5 septembre prochain. Ce soir-là, les amateurs connaîtront le nom du professionnel qui se joindra à eux.

A souligner que ce pro-am est organisé en collaboration avec les Distilleries Dumont et Pernod.

Enfin, les départs seront simultanés, soit à 11 heures 30 précises.

Les golfeurs intéressés, avec un handicap maximum de 18, peuvent obtenir plus amples informations en communiquant avec Gilles Rousseau, Ben Meunier, Gilles Larochelle ou Jean Laforce, les hôtes officiels de la compétition , au club Granby-St-Paul.

Gilles Rousseau termine en disant: **"La visite des professionnels et des meilleurs amateurs du Québec leur permettra de revoir notre terrain. Pour plusieurs, ils n'ont pas encore patrouillé nos 36 trous depuis les grandes rénovations. Je crois sincèrement qu'il s'agira là d'une excellente publicité, autant pour Granby et sa région que pour le club".**

COURS DE DANSE SOCIALE

LE STUDIO DE DANSE MULTI-STARS

726 DUFFERIN, GRANBY

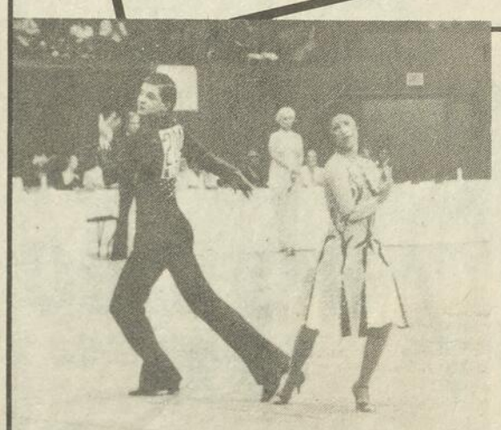
Groupes limités
8 couples

COURS DE GROUPE DÉBUTANTS
Commencant semaine 7 septembre
Dimanche-Lundi-Mardi
Jeudi-Vendredi

COURS JUNIOR DÉBUTANTS
Vendredi 12 septembre

COURS JUVENILES
(4 à 6 ans)
Jeudi 6 Hres

AUSSI DISPONIBLES
COURS PRIVÉS et SEMI-PRIVÉS
Social bronze et argent
international moderne et latin



LES PROFESSEURS
Robert Ménard et Hélène Gagné
PROFESSEURS F.L.D.Q. DANSE SOCIALE

2e RISING-STAR
PROFESSIONNEL PROVINCIAL

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

INFORMATION et INSCRIPTION
372-0339

006576

Les sports en chiffres



expos 2 Dodgers 3

LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	67	52	.563	—
Montréal	65	54	.546	2
Philadelphie	63	53	.543	2½
New York	56	63	.471	11
St-Louis	52	65	.444	14
Chicago	49	68	.419	17

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Houston	65	53	.551	—
Cincinnati	65	55	.542	1
Los Angeles	63	55	.534	2
San Francisco	59	60	.496	6½
Atlanta	56	62	.474	9
San Diego	50	70	.417	16

Mardi
Los Angeles 3 Montréal 2
San Diego 4 Philadelphie 7
Chicago 4 Atlanta 5
San Francisco 5 New York 4
St-Louis 2 Cincinnati 4
Pittsburgh 2 Houston 5

Mercredi
Los Angeles à Montréal
San Diego à Philadelphie
Chicago à Atlanta
San Francisco à New York
St-Louis à Cincinnati
Pittsburgh à Houston

LIGUE AMÉRICAINE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
New York	72	46	.610	—
Baltimore	69	48	.590	2½
Milwaukee	66	55	.545	7½
Boston	61	54	.530	9½
Détroit	60	56	.517	11
Cleveland	60	57	.513	11½
Toronto	49	68	.419	22½

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	77	42	.647	—
Oakland	62	58	.517	15½
Texas	57	61	.483	19½
Minnesota	52	67	.437	25
Chicago	49	67	.422	26½
Californie	48	69	.410	28
Seattle	42	76	.356	34½

Mardi
Cleveland 8 Chicago 5
Détroit 6 Milwaukee 2
Kansas City 4 Texas 3
Toronto 4 Minnesota 3
Boston 7 Oakland 5
Baltimore 5 Californie 2
New York 3 Seattle 1

Mercredi
Cleveland à Chicago
Détroit à Milwaukee
Kansas City à Texas
Toronto à Minnesota
Boston à Oakland
Baltimore à Californie
New York à Seattle

LIGUE JUNIOR MAJEURE

(Quarts de finale 3 de 5)

Dimanche
Ste-Foy 5-2 Charlesbourg 2-3
(Charlesbourgh gagne la série 3-1)
Lachine 4 St-Laurent 2
(Lachine ggne la série 3-1)
Valleyfield 5-2 Pierrefonds 6-0
(Valleyfield gagne la série 3-1)

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

(Quarts de finale 2 de 3)

Mercredi
Beloeil à Tracy

Semi-finale 2 de 3

Mardi
Granby 5 Longueuil 6
(Longueuil mène 1-0)

LANCEURS PROBABLES

LIGUE NATIONALE

San Diego (Wise 4-5) à Philadelphie (Christenson 4-0) 12:30 p.m.
San Francisco (Whitson 8-9) à New York (Swan 5-9) 2:05 p.m.
Los Angeles (Sutton 8-4) à Montréal (Sanderson 12-7) 7:35 p.m.
Chicago (Krukow 8-12) à Atlanta (Matula 7-11) 7:35 p.m.
Pittsburgh (Blyleven 7-8) à Houston (Forsch 10-10) 8:35 p.m.

LIGUE AMÉRICAINE

Boston (Tudor 3-2) à Oakland (Langford 13-9) 4:30 p.m.
Toronto (Jefferson 4-10) à Chicago (Hoyt 4-2 or Kravec 3-5) 8:30 p.m.
Cleveland (Waits 9-11) à Kansas City (Busby 0-2) 8:35 p.m.
Detroit (Wilcox 11-8 et Underwood 2-6) à Minnesota (Williams 1-1 et Erickson 4-9) 8:35 p.m.
Baltimore (McGregor 13-6) à California (Tanana 7-9) 10:30 p.m.
New York (Perry 7-9) à Seattle (Bannister 6-10) 10:35 p.m.

(MARDI)

LOS ANGELES

	AB	P	CS	PP
Lopes, 2b	5	0	2	1
Russell,ac	4	1	2	0
Baker, cg	4	1	1	0
Garvey, 1b	4	0	1	2
Cey, 3b	3	0	0	0
Goltz, L	0	0	0	0
Stanhouse,L	0	0	0	0
Monday,cd	4	0	1	0
Guerrero,cc	4	0	1	0
Ferguson,r	2	0	0	0
Johnstone,fs	0	0	0	0
Hatcher,fs	1	0	0	0
Yeager,r	1	1	1	0
Hooton,L	2	0	0	0
Thomas,3b	2	0	1	0
Total	**36**	**3**	**10**	**3**

MONTREAL

	AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	3	0	0	0
White,cg	1	0	0	0
R. Scott, 2b	2	1	1	0
Dawson,cc	4	1	1	0
Valentine,cd	3	0	1	1
Cromartie, 1b	4	0	2	1
Carter, r	4	0	0	0
Parrish, 3b	4	0	0	0
Speier,ac	3	0	2	0
Office, fs	0	0	0	0
Lea, L	2	0	0	0
Fryman, L	1	0	0	0
Sosa,L	0	0	0	0
Tamargo,fs	1	0	1	0
Bernazard,cs	0	0	0	0
Total	**32**	**2**	**8**	**2**

LOS ANGELES 000 000 021 — 3
MONTRÉAL 001 000 010 — 2

E — LeFlore :DJ—Los Angeles 2; LSB — Los Angeles 7, Montréal 8; 2B — Cromatie, Baker :3B— Garvey,Cromatie:BV— LeFlore, R.Scott: S — R.Scott:

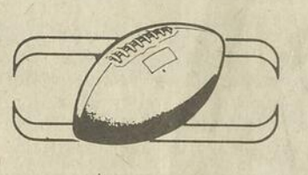
LOS ANGELES

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Hooton	7	6	1	1	2	3
Goltz	2⅔	1	1	1	1	0
Stanhouse,G.(1-2)	1⅓	1	0	0	1	1

MONTRÉAL

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Lea	6⅔	4	0	0	1	3
Fryman	1	2	2	2	0	2
Sosa,P.(7-5)	1⅓	4	1	1	0	2

Temps — 2 h 45. Assistance: 45,320



LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Ottawa	7	4	3	0	142	136	8
Hamilton	5	3	2	0	104	78	6
Toronto	6	3	3	0	91	99	6
Montréal	6	2	4	0	82	121	4

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	6	5	1	0	158	76	10
Calgary	7	4	3	0	160	146	8
Vancouver	5	3	2	0	124	110	6
Winnipeg	5	1	4	0	88	130	2
Saskatchewan	5	1	4	0	83	136	2

Lundi
Montréal 11 Ottawa 33

Mardi
Calgary 16 Edmonton 15

Mercredi
Winnipeg à Edmonton
Vancouver à Saskatchewan

TOUCH FOOTBALL LABATT

Division Dubuc

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Peint. Dumas	2	2	0	0	65	26	4
T. des Sportifs	2	1	1	0	56	39	2
Sports Experts	2	1	1	0	30	50	2
Super Transp.	2	0	2	0	24	62	0

Division Leclerc

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Stanley	2	2	0	0	70	20	4
Motel du Lac	2	2	0	0	62	12	4
Rona Sports	2	0	2	0	26	44	0
Michel Racine	2	0	2	0	6	88	0

Dimanche
Peinture Dumas 38 Sports Experts 6
Taverne des Sportifs 36 Super Transport 12
Motel du Lac 20 Rona Sports 12
Stanley 46 Michel Racine 6

Dimanche
Michel Racine vs Super Transport
(Dubuc, 9 heures)
Taverne des Sportifs vs Stanley
(J.-H. Leclerc, 9 heures)
Sports Experts vs Motel du Lac
(Dubuc, 11 heures)
Peinture Dumas vs Rona Sports
(J.-H. Leclerc, 11 heures)

Tournoi des Maîtres de Granby
édition 1980 — 21 au 24 août
au Parc Poitevin (angle Reynolds et Calixa-Lavallée)

En collaboration avec les commanditaires suivants:

COMPTOIR BOIVIN Enr. 303, Boul. Boivin
PISCINES LAVIGNE 314 St-Jean Baptiste
N. CABANA AUTO PARTS 401 Boul. Boivin
MOTEL DU LAC Enr. 255 Denison, E.
EDDY CORRIVEAU TEXACO 150 Boul. Boivin
PARAGON LIMITEE 855 Boul. Industriel
COOPRIX 323 St-Jacques
SALON COIFFMOD 206-a Boul. Boivin
LE BRASSIN Inc. 41 St-Charles, N.
AUTHIER & FRERE INC. 261, rue Principale
TENNIS PLUS 575 Dufferin
JARDIN TROPICAL 1035 Principale
PLACE GRANBY Delicatessen 302 Principale
AU GRAND BAZAR Enr. 1247 Principale

CERVOISE BIÈRE · ALE

006769

Les nageurs de Cowansville sont récompensés

COWANSVILLE — Plusieurs nageurs de Cowansville ont été honorés lors du pique-nique annuel de l'équipe de natation, tenu récemment. En effet, les entraîneurs ont profité de cette occasion pour nommer les nageurs du mois de juillet ainsi qui pour remettre des certificats d'honneur aux nageurs s'étant mérité les différents titres en jeu pour la saison 1979-80.



Phillippe Meunier et Nancy Schmeler ont été choisi les nageurs du dernier mois d'activités au club de natation de Cowansville.

En premier lieu, voici les noms des nageurs qui se sont le plus signalés en juillet. Au niveau du groupe blanc, Susan Tector et James Colley se sont entraînés très fort, mais c'est finalement Nancy Schmeler que a reçu le titre de nageuse du mois. Nancy, qui vient tout juste d'avoir neuf ans, s'est entraînée avec beaucoup de régularité durant tout le mois, ce qui est remarquable en ce temps des vacances. Nancy a aussi profité de juillet pour améliorer ses performances à tous les styles, et particulièrement à la brasse que est son style de prédilection.

Chez les plus vieux, Laury Johnson et Martin Maheu ont été mentionnés, et c'est finalement Philippe Meunier qui a été nommé nageur du mois. Philippe n'a fait que s'améliorer au cours de l'année: il s'entraîne maintenant avec les séniors et possède plusieurs standards A chez les 11-12 ans. Tout au long de juillet, Philippe a redoublé d'ardeur aux entraînements, se préparant pour le Championnat Provincial de Dollard-Des-Ormeaux. Cependant une malchance a fait que Philippe s'est cassé le bras 3 jours avant le Championnat, l'empêchant ainsi d'aller se mériter les médailles qu'il convoitait tant. Heureusement, cela ne l'a pas empêché de recevoir un titre qu'il méritait.

Plusieurs autres titres ont aussi été décernés aux nageurs méritants, le tout accompagné d'un certificat d'honneur de l'équipe de natation.

Un certificat a été remis aux deux nageurs (garçon et fille) ayant réussi la meilleure performance au cours de l'année.

Janet Pincott: pour sa 3ième position au Championnat Provincial hiver 80, chez les 11-12 ans.

Alexandre Leduc: pour sa 2ième position chez les 7 ans et moins à une rencontre provinciale Bout de Chou en mars 80.

Deux nageurs ont été honorés comme recrue de l'année:

Kelly Sparling, 12 ans et Alex Brunelle, 10 ans.

Un titre a aussi été décerné aux nageurs s'étant le plus amélioré au cours de la saison:

Dana Whittall, 12 ans et Michael Shaw, 12 ans.

Finalement, les certificats de nageur de l'année ont été remis à quatre nageurs, selon 4 catégories:

Filles, 10 ans et moins: Valérie Terrill, 9 ans

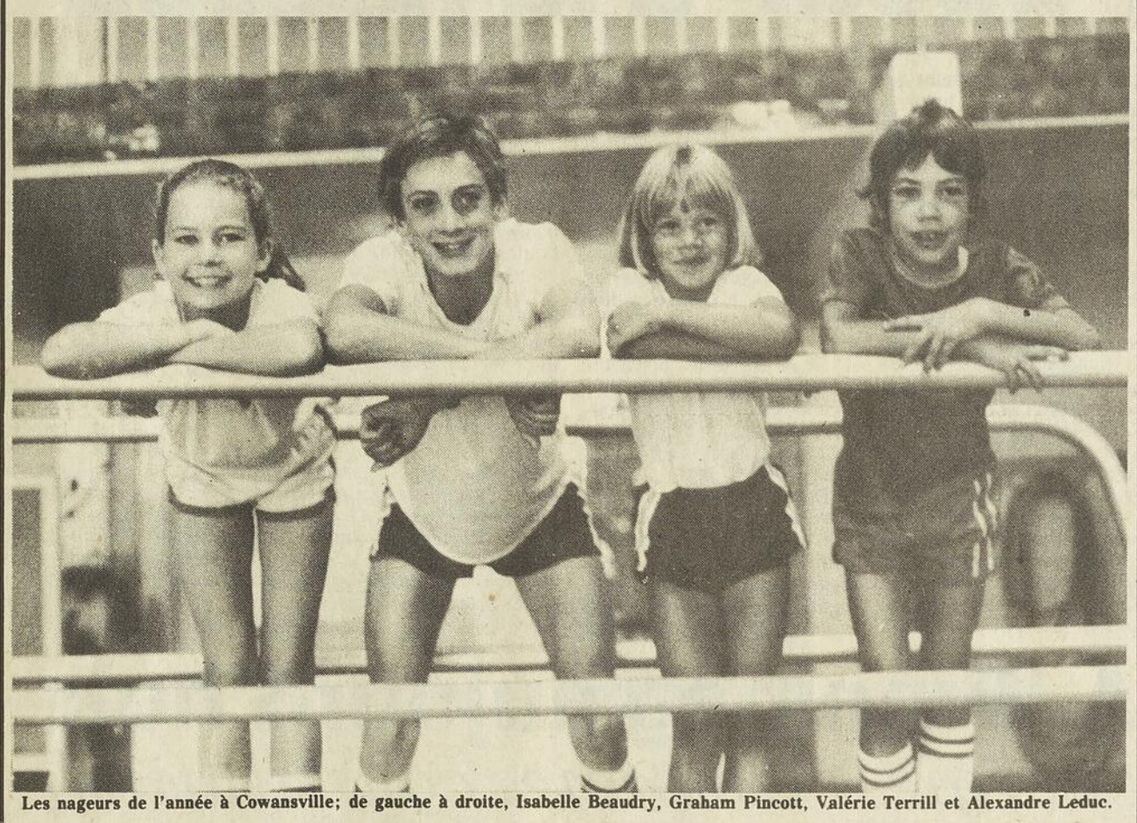
Garçons, 10 ans et moins: Alexandre Leduc, 6 ans

Filles, 11 ans et plus: Isabelle Beaudry, 12 ans

Garçons, 11 ans et plus: Graham Pincott, 16 ans

Les nageurs de l'année sont ceux que ont démontré le plus de persévérance à l'entraînement au cours de l'année, en plus de développer une bonne attitude autant à l'entrainement qu'en compétition.

Félicitation à tous ces nageurs, et espérons qu'ils continueront leur bon travail tout au long de la saison prochaine. Nous espérons aussi connaître de nouveaux visages en septembre alors tous eeux qui seraient intéressés à joindre les rangs de l'équipe de natation, n'hésitez pas à vous présenter lors de l'inscription pour la saison prochaine seront dans les journaux du début de septembre.



Les nageurs de l'année à Cowansville; de gauche à droite, Isabelle Beaudry, Graham Pincott, Valérie Terrill et Alexandre Leduc.

Les erreurs coulent les Midgets

GRANBY — Les Orioles midgets de Granby doivent à une erreur le fait d'être acculés au pied du mur dans leur série demi-finale deux de trois contre Longueuil.

Ils ont commis cinq erreurs et perdu la première rencontre 6 à 5 mardi soir à Longueuil.

L'artilleur Daniel Maisonneuve, venu en relève à Michel Laliberté, n'a concédé que deux coups sûrs en trois manches pour remporter la victoire. Il a retiré quatre Orioles sur des prises et accordé un but sur balles. Laliberté avait octroyé trois coups sûrs en quatre manches, retiré trois frappeurs sur des prises et donné quatre buts sur balles.

Le revers est allé à Mario Lacasse, qui a lancé tout le match et accordé que trois points mérités sur les six de Longueuil. Il a retiré trois adversaires sur des prises et donné trois buts sur balles.

A l'attaque, Gaétan Jacques y est allé d'un simple et un double; François Lavigne d'un simple et deux points produits; François Dupuis d'un simple et un point produit et Marc Forand d'un simple.

Lundi le 25, le deuxième match de la série sera présenté au stade Napoléon Fontaine de Granby à 20 heures.

CHAMPIONNAT AMATEUR DES CANTONS DE L'EST
CLUB DE GOLF DE SHERBROOKE
SAMEDI-DIMANCHE - 23-24 AOUT 1980
(liste des départs abrégée des golfeurs de la région couvert par La Voix de l'Est Ltée

DEPART NO.1:
7.12 - Yves Lemay (Milby) Daniel Lacroix (Bromont) Denis Brosseau (S.C.C.) Yvan Vachon (S.C.C.)
7.20 - Frank Kerrige (S.C.C.) Lionel Beaudoin (S.C.C.) Donald Breton (Granby St-Paul) Jean Nyle Desgagnés (Longchamps)
7.36 - Yvon Robillard (S.C.C.) André Robidoux (S.C.C.) Jeannot Petit (Bromont) Yvan Maheu (Granby St-Paul)
7.44 - Robert Bergeron (Granby St-Paul) François Lemieux (Drumm) Jacques Thibodeau (East Angus) Jennot Desprès (S.C.C.)
8.00 - Vianney Veilleux (S.C.C.) Nyle Charest (S.C.C.) Larry Ménard (Waterloo) Carol Bisson (East Angus)
8.08 - André Laurent (Milby) Richard Bertrand (East Angus) François Bernier (Vict) Robert Archambault (Granby St-Paul)
8.16 - Armand Allaire (Granby St-Paul) Ed Douesnard (Granby G.C.) Christian Auger (Vict) Guy Perreault (Hériot)
8.24 - Nat Evans (Candiac) Bob Pellerin (Windsor) Germain Hémond (Waterloo) Guy Brosseau (Waterloo)
9.04 - Luc Bergeron (Milby) Dave Douesnard (Granby G.C.) Pierre Dugas (Granby) Marc Gendreau (Milby)

DEPART NO. 10:
7.52 - Gaby Flayeole (Grand-Mère) J-Guy Guillemette (Milby) Ronnie Rainville (Waterloo) Richard Dubé (S.C.C.)
8.00 - Michel Provost (S.C.C.) Jean-Claude Côté (Waterloo) Loyld Boyton (S.C.C.) Mike Dubreuil (S.C.C.)
8.08 - Claude Landry (Berthier) Albert Diabo (Caughnawaga) Michel Gervais (Victoriaville) André Déragon (Bromont)
8.16 - Kaz Czlonka (Cowansville) Jacques Chênevert (Ki-8-Eb) Neil Haworth (St-Hyacinthe) Andrew Patton (Caughnawaga)
8.24 - Ben Meunier (Granby St-Paul) David Roberts (Drummondville) G.J. McConnell (C.C. Mtl.) Richard Shaffner (Cowansville)
8.32 - Connie Roberts (Bromont) Paul Préfontaine (Mtl. C.C.) Michel Besner (Knowlton) J. Wessel (Cowansville)
8.40 - John Lanktree (Farnham) Alain Gervais (Victoriaville) Jean-Paul Roy (Farnham) Burt Cotrell (Venise)
8.56 - Doug McEwen (Cowansville) André Hamel (Drummondville) Pierre Legault (Beloeil) Bill Howie (Mt. C.C.)

DEPART NO.1:
12.00 - Clément Therrien (Cowansville) Steven Mayhew (S.C.C.) Serge Castonguay (S.C.C.) J.G. Proteau (S.C.C.)
12.08 - Jean-Guy Albert (Cowansville) Thomas Faucher (S.C.C.) Laurent Dodier (S.C.C.) André Grégoire (Milby)
12.16 - Gilles Verrault (Terrebonne) Bobby Rainville (Waterloo) Donald Roy (S.C.C.) Aimé Gagnon (S.C.C.)
12.24 - Bob Oxford (Milby) François Boulet (Bromont) Marcel Trépanier (S.C.C.) Johny Mercier, (S.C.C.)
12.32 - Pierre Lacroix (Bromont) Michel Desfossés (Vallée-Richelieu) Guy Cliche (S.C.C.) Richard Leblanc (S.C.C.)
12.40 - Del Seguin (S.C.C.) Germain Nault (S.C.C.) David Clark (Cowansville) Gérald Perron (Venise)
12.56 - André Gaouette (Venise) Pierre Cloutier (Milby) Gérard Hemond (Waterloo) Pierre Meilleur (St-Lambert)
13.36 - J.G. Charest (S.C.C.) Harry Allen (Venise) Harmel Cameron (Coaticook) Louis Tremblay (Cowansville)
14.00 - Pierre Grimard (S.C.C.) Jerry Gillespie (S.C.C.) Gilles Petit (Bromont) Norman Hébert (Longchamps)

DEPART NO. 10:
12.08 - Guy Francoeur (S.C.C.) Jacques Giroux (Granby St-Paul) André Nadeau (Bromont) Paul Salois (Coaticook)
12.40 - Jacques Labrie (Longchamps) Marcel Delorme (Waterloo) André Fortin (Venise) J.-Claude Gagné (Venise)

N.B.: Tous les joueurs devront présenter leur carte de marge d'erreur vingt (20) minutes avant leur départ.

6872

A Hull

Bachand bat Yukon 3-0

HULL — La formation granbyenne Bachand, qui représente le Québec au championnat canadien féminin de balle-rapide à Hull, a remporté son premier gain, mercredi, devant la formation du Yukon, 3 à 0.

Le Québec a marqué ses trois points à la sixième reprise quand les joueuses ont frappé leurs quatre coups sûrs du match. Luce Ferron a donné un seul coup sûr aux représentantes du Yukon.

La veille, le Québec avait subi un revers de 4 à 0 aux mains de l'Alberta quand il avait laissé sept coureurs sur les sentiers. Claire Plante n'avait pourtant accordé que quatre coups sûrs, mais les Québecoises avaient pu en frapper que deux.

Jeudi, le Québec joue contre l'Ontario, au terrain St-Rédempteur de Hull, à 21 heures 15.

Encouragez nos annonceurs

AUJOURD'HUI à 19H35



5943

MEMORANDUM

COLLECTE DE SANG

JEUDI & VENDREDI, 21 & 22 AOUT 1980

GRANBY

Organisée par: CHEVALIERS DE COLOMB

EGLISE ST-EUGENE

angle Laval — Notre-Dame

14:30 -20:30

Transport gratuit

372-9272

6706

Hors-jeu

Des cours de moniteurs conjoints

GRANBY — Des cours de moniteurs conjoints de la Société Canadienne de la Croix-Rouge et de la Société Royale de Sauvetage seront présentés du 21 septembre au 14 décembre, à la piscine Miner.

Certains prérequis seront exigés; il faudra que le participant ait déjà son cours de moniteur adjoint et sa médaille de bronze.

Pour s'inscrire, il suffit de communiquer avec M. Constant Tétreault, au numéro 378-2225.

N.D.L.R.: Plus tôt cette semaine, les lecteurs ont pu prendre connaissance que la piscine Miner présenterait des cours de moniteurs adjoints, puis qu'on y cherchait un moniteur conjoint. Voilà donc une deuxième rectification...

Tournoi des Aramis en fin de semaine

GRANBY — Le tournoi annuel de balle-molle du Club Aramis de Granby a lieu en fin de semaine. Sous la responsabilité d'André Racine, cette compétition démarrera vendredi soir et connaîtra son dénouement dimanche. Le règlement important à souligner est celui qui oblige les participants à être en règle avec les Aramis.

Le tournoi est des classes A et B avec des bourses totales de $850.

Une manifestation toute spéciale aura lieu dimanche alors que la nouvelle équipe des "Quatre Mousquetaires" sera officiellement lancée lors du tournoi local, dimanche midi. D'ailleurs, une conférence de presse a été convoquée à cet effet. Les "Quatre Mousquetaires" ont déjà poli leur jeu depuis quelques semaines de sorte que leur première véritable confrontation, au Domaine Aramis dimanche, sera quelque chose à voir.

Samedi et dimanche seront également deux journées spéciales pour toutes les familles des membres.

En effet, pendant que se déroulerea le tournoi de balle-molle, épouses, amies et enfants des joueurs pourront participer à de nombreuses activités au Domaine, samedi et dimanche. Il y en aura pour tous les goûts.

Le marathon de Montréal les 6 et 7 septembre

MONTRÉAL — Le marathon international de Montréal, preuve très convaincante de la phénoménale expansion de la course à pied au Québec, se déroulera dans les rues de Montréal les 6 et 7 septembre.

Contrairement à l'année dernière, la deuxième édition du Marathon international une merveilleuse initiative du populaire commentateur sportif Serge Arsenault, débutera le samedi par l'épreuve réservée à l'élite mondiale, élite contribuant déjà à hausser la compétition montréalaise au niveau des marathons les plus réputés, comme Boston, New York et Fukuoka.

La course de participation, très spectaculaire par le gigantesque de son peloton multicolore, suivra le lendemain; les organisateurs sont d'avis que plus de 11,000 coureurs (hommes, femmes et enfants) sillonneront les rues de la métropole.

Ceux qui réussiront à franchir les 42 kilomètres, devront indubitablement leur exploit à un entraînement méticuleux, entrepris plusieurs mois à l'avance et dosé avec beaucoup de soin.

UN SIMPLE APPEL TÉLÉPHONIQUE PEUT TOUT VENDRE

372-5433

La Voix de l'Est

EN FAMILLE

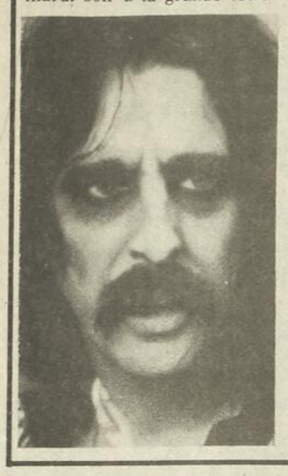
Sur la piste du petit gibier



Gouvernement du Québec
Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche

L'actualité nationale

Une émeute à cause d'Alice



TORONTO (PC) — Une véritable émeute a éclaté mardi soir à la grande estrade de l'Exposition de Toronto quand il a été annoncé à des amateurs de musique rock que le chanteur Alice Cooper ne se produirait pas.

Des chaises ont été lancées sur la scène qui a été aussitôt envahie par des spectateurs mécontents qui se sont mis à tout casser ce qui leur tombait sous la main.

Selon un porte-parole de la police, au moins une vingtaines d'arrestations ont été opérées. Ces prévenus devaient comparaître mercredi matin sous l'inculpation d'avoir déclenché une émeute.

Des amateurs de musique rock mécontents de l'annulation du concert que devait donner M. Cooper se sont mis à briser les tourniquets et à fracasser des vitres à coups de pied.

Avec le nouveau Code de la route, affirme le ministre

Meilleure protection pour les piétons

QUEBEC (PC) — Le nouveau Code de la route donnera une meilleure protection aux piétons de la province.

C'est l'assurance qu'a donnée, hier, en conférence de presse, le ministre québécois des Transports, M. Denis de Belleval.

Le ministre venait tout juste, conjointement avec le maire de Québec, Jean Pelletier, d'annoncer la construction de deux passages pour piétons sous l'une des artères principales de la ville, l'autoroute Dufferin.

"On doit admettre que l'actuel Code de la route accorde un "préjugé favorable" aux automobilistes et que, aujourd'hui encore, les autos ont la priorité presque partout sur nos routes", a déclaré le ministre.

La nouvelle législation permettra l'implantation de zones pour les piétons un peu comme on en trouve en Ontario et en Europe, a-t-il précisé.

A ces endroits on trouve des "passages cloutés" où les piétons ont une priorité absolue pour traverser les rues.

Dans le climat préélectoral qui prévaut depuis quelques semaines à Québec, le ministre a par ailleurs annoncé la mise en chantier d'importants projets de construction de voies d'accès à la Vieille Capitale en présence du député de Vanier, Jean-François Bertrand, lequel s'est dit heureux des retombées que ces travaux représentaient pour son comté.

2,215 faillites en juillet

OTTAWA (PC) — On a enregistré 2,215 faillites dans tout le Canada en juillet, contre 1,566 en juin et 1,652 il y a un an, signalait le ministère des Consommateurs et des Sociétés, mercredi.

Le ministère précise, dans un communiqué, que 1,722 personnes ont déclaré faillite et 493 entreprises ont déposé leur bilan.

Depuis le début de l'année, 16,060 particuliers et sociétés ont failli, contre 13,473 durant les sept premiers mois de 1979.

La dette totale des entreprises en juillet s'élevait à $57.9 millions, ce qui porte le total pour les sept premiers mois de cette année à plus de $424.2 millions.

Le communiqué déclare que 169 des entreprises qui ont déposé leur bilan étaient dans le commerce de gros et de détail, 115 dans le secteur des services et 93 dans la construction.

L'industrie de fabrication ainsi que le secteur des transports et communications ont perdu chacun 37 entreprises, alors que 25 compagnies immobilières, de prêts et d'assurance ont fermé boutique. En outre, 17 industries primaires ont failli.

Le prix du boeuf à la hausse

OTTAWA (PC) — Les économistes agricoles prévoient que les bestiaux coûteront plus cher l'an prochain, mais les cultivateurs ne s'enrichiront pas tellement aux dépens des consommateurs.

La sécheresse dans les Prairies et une longue vague de chaleur aux Etats-Unis vont réduire cet été les récoltes de céréales et cela veut dire que les pâtures de l'hiver et de l'an prochain coûteront plus cher.

Et puis, les emprunts sont plus difficiles et l'administration des fermes est plus coûteuse.

Les perspectives sont plutôt déprimantes pour les consommateurs qui déjà doivent affronter une hausse annuelle de 12 p.c. des cûts de l'alimentation, qui vont très probablement augmenter encore, sans compter que les prix de la viande et d'autres produits directement ou indirectement affectés par la sécheresse des Prairies et par les conditions atmosphériques anormales des Etats-Unis ne baisseront sûrement pas.

Dans l'intervalle, les éleveurs et les détaillants se querellent à propos du prix que le consommateur paie pour le boeuf.

M. Gary Benoit, de l'Association des éleveurs canadiens, dit que les détaillants font en moyenne $1 de profit par livre de boeuf, ce qui est trop et crée un surplus de viande qui ajoute à la difficulté pour les éleveurs de vendre leurs animaux.

Mais M. Thomas Carter, du Conseil des détaillants du Canada, dit que le profit moyen sur le boeuf est d'environ 50 cents la livre et que la moitié de cette somme va au coût de la préparation de la viande.

Les bouvillons à Toronto coûtent actuellement environ $85 les cent livres — ce qui est presque un record — et, à moins que les consommateurs cessent d'acheter, ces prix augmenteront probablement encore.

D'autre part, le prix du porc augmente plus rapidement que l'on ne s'y attendait après avoir atteint environ $44 les cent livres à Toronto en avril à cause d'une surproduction en ces dernières cinq années par suite des prix élevés.

Les prix du porc à Toronto cette semaine étaient de $77 à $79 les cent livres, juste suffisants pour que les éleveurs ne perdent pas.

On s'attend à ce que ces prix baissent à environ $65 le mois prochain et à ce qu'ils augmentent de nouveau plus t rd dans l'année, dit M. Gordon Pugh, analyste du marché du bétail au ministère fédéral de l'Agriculture.

On considère généralement le marché de Toronto comme le baromètre des prix du bétail du Canada, bien qu'en plusieurs autres régions du pays le bétail soit vendu à des prix inférieurs.

Les consommateurs qui souhaitent une baisse des prix du boeuf et du porc n'auront guère de choix.

Les prix plus élevés de la pâture et du fourrage signifieront des prix plus élevés pour les oeufs, les poules et les poulets et pour les dindes.

Et la grève des pêcheurs de Terre-Neuve, de même que la forte demande mondiale de fruits de mer ne fait pas baisser les prix du poisson.

De plus, le prix actuel du porc à Toronto semble n'être qu'un facteur saisonnier, dit M. Pugh. Beaucoup de cultivateurs ajournent l'expédition des porcs au marché jusqu'à la fin de leurs récoltes. La même situation s'est produite en septembre dernier.

Quand les expéditions reprendront, les prix retourneront aux alentours de $65 mais recommenceront probablement à augmenter à l'automne par suite de l'évolution aux Etats-Unis.

La vague de chaleur a occasionné un taux de mortalité plus élevé que la normale et un taux de reproduction plus bas chez les porcs, et cela veut dire que l'on aura moins de porc que l'on ne s'y attendait.

D'autre part, il semble que la vague de chaleur a diminué d'environ 15 pour cent les volées de poulets, ce qui va accroître la consommation du porc.

Les prix des bestiaux aux Etats-Unis influent directement sur ceux du Canada à cause du commerce entre les deux pays. Il semble que la sécheresse ait enrayé la hausse que l'on espérait dans la quantité de bétail sur les fermes canadiennes cette année. Le nombre des têtes sera, pense-t-on, à peu près le même que celui de l'an dernier malgré le niveau des prix qui aurait dû encourager davantage l'élevage.

Beaucoup de cultivateurs de l'Ouest ont dû réduire leurs troupeaux cet été quand l'absence de pluie a augmenté les pâturages et les fourrages.

Un projet fédéral de $60 millions pour le soutien des troupeaux devrait empêcher le nombre de bestiaux de baisser davantage.

A Winnipeg aujourd'hui:
énergie, économie, constitution

WINNIPEG (PC) — Ce sont des récriminations contre la politique du gouvernement fédéral sur l'énergie, l'économie et la constitution que vont ressasser les premiers ministres provinciaux, jeudi et vendredi, à l'occasion de leur 21ème conférence annuelle, à Winnipeg.

Hôte de la réunion, le premier ministre du Manitoba a lancé le premier coup de canon, mardi, en accusant Ottawa de laisser l'économie s'enliser à cause de sa préoccupation sur l'échéance de la réforme constitutionnelle.

Bien plus, a ajouté M. Sterling Lyon, le gouvernement fédéral ne cherche que des affrontements avec les provinces.

La conférence se tient au moment où existe un désaccord profond entre Ottawa et Edmonton sur les prix du pétrole et où Ottawa exige des provinces de plus grands pouvoirs sur l'économie.

Pour assombrir davantage la situation, le gouvernement fédéral vient de lancer une campagne de publicité de $6 millions en sa faveur.

Selon les provinces, la campagne de publicité fédérale n'a pour but que de favoriser une action unilatérale d'Ottawa, qui veut rapatrier de Londres l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

A l'exception de l'Ontario, les provinces tiennent à trouver une formule d'amendement de la constitution avant de la rapatrier.

Les premiers ministres doivent se réunir à Ottawa, à partir du 8 septembre prochain, pour discuter justement de la réforme constitutionnelle.

Du point de vue de l'économie, plusieurs provinces réclament des pouvoirs accrus. Il s'agit de l'Alberta, avec M. Peter Lougheed; de Terre-Neuve, avec M. Brian Peckford; de la Nouvelle-Ecosse, avec M. John Buchanan; et du Québec, avec M. René Lévesque.

Mais d'autres provinces tiennent à laisser à Ottawa des pouvoirs importants sur l'économie, comme l'Ontario, avec M. William Davis; et le Nouveau-Brunswick, avec M. Richard Hatfield.

Energie

Au cours de leur conférence de Regina, il y a deux ans, les premiers ministres provinciaux ont déclaré que tout changement constitutionnel devait être dans le sens "de la confirmation et du renforcement des pouvoirs provinciaux sur les richesses naturelles".

M. Lougheed veut que sa province possède le plein contrôle des prix et de l'approvisionnement du pétrole et du gaz naturel, mais l'Ontario tient à ce que le gouvernement fédéral puisse répartir dans tout le pays les bénéfices tirés de revenus plus élevés de l'énergie.

Attaquée par un ours

SLAVE LAKE (Alb.)— Une femme, originaire de Wabasca en Alberta et qui campait près de Slave Lake, s'est réveillée subitement, dimanche matin, en voyant un ours déchirant sa tente. Ses cris et ceux de ses compagnons ont mis la bête en fuite. Néanmoins, Anna Auger, 60 ans, a subi deux coupures qui ont nécessité 15 points de suture.

C'est la troisième fois qu'un ours attaque des humains dans la région en une semaine. Cette vague d'attaques, explique-t-on, est peut-être due au nombre exceptionnel d'ours cette année et à la carence de baies dont ils se nourrissent.

Carrière et professions

ON DEMANDE
JEUNE HOMME SERIEUX
PROPRE ET AMBITIEUX
(18 ans et plus)
DESIRANT APPRENDRE LE METIER
DE ROTISSEUR

Prière d'envoyer votre curriculum vitae et photo à:

CASIER #3389
LA VOIX DE L'EST
136 Rue Principale
GRANBY, P.Q. J2G 2V2

(6415)

DIPLOMÉS* SANS EXPÉRIENCE DEMANDÉS



Le programme de formation des aspirants-officiers s'adresse aux jeunes gens qui veulent devenir officier de carrière et mettre à profit leurs aptitudes et leurs connaissances dans les services opérationnels des Forces armées canadiennes.

- Opérations maritimes de surface ou sous-marines
- Pilotage ou navigation aérienne
- Contrôle des armes ou de la circulation aérienne
- Infanterie, blindés, artillerie

Informez-vous sur tous les aspects de cette intéressante occasion, en communiquant avec le centre de recrutement le plus rapproché.

Consultez les pages jaunes à la rubrique «Recrutement».

* Secondaire
* CEGEP
* Université

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

N-940

RALEIGH
CONTREMAITRE
SERVICE D'ENTRETIEN

Les Industries T.I. Raleigh du Canada Ltée., le plus grand manufacturier de bicyclettes au monde, est à la recherche d'un contremaître pour son département d'entretien. Le titulaire relèvera de l'ingénieur d'usine.

Le candidat choisi aura la responsabilité complète du service d'entretien et supervisera 16 employés dans des corps de métiers différents.

Les personnes possédant un diplôme d'études techniques en usinage ainsi qu'un minimum de 8 années d'expérience et de supervision dans une usine de métal en feuilles, sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae en toute confidence à:

DIRECTEUR DU PERSONNEL
LES INDUSTRIES T.I. RALEIGH DU CANADA LTEE
5480 Boul. Industriel
WATERLOO, P.Q. J0E 2N0

Nous offrons un salaire en relation avec les qualifications et expérience ainsi qu'un programme d'avantages sociaux des plus avantageux.

Ce poste est ouvert également aux hommes et aux femmes.

6406

12%

Capital et intérêts garantis sans condition

La Banque Royale vous offre un intérêt de 12%* sur un placement minimum de $1 000.

Grâce aux certificats de placement RoyMor, vous pouvez faire fructifier votre argent tout en choisissant les termes qui vous conviennent. Il y a des certificats à compter de $1 000, en tranches de $100 et les échéances varient de 1 à 5 ans. Selon le mode de placement choisi, les intérêts vous sont versés annuellement, semestriellement, ou même, mensuellement.

Exemple: $4 000 placés à 12% pour une période de 5 ans vous rapporteront une moyenne annuelle d'intérêts de $480 pour un total de $2 400.

La Banque Royale garantit, sans conditions, capital et intérêts.

C'est en plein le temps de faire un bon placement. Renseignez-vous à une succursale de la Banque Royale.

*Ce taux peut changer sans préavis.

BANQUE ROYALE

N-942

Les annonces classées — 372-5433

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A WATERLOO: maison à vendre, 7 pièces, 3 chambres, 2 salles de bains. Terrain de 100x103. Tél. 539-3654

PROPRIETE A VENDRE

Propriété à revenu 4½ pces située au 73 rue St-Joseph coin St-Jacques

Propriété à revenu 5½ pces située au 13 rue Lansdowne const. 6 mois seulement.

Bungalow const. neuve 5½ pces avec garage situé au 137 rue Lansdowne, Granby

Pas de taxes d'amélioration locale pour ces propriétés.

S'adresser à:
98-1 DRUMMOND
GRANBY

201 PROPRIETE A VENDRE

BELLE maison, beau quartier, piscine creusée. 8 pièces, salle familiale avec bar et salle de jeux. Tél. 372-5360

BUNGALOW brique et pierre, 34x52, 5½ pièces, sous-sol fini en Terrazzo, aussi garage. S'ad. 410 St-Hubert, 372-0317

CANTON GRANBY: à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clapb. alum. terrasement fait. $35,000. Tél. 375-2176

GRANBY: bungalow clapboard d'aluminium, 5½ pièces, chauffage électrique, 3 c.c. Construction 1976. A vendre par le propriétaire. A 460 Irwin. Inf. 378-2120

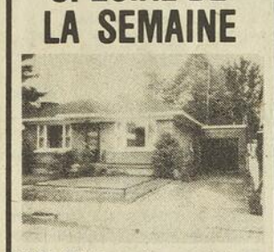
GRANBY: rue St-François, grand bungalow brique, planchers bois franc, sous-sol fini, chambre froide, garage, tour T.V., terrain bien paysagé. Tél: 372-8373. AUSSI A VENDRE ou à louer: 2 maisons neuves à Bromont sur terrains boisés, foyer "Franklin", etc., près I.B.M. Mitel. Aussi beaux terrains boisés à vendre, grandeurs variées. 372-8373.

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON neuve 5½ pièces, portepatio, armoires en chêne, salle de bains céramique. Tél. 378-4580

MAISON québecoise, en brique, terrain boisé 150x150, construction 1 an, 5½ pièces, porte-patio, cheminée pour foyer, tapis mur à mur. A 927 Gérard, Domaine Richard. Tél. 375-2218

SPECIAL DE LA SEMAINE



Très joli bungalow, en brique, très bien situé, planchers en chêne, sous-sol semi-fini, avec garage, terrain ombragé, chauffage central, faut vendre, pour régler succession.

DENIS GAZAILLE
TEL: 372-2320
ROGER DEXTRAZE, COURTIER
002087

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON 5½ pièces, à vendre, avec grange, garage double, hangar de tôle, peut faire très grand terrain. Terrain 200x200. Située 61 Stanley, Roxton-Pond, $27,000. Pas d'agent! Tél. 375-2539 demandez Germain Gaucher.

MAISON neuve 5½ pces, planchers marqueterie, patio, située rue Savage. Prix à discuter. PAS D'AGENT. Tél. 372-9728

ROXTON POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu $350 par mois, rénové. En bonne condition. Laisse à $35,000. 375-2176

ROXTON-FALLS: ancienne maison canadienne, rénovée, intérieur 6½ pièces, terrain environ 2 arpents, $23,000. Tél. 378-1922

ROXTON-POND: prix: $25,000. Maison au bord de l'eau; 4½ pces, grand salon, foyer, châssis panoramiques, chauffage électrique. 375-2942 ou 378-9633.

RUE LOUIS-HEBERT: split-level tout brique, toit cathédrale, 8 pièces, foyer, garage. Tél. 372-0437

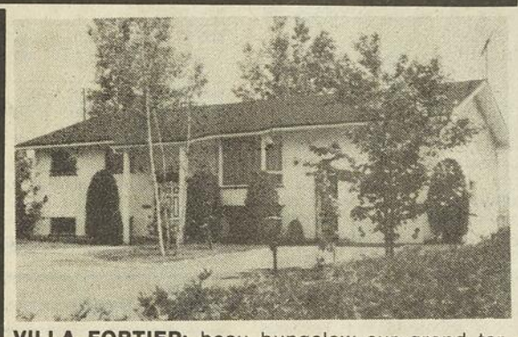
ST-PAUL: bungalow à vendre, situé dans village; garage, chauffage électrique. 379-5542.

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82½ x 225½, zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

201 PROPRIETE A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

Fiducie du Québec
Courtier



VILLA FORTIER: beau bungalow sur grand terrain paysagé, piscine creusée et chauffée, planchers bois franc, sous-sol fini, avec salle de jeux, 3 c.c., aubaine à ne pas manquer.

MARCEL BEAUDRY: 372-5111
OU LOU W. BRINDLE: 372-8887 page 586
378-8461 BUREAU: 398 Principale, Granby.

PC-2091

desjardins

TERRASSE BELLEVUE: maison neuve, 5½ pces, abri d'auto, foyer, style québécois en brique, terrain 20,750 pi.ca., tél: 378-3481.

WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, 4 chambres à coucher, entrée pavée, grand terrain paysagé. Tél. à partir de midi à: 539-1655

WATERLOO: près école et aréna, bungalow brique aluminium, 3 c.c., cuisine, salon, 2 salles bains, salle de séjour au sous-sol, garage double 24x24, chauffage électrique, tapis intérieur extérieur. Tél. 539-2324 ou 378-0090

203 PROPRIETES DESIREES

PARTICULIER intéressé à acheter maison dans Granby, de 2 logis et plus, avec système de chauffage électrique. Tél. 372-7794

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

ACHETERAIS tente-roulotte, 8 places, équipée. Tél: 372-7616.

MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578

MAISON MOBILE "PMC", 14x64, située sur terrain loué, au Beau Site. Tél. 372-7898

ROULOTTE "Taurus", 1977, 29½ pi. Tél. 375-1180

ROULOTTE "Taurus", 1977, 23', très propre, $5,400. Tél. 372-9158 après 5h.

ROULOTTE 26', Champlain, de luxe, auvent, remise, installée au Camping Bondville, Knowlton. Tél. (1) 678-2946

ROULOTTE motorisée à vendre Winnebago Indian, 23 pi., 1974, 34,000 milles, moteur 440, automatique, auvents, très propre, couche 6 personnes. Tél: 539-1171 le jour seulement.

SUTTON: maison mobile, 14x70, 6½ pièces, chauffage électrique, prix à discuter. Tél. après 5h. 658-3298

TENTE-ROULOTTE 6 places, 1978. Tél. 378-9347

208 TERRAINS A VENDRE

A 6 MILLE DE WATERLOO: terrain boisé avec ruisseau, 1200x188, maison mobile meublée, chauffée à l'électricité. Prix à discuter. Tél. après 6h. 658-1654

TERRAIN à vendre, 6,500 pi.ca., situé 49, Chambord, près Galeries Granby, prix: $3,000. Tél: 1-759-2552 le soir.

TERRAIN; Domaine Val-Maher, coin Josée et Lavigne, 250x185, $6,000. Tél. 679-9579

209 FERMES A VENDRE

FERME de 10 arpents avec maison, située 55 route 112 à St-Paul d'Abbotsford, prix; $55,000.00 Tél; 460-4616.

210 COMMERCES A VENDRE

COMMERCE DE TISSUS et accessoires de couture, situé centreville. Laisserais en bas du prix de l'inventaire. Si intéressé, écrire: Société B.V., boul. Parent, St-Alphonse de Granby.

DEPANNEUR licencié avec maison adjacente 5½ pces. Très bien situé, grande chambre froide. Bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172

DEPANNEUR avec poste à essence diesel, tout équipé avec terrain de 250' de façade x 200' de profondeur, logement de 2½ pièces. Situé à Valcourt. Tél. 514 532-3979

DEPANNEUR licencié avec logis 4½ pces, bonne bâtisse, bon équipement, chambre froide, bien situé. Accepterais bungalow en échange. PAS D'AGENT! 372-6839.

SALON d'esthétique avec équipement et inventaire. Bonne clientèle déjà établie. 469-4544.

SALON de coiffure pour hommes, redécoré à neuf, bon chiffre d'affaires. Tél. 263-4478 le jour.

222 ARGENT A PRÊTER

Prêts hypothécaires
1ère, 2e, 3e
(Ville ou Campagne)
TAUX COURANTS. Pour achats réparations, constructions, ventes échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, $185 par mois. Tél. 378-3770

241 APPARTEMENTS A LOUER

60 CEDAR: 2½ meublé, chambre séparée, chauffage élect., stationnement entretenu, prise pour auto, endroit paisible, $165 par mois, taxes incluses. Tél. 372-6090

APP. 1½,2½,3½,4½, pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de $100 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

APP. 2½ pces, situé 31 Centre; 3½ pces, situé 94 St-Urbain, libres, très propres, meublés, chauffés, éclairés, toutes taxes payées. 372-2173.

APP. 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, taxes payées, libre 1er septembre, situé 359 boul. Leclerc près hôpital. Tél. 372-8371 jour et 378-3810 soir.

APP. 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, très propre, couvre-planchers et rideaux neufs. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 2½, chauffé, meublé, éclairé, libre immédiatement. Situé rue Bouchard, $170. par mois. Tél: 378-7993 entre 9 et 5 h.

APP. 3½ pièces, situé 193 Groulx (entre Denison et boul. Fortin). Libres 1er sept. Tél. 378-3311 jour et 378-0401 soir.

APP. 3½ pièces à sous-louer, meublé, chauffé, éclairé, taxes d'eau et vidanges payées. Libre 1er septembre. Tél. 372-3236

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, meubles cononial, accès laveuse-sécheuse, taxes comprises, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3½ pièces, meublé, centreville, $175 par mois, disponible 1er septembre 1980. Inf. 378-7444 ou 372-0243

BACHELOR meublé, chauffé, éclairé, dans sous-sol de maison privée, endroit paisible, $185 par mois. A 47 Bourgeois, 378-5161

BROMONT: app. 1½, 4 et 5 pièces, meublés, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix $300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: App. 3½-4½ pces, neufs, grand confort. A visiter à 145, rue Brown. Tél: 263-2606.

LOGIS 3½ pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-4 Dollard. S'adr: 19 St-Louis, Granby.

RUE OTTAWA 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé. Endroit paisible. $150. par mois. Libre. Jour: 469-3389 soir: 469-4623.

ST-CESAIRE: app. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes de locataires incluses. Libre 1er septembre. Tél. 469-4823

BLOC NEUF
12 LOGIS A LOUER
4½ et 5½ pièces
au: 378 RUE LANGLOIS
GRANBY
TEL: 375-3450
PC-1259

244 LOGEMENTS A LOUER

2 LOGIS de 3½ pièces, situés rue Ouellette, $140 par mois. S'ad. 378-2989

2½,3½, PCES à louer, modernes, meublés. ET 4½ pces non meublé. Tél. 372-6150

A SOUS-LOUER près des Galeries Granby, 4½ pces, neuf, insonorisé, à l'épreuve du feu, intercom, porte patio, piscine, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. 378-2776 et après à 3h. p.m. à: 372-2824

AVE. LE CORBUSIER: grand 5½ pièces, moderne, porte-patio, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, antenne TV, espace de verdure, prise pour auto, déneigement. Taxe d'eau payée. R. Allard: 372-6006

FARNHAM: centre-ville, logis 8½ pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse, antenne TV et garage, à 295 Principale Est. Tél. 293-3964. AUSSI: 2½ pièces, chauffé, éclairé, antenne TV, à 293 Principale Est. Tél. 293-3964

GRAND logis moderne 5½ pièces, construction récente, chauffé, eau chaude fournie, tapis, antenne TV-couleur, stationnement déneigé avec prise de courant, situé près des Galeries Granby, $250 par mois. Libre 1er septembre. Tél. 372-1331

244 LOGEMENTS A LOUER

GRAND logis 3½ pces, système électrique, tapis mur à mur, $170 par mois, situé 1190, Principale, St-Paul d'Abbotsford. Tél: 379-9115 et après 9h. P.M. à 379-5678.

LOGEMENT à louer, 2½, 3½, 4½ pièces, dans bloc neuf, situé 330 Simonds, près Galeries Granby. Disponible immédiatement. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

LOGIS 3½ pièces, chauffage électrique, tapis, sous-sol de duplex. Tél. 773-8925

LOGIS 3½ pièces, eau chaude fournie, $120 par mois. S'ad. 372-9047

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4½ pièces, non meublé, situé rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2863

LOGIS 4½ pièces, bloc neuf, libre immédiatement, très bien situé rue Fatima, $235 par mois. Pour visiter: 378-1977

LOGIS 4½ pces, taxes incluses, eau chaude fournie, situé 201 Groulx, libre 1er septembre. 378-1917.

LOGIS 4½ pces, situé boul. Fortin, libre immédiatement. Après 5H. P.M. à 378-0950.

PRES DES GALERIES: 4½ moderne, taxes payées, $230. pour 1er sept. Adultes. A 739-2 Gilles-Vigneault. Tél. 372-0200

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4½ pièces, système chauffage électrique, libre 1er octobre. Prix $155 par mois. A 312 Lamoureux. Pour visiter après 4h. tél.: 372-7633

LOGIS 4½ pièces, très propre, très belles divisions intérieures, entrée laveuse-sécheuse, $180 par mois. Tél. 469-2839

LOGIS 4½ pièces, dans sous-sol, libre immédiatement. Tél. 378-6315

LOGIS 5½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, situé à 58 Principale, Roxton-Pond. Tél. 372-8292

LOGIS 5½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, très propre, rue St-Antoine nord. Adultes seulement. Tél. 378-1618 après 7h.

LOGIS 6½ pces, rue Fatima, installation laveuse-sécheuse, insonorisé, détecteur de fumé, intercom, stationnement déneigé avec prise, près école. Pour visiter: 378-9151 après 5h. P.M.

LOGIS
3½
Grands 3½ meublés, neufs, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Libres immédiatement. $165 à $190 par mois. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél: 378-9631.

Le Bois-Chatel
320 Rue Simond Sud. Granby
TEL: 378-7434

- Construction à l'épreuve du feu
- Logement spacieux • Insonorisation
- Vue panoramique
- Espace vert prévu pour le plein-air
- Tennis • Piscine extérieure •

Près des Galeries Granby
LIBRE IMMEDIATEMENT

3½	4½	5½
$205	$250	$295



POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488
(1005)

247 LOCAUX A LOUER

FARNHAM: rue Principale près Hôtel de Ville, local à louer. S'ad. 301 Principale, tél. 293-3964

LOCAL à louer, environ 500 pi. de plancher, à 24 St-Antoine nord. Tél. jour: 378-6338, soir: 372-7648

LOCAL commercial à louer avec toilette. Tél. 378-2132

LOCAUX à louer de 1,000 pi.ca. pouvant se diviser, situé 20 rue Centre. Jour: 372-4266 ou soir: 469-3944

252 CHAMBRES ET PENSION

ATTENTION! chambre et pension pour étudiante, située près du Cegep. Tél. 372-7718

BROMONT: Manoir Agapaix; Centre d'accueil pour personnes retraitées, autonomes. A proximité de tous les services. Personnel expérimenté. Tél: 534-2570.

BROMONT: maison de chambre et pension compète, située centre-ville, grands espaces, nombre de pensionnaires limité à 12. Tél: 534-2502, 534-2518.

CHAMBRE ET PENSION pour homme âgé de 25 à 40 ans, très belle chambre seule, propre, pour non fumeur, bonne nourriture. 372-5396.

257 DEMANDE A LOUER

DESIRE louer maison seule ou logis au 1er étage, avec 2 chambres à coucher, dans les environs de St-Césaire. 293-5864.

269 BATEAUX

BATEAU 'Glastron', 16 pi., fibre de verre, moteur in board, Mercury, 140 H.P., avec remorque, roues double. BATEAU Evenrude, 16 pi., fibre de verre, moteur 100 H.P., out board, avec remorque. Tél: 539-1171 le jour seulement.

271 DIVERS A VENDRE

4 MAGS chromés pour Chevy-Van Chevrolet 1980 et 4 enjoliveurs de roues de 16" pour Thunderbird. Tél. 372-7794

A VENDRE: lave-vaisselle Inglis; foyer avec tuyau; chaufferette sur 220v.; génératrice de 1,800amp.; Tour de TV et sentinelle. Tél. 243-6502

A VENDRE: poêle électrique blanc. $75. Tél. 372-2563

FIL A COUDRE DE MANUFACTURE
BEAU, BON, PAS CHER.
couleurs et grosseurs assorties.
Canadian International Thread Mills
Pour tous vos besoins
TEL: (MTL) 1-514-270-2580
PC-1229

HYPOTHEQUES
Intérêt à partir de 12¾%
Terme: 5 ans,
amortissement: 25 ans
Sur bâtisse construite ou à construire
- unifamiliale
- à plusieurs logements
- commerciale
- industrielle

S'adresser à: 378-5170
1468

MEUBLES FORTIER ENR.
Gilles Fortier, prop.
ACHETONS - VENDONS
ECHANGEONS
MEUBLES USAGES
NOUVELLE ADRESSE
435 RUE DUVERNAY
GRANBY
Tél: 378-1393
PC-2455

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

A VENDRE: mobiliers de salon, cuisine et chambre à coucher, style canadien, 2 ans d'usure seulement. Vendrais à moitié prix. Tél. 378-2736

A VENDRE: 2 caisses enregistreuses, une National Cash, 5 compartiments, une Télec, 5 compartiments, usagées en très bonne condition. Tél. 263-0456

A VENDRE: set de chambre Vilas; réfrigérateur; sécheuse, ainsi qu'autres items, en bonne condition. S'ad. 277 York, Granby. Tél 372-1187 de 1h à 7h et à: 372-0729

ACHETONS: ménages complets, articles de hangar et articles de fermes. Cages à lapins. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180.

BICYCLE pour homme, 22" de roue, $22; Grosse chaufferette élect. autom. $30; Plantes vertes à bon marché. Tél. 375-1034

CHAUFFE-EAU à l'huile, complet avec moteur neuf et réservoir 200 gallons. Tél. 293-7945

COMPTOIR à viande plus comptoir à légumes de 8', usagé; réfrigérateur à Coke. S'ad. 346 Racine, Granby, 372-3846.

CUEILLEZ vos pommes Melba, excellentes pour compote, tartes. Maïs sucré, tomates rouges et roses. DEJA CUEILLIS: fèves jaunes plus de 2 sacs $4 chacun. Patates nouvelles, carottes, etc. chez: ALEXIS MORIN, 225 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford, tél. 379-5217

ENSEMBLE d'hiver de 18 mois 'Gaytog', très propre, $25. Marchette, $7.; chaise tournante, $5.; joly-jumper, $3. Rideaux d'enfant, gr: 53x42, plis français, $5. Bottes de ski Nordica, gr: 6½, presques neuves, $35. 378-0708.

GROS réfrigérateur 5'9" de haut, 32" de large, de marque "Frigidaire", couleur aqua, en parfaite condition. Prix $175. Tél. 372-9553

HONDA 350, 1973, $400., bonne condition. 4 mags, 4 radiaux, $200. Amplificateur EARTH, 220 watts, $700. Tél: 539-1195, demandez Normand.

LAVEUSE et sécheuse, cuisinière, table et 6 chaises à vendre. S'ad. 345 St-André, tél. 372-0183

LEGUMES
A VENDRE
Nous avons maintenant pour vous, frais du jardin: fèves, choux-fleurs, carottes, navets, choux, betteraves, céleri, cornichons, concombres, patates, salade, tomates, oignons et piments. Vous trouverez tout cela: AU JARDIN NOIR, 523 Rang Séraphine, l'Ange-Gardien, tél. 293-5087

MACHINE à photocopier "SAVIN", 215, en bonne condition. Tél: 539-1171 le jour seulement.

MOBILIER de salon neuf avec tables. Tél. 372-6186

NOUVEAU A GRANBY
Achetons et vendons meubles usagés. Maintenant déménagés à 904 Dufferin, 375-1124.

POELE 30" blanc; sécheuse Westinghouse, set de salon $35. Tél. 372-5993

REFRIGERATEUR 16 pi.cu. 2 portes sans givre, très propre avec poêle 30 po., couleur avocadot, les deux $390. Set de chambre d'enfants avec 2 grands bureaux et lit, très propre, $195. Tél. 372-7781

REFRIGERATEUR blanc, 2 portes Westinghouse, sans givre. Autre réfrigérateur blanc, 2 portes 13½' sans givre. AUSSI: sécheuse Westinghouse; poêle blanc 30"; set de salon. Tél. 372-5993

RESERVOIR à l'huile 200 gallons avec support en métal et annexe, en bon état. AUSSI: 3 chaufferettes électriques. Tél. 378-5955

SET DE SALON $150. Laveuse-sécheuse Super-posées, très propres, valeur $750 laisserait à $350. Set de cuisine $50. Tél. 372-7781

SPECIAL! fèves jaunes et vertes plus de 2--20 lbs, $4 chaque. NOUS AVONS AUSSI: patates, tomates, pommes, carottes, maïs, etc. chez: ALEXIS MORIN, 225 Papineau, St-Paul d'Abbotsford, tél. 379-5217

A VENDRE
IMMEUBLES
Luc Girard
COURTIER

#931 GRANBY: duplex stucco 4½ pces ch.; chauffage central; grand terrain; $37,500.00

LAC SELBY: chalet 5 pces; bois rond; terrain 55 x 140; droit de passage au lac; ménage fait à neuf; meublé; $11,800.00

#955 GRANBY: secteur commercial, face Woolco, 2 maisons, 1 duplex 4½ pces et 3½ pces; bungalow sur le même terrain, à vendre ensemble; prix raisonnable

#985 CANTON GRANBY: magasin & entrepôt brique & blocs; petite écurie; remise; sur terrain 155x230; $45,000.00

#984 CANTON GRANBY: bungalow split 7½ pces; brique & aluminium; $55,000.00

#982 GRANBY: cottage 2 étages 5½ pces; bonne décoration; grand terrain; $35,000.00

#975 CANTON GRANBY: maison canadienne 6 pces; const. 1979; grand terrain; rue Bourque; $68,000.00

#973 GRANBY: 2 immeubles rue St-Joseph; revenus $22,000/an; 10 logis & 1 site commercial; $125,000.00

Pour informations:
Luc Girard, 372-4366

#938 ADAMSVILLE: bung. 5½ pces style campagnard; près des chutes; véranda vitrée au dessus de la rivière; grand terrain; garage; $27,000.00

#960 GRANBY: beau grand terrain pour maison mobile; 133x200; situé rue Lemieux; prix: $4,400.00

#969 GRANBY: duplex brique; bonne construction, situé sur un coin de rue; $39,500.00

#970 TERRASSE BELLEVUE: maison neuve 5½ pces; abri d'auto; foyer; style canadien en brique; grand terrain 162x175; ch. radiant; $58,000.00

#980 CANTON GRANBY: chalet 3 pces; const. bois rond; cèdre; voisin d'un terrain de golf; rue Copland; $10,500.00

Pour informations:
Jean-Claude Guay,
372-4366 ou 375-2244

#820 GRANBY: maison 2 étages brique et aluminium 7½ pces; $34,000.00

#966 GRANBY: magnifique bungalow brique 10 pces; foyer; tapis partout; piscine; beaucoup d'extras; $67,000.00

#850 CANTON GRANBY: magnifique terrain 150x400; semi-boisé; $6,600.00

#978 GRANBY: bungalow brique, près des Galeries de Granby; const. neuve 5½ pces, 25x54; garage attaché; prix de faveur; cause de vente; départ de Granby

Pour informations:
Camil Lévesque, 372-4366
ou 378-2120

#912 GRANBY: rue Empire; 10 logis 3½ pces ch., meublés; bons revenus; prix à discuter; échange considéré

#936 ROXTON-POND: duplex 4½ pces et 3½ pces; bien loués; $34,000.00

#907 GRANBY: 6 logis; revenus $15,000/an; faut voir!

#881 GRANBY: duplex brique 5½ pces ch.; prix à discuter. Echange contre bungalow serait considéré

#772 GRANBY: bloc à revenus 5 logis plus 2 commerces; faites offre!

#974 COWANSVILLE: bungalow brique 10½ pces; abri d'auto; piscine hors-terre; secteur commercial; $50,000.00

#895 SOUTH STUKELY: fermette; maison rénovée; $42,000.00

#991 GRANBY: Val Maher, rue Lavigne; terrain 35,078 p.c.; $4,500.00

#833 PRINCEVILLE: camping 55 places; piscine; restaurant plus 45 terrains divisés; $70,000.00

#852 GRANBY: restaurant 80 places; bon équipement; gros ch. d'affaires; $65,000.00; prendrait échange; garderait B.P.V.

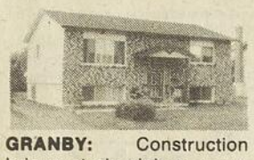
Pour informations:
Gérard St-Martin,
372-4366 ou 372-8360

002090

GM GILBERT MONAST INC.
COURTIER EN IMMEUBLES



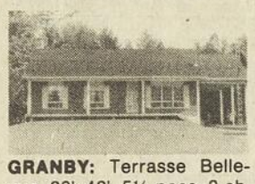
GRANBY: Bungalow, construction 1975, localisé près des Galeries hypothèque transférable, cause de vente transfert.



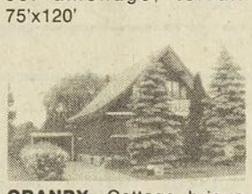
GRANBY: Construction brique et aluminium, sous-sol aménagé, chauffage électrique, piscine h.t., localisé près des Galeries.



GRANBY: 5½ pces, 3 chambres à coucher, sous-sol aménagé, terrain 75'x120'



GRANBY: Terrasse Bellevue, 26'x42', 5½ pces, 3 ch. à c. piscine h.t. Beau terrain, arbres matures.



GRANBY: Cottage brique, aluminium, 3 ch. à c., garage piscine h.t. Bien localisé.



GRANBY: Construction 1979, de qualité, sous-sol non fini, garage double, allée pavé, arbres matures.



A quelques milles de Granby, magnifique propriété, construction cèdre, endroit paisible.



GRANBY: Résidence de style Canadien, de première qualité, boiseries exceptionnelles, grandes pièces, sous-sol aménagé, garage. Quartier résidentiel de choix. Terrain 20,174 p.c.

002093

Bureau: 20 JOHNSON — Granby
Tél: 375-3533 Rés: 372-7963
Bureau ouvert semaine: de 9 hres à 21 hres
samedi: de 9 hres à 15 hres

DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



271 DIVERS A VENDRE

SPECIALISTE en porte d'armoire, de tout genre, et dessus de comptoir en bois massif, directe de l'atelier. 375-4266, 372-8617.

SYSTEME à air chaud, complet, 1800 BTU, avec réservoir ou séparément, $150. 378-6438.

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de $12 par mois S.L.B. Aussi four à micro-onde. 378-4153

VENTE DE FERMETURE: tablettes de magasin; sous-plafond (1,200 pi.ca.); Machine pour aiguiser patins; équipement de sport. A bas prix. Inf. Pierre Létourneau, après 6h. 469-4214

VENTE DE GARAGE: bureaux $35; poêle 24" $15; set salon $20; set cuisine $60; poêle encastré $40; fauteuil berçant $10; chaises $4; pousse-pousse $15. Tél. 372-1441

273 MACHINERIE A VENDRE

CORROYEUR Poitras, couteau de 3" aussi corbide, moteur 220. Prix demandé $1,700. Tél. 372-7983

RAMASSEUR et pick-up à grain pour batteuse New-Holland 1400. Tél. 772-2547 ou 772-2439

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS tente-roulotte, 8 places, équipée. Tél: 372-7616.

PARTICULIER intéressé à acheter maison dans Granby, de 2 logis et plus, avec système de chauffage électrique. Tél. 372-7794

DEMANDE A ACHETER
Acheterais vieux bijoux en or 10 14 et 18 karat, meilleur prix
S'adresser à
Bijouterie Brodeur
315 Principale, Granby.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

GUITARE électrique "Rickenbacker" avec case. Tél. 296-4334

ORGUE Lowrey; 2 claviers de 44 notes et clavier de 13 notes au plancher. Très propre. Tél. 372-7720

ROBE de mariée avec marabout et cape longue, grandeur 11 ans. Tél. après 5h. 293-7945

301 PERSONNEL DEMANDÉ

DESIRE dame sérieuse pour garder 2 enfants chez-moi, à la semaine, chambre et pension fournies. Tél. 378-2228

GARDIENNE douce et fiable demandée à la maison, pour 4 enfants: 2½ ans à 6½ ans et un peu d'entretien ménager. Logée si désiré. Tél. Rougemont: 469-4623 ou 469-3389

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVON! A L'AUTOMNE, ON REGLE LES VIEUX COMPTES. Factures à payer l'argent qu'il vous faut en vendant des produits Avon aux heures qui vous conviennent. Compose: 372-4116 demandez Lise Campbell.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'initiative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, tél. entre 5h. et 7h. P.M., 372-5788.

Vous voulez de l'avancement?
Voulez-vous quelque chose de mieux que juste un emploi?
Alors: on a quelque chose pour vous!
Téléphonez entre midi et 1 heure sur semaine et entre 5h. et 6h. le soir.
1-(514)-248-3157
PC-1432

DEBOSSELEUR DEMANDÉ
avec "carte compagnon"
S'adresser à:
LE TRIANON AUTO LTEE.
Voir Roger Gaumond ou Denis Rodrigue
TEL: 378-9063
PC-2094

COUPLE AGÉ DEMANDÉ
Pour entretenir ferme et le soin des animaux
- ☆ Chambre et pension fournies
- ☆ Le couple doit demeurer sur place.
- ☆ Salaire à discuter sur place.
- ☆ Pas plus de 6 heures de travail par jour
- ☆ 6 jours par semaine

TELEPHONEZ POUR RENDEZ-VOUS A:
372-3612
002089

301 PERSONNEL DEMANDÉ

COMMIS demandé, pour travail à temps partiel (de 20 à 30 heures) dans magasin d'alimentation. Salaire selon expérience. S'ad. Magasin I.G.A. Gagnon, 65 Evangéline, Granby, demandez Richard Gagnon.

COMMIS-COMPTABLE demandée, expérience 2 à 3 ans, pour travail de bureau. Tél. 293-4196

DAME demandée pour travailler dans une cafétéria, située à Bromont, 10h15 à 3h. Tél. 534-2626 demandez Michel Normandin.

HOMME OU FEMME demandé(e) comme laveur de vaisselle. Se présenter à la Maison Chinoise, 5, Evangéline, Granby, entre 5 et 7h. P.M.

JEUNE COMPAGNIE en expansion recherche personnes honnêtes et ambitieuses de gagner $25,000 et plus par année. Rendez-vous: 378-1339

OUVRIER de métier avec connaissance en plomberie pour entretien d'appartments. Compétence nécessaire. Tél. 372-4121

RECHERCHONS gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SECRETAIRE demandée, travail de tenue de livres, comptes à payer et à recevoir, à temps partiel. Tél. (819) 566-4211

SECRETAIRE à temps partiel, avec ou sans expérience, les étudiantes sont acceptées: appelez pour entrevue à: 372-2010.

SERVEUSE demandée pouvant faire à manger, pour travail de fin de semaine, ayant 25 ans et plus, expérience nécessaire. 372-7008.

SERVEUSE demandée pour fin de semaine: 15½ heures, expérience nécessaire. Se présenter en personne au Restaurant Terminus, 16, rue Centre, Granby.

TEXTILES
Tisserands avec expérience demandés.
MONTREAL WOOLLENS LTD.
313, rue Broadway
MONTREAL EST, H1B 5A5
TEL: 1-514-645-4501
PC-2085 M. Phil Dumas

302 TRAVAIL DEMANDÉ

MECANICIEN d'expérience recherche travail dans concessionnaire d'autos. Tél: 372-7862 à l'heure des repas.

FINISSANT d'étude soudeur, avec expérience RECHERCHE travail permanent. 372-4210.

323 COURS PRIVÉS

COURS d'orgue, nombre limité. 293-4672 après 4 h.

COURS PRIVES pour débutants en langue espagnole. Pour inf. 372-1786

341 ENTREPRENEURS

CONSTRUCTION Denis Sorel, tél: 379-9723.

342 GARDERIES

GARDERAIS enfants à la journée, du lundi au vendredi, rue Court, près hôpital. Bonnes références. Tél. 372-7468

GARDERAIS enfants chez moi à toute heure de la journée, à 565-A, Boul. Leclerc (Paroisse St-Luc). Jeux et animation, bonnes références. 378-5484.

UN DEUXIEME chez-soi pour votre enfant. Attention! particulière, terrain et salle de jeux, activités éducatives. Coin Irwin et Cowie, Granby. Tél. 378-5580

343 SERVICES DIVERS

FERAIS couture pour adultes et enfants. 378-4012.

343 SERVICES DIVERS

AVIS AUX CULTIVATEURS! Si vous avez des problèmes avec les chats sauvages dans vos champs de blé d'inde, appelez: 378-2782

HORLOGER-BIJOUTIER
(25 années d'expérience)
Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.
JACQUES ARCHAMBAULT
34 PRINCIPALE
ROXTON-POND.
375-2156
343

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

MOTO Can-Am Qualifier, 1977, 250cc, 6,500 milles. Prix $750. Tél. 378-2127

MOTO Honda 750, Super Sport, 1978. A bon prix. Tél. après 4h. 539-2017

MOTO Honda 750K, 1977, 10,000 milles avec ou sans équipement. Tél. 372-1633

MOTO-CROSS Can-AM, MX-5, 250, 1979, équipé comme un qualifié. 30 heures d'usure. Tél. 548-2538

YAMAHA 650, 4 cylindres, Maxim I, 1980, 1,700km, prix $2,800. Tél. 295-2415

366 REMORQUES

TRAILERS à louer ou à vendre, à l'heure ou à la journée pouvant servir pour tous genres de transport. Tél. 378-2087

368 CAMIONS

CAMION GMC, 1977, ¾ tonne, peinture neuve, $3,800. AUSSI: tracteur 10 forces avec tondeuse de 42", 2 étés d'usure, $800. Tél. 539-1452

CAMION GMC, série 6,500, 1978, V8, 366, 5 vitesses avec Roxcell, 4 tonnes, boîte 14', millage 77,000km, $9,500. Intéressé: 372-6311 entre 9h et 17h.

CAMION International, 3 tonnes, 1966, avec chargeuse (hyab), en bonne condition. Tél. 372-3075

FORD Van 1978, 19,000km, en parfaite condition. Tél. 375-1335

PICK-UP Ford, 1977, en bonne condition. Tél. 263-2417

VAN GMC Ventura, 1976, moteur 350 p.c. 30,000 milles, peinture neuve. Tél. 372-6217 avant 5h et à 372-7361 après 5h.

370 AUTOS A VENDRE

260-Z, Datsun 2 + 2, 1974, radio AM-FM cassette, toit ouvrant, 4 mags, très bonne condition, 49,000 milles, prix à discuter. Tél: 293-2208 entre 9:30h. a.m. et 5:30h. p.m.

BEAU décapotable à conserver, Oldsmobile 98, 1969, original, très bon état, prix à discuter. 378-9422.

BEAUMONT 1969, moteur 350, $1000. AUSSI: radio am-fm à cassettes, neuf, $175. S'ad. 372-2986

BUICK 1970, 2 portes, H.T., 350, automatique, bonne mécanique. Prix $450. Tél. 372-7657 ou 378-0708

CHEVELLE 1971, à vendre pour les pièces, avec moteur 350, en bonne condition. Tél. 375-2770

CHEVROLET 1974, en bonne condition. Inf. Pierre Létourneau, après 6h à: 469-4214

CHEVROLET Bélair 1953, moteur original, en état de marche. Prix $1,100. Tél. 378-2982

CHEVROLET Biscayne, 1972, en bon état, $400. Tél. 539-0633

DUSTER 1971, moteur 318, automatique, prix $400. Tél. 372-4735

FORD Custom, 1976, assez propre, moteur 43,000 milles. Mécanique A-1. $800. Cause: achat d'une van. Tél. 372-6008

370 AUTOS A VENDRE

GREMLIN 1975, 6 cylindres, économique, standard 3 vitesses, 6 pneus radiaux. Tél. 372-8373

GREMLIN X, 1977, peu de millage, en très bonne condition. Prix à discuter. Tél. 378-4593

MAZDA GLC, 1980, avec radio am-fm stéréo cassette, 11,000km. Tél. 378-2236 jour et 372-6840 soir.

MERCURY Zéphir Z-7, 1978, sièges baquets, transmission automatique au plancher, radio cassette, moteur 6, servo freins et direction. Prix $3,800. S'ad. 139 boul. Fortin.

MINI-AUSTIN 1979, 19,000 milles, radio am-fm, block heater, 7 pneus radiaux. Prix demandé: $3,300. Demandez: M. Jacques Fortin: 337-1690

OLDSMOBILE 1953. Meilleure offre acceptée. Tél. 378-3592

OLDSMOBILE 1980, Cutlass Suprême, 2 portes, air climatisé, vitres électriques, couleur beige et brun. S'ad. Roger Bélisle, 372-7948 rés. et à: 372-6611 bur.

PONTIAC Le Man, 4 portes, 1974, mécanique A-1, très bonne carosserie, $750. Tél. 263-0922

PONTIAC Leman 1975, 2 portes, bonne condition. 378-1878 le jour ou 378-8754 le soir et samedi.

PONTIAC Parisienne, Brougham, 1974, 2 portes, 49,000 milles, radio am-fm, 4 et 8 pistes, peinture neuve. Prix $1,800. Tél. 378-1670

TRAMS-AM, 1977, blanche, tout équipé, 41,000 milles, en parfaite condition. Tél: 535-6798.

TRANS-AM, 1979, couleur gold, T-top, cruise. Tél: 378-6282 après 5h. P.M.

TRIUMPH, TR-6, 1974, jamais conduit l'hiver, excellente condition, 4 nouveaux Michelin, radio-cassette, 20,000 milles, $5,800. 263-3598.

Province de Québec
Municipalité du Canton de Shefford
Règlement no: 257

AVIS PUBLIC

Avis public est, par les présentes, donné que: à une séance spéciale tenue le 13 août 1980, le Conseil Municipal du Canton de Shefford a adopté un projet de règlement en amendement au Règlement No 196 (zonage), permettant deux (2) lots de profondeur moindre pour la construction d'hibation (une) sur parties des lots P-1107 et 1017 du dit Canton de Shefford.
Que le dit règlement sera étudié et adopté à une séance qui sera tenue à l'Hôtel de Ville, 417, Court, Waterloo, Qué., à huit hres de p.m. le 16 septembre 1980.
Donné à Waterloo, Qué., ce 14 ième jour d'août 1980.
Maurice G. Campbell
Sec.-trés.
Municipalité du Canton de Shefford,
C.P. 425, 89 North St.,
Waterloo, Qué.
J0E 2N0
PC-2263

ENCAN
pour LUCIEN FORCIER, sur la ferme de MAURICE LACHAPELLE, 2e Rang, ST-BONAVENTURE (Co. Yamaska), SAMEDI, le 23 août 1980 à 1 hre précise.
SERA VENDU:
Un excellent troupeau de: 74 têtes d'animaux Holstein de choix toutes claires de test fédéral, qualifiées pour l'exportation aux U.S.A.
Ce troupeau comprend 42 bonnes jeunes vaches dont 15 fraîches vêlées ou devant mettre bas cet automne et les autres en tout temps de l'année; 19 belles taures dont 7 de 2½ ans devant mettre bas sous peu et 12 âgées de 1½ an "ouvertes"; 12 belles génisses d'élevage et un jeune taureau de 4 mois.
COMMENTAIRE DE L'ENCANTEUR:
Messieurs les producteurs, ce troupeau sous contrôle du P.A.T.L.Q. est entièrement composé de jeunes vaches avec de très bons caractères laitiers.
MACHINERIE:
2 tracteurs Massey Ferguson dont un No. 165 diesel avec multi-power, power steering, barrage de roues et sortie d'huile avec seulement 2500 hres et un No. 35 au gaz avec multi power et barrage de roues, pneus neufs, en très bonne condition, semeuse International à 13 disques combinée sur roues de fer, semeuse à blé d'inde International à 2 rangs avec att. 3 pts; monte-balles, Snowco de 32 pds; bonne herse à pâturage de 14 pds; applicateur de préservatif liquide pour presse à foin; distributeur à minéraux sur le champ; banc de scie; tableau de contrôle de gestation; 1 belle voiture d'été à un siège pour poney; rateauculteur Garden Master avec moteur 5 HP; pompe à mouche électrique, batterie électrique et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.
CAUSE DE L'ENCAN: grange incendiée.
CONDITIONS: comptant ou prêt de banque.
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
DANIEL PAUL-HUS
Encanteur bilingue
Tél: 514-773-5660
635, rue Papineau,
St-Hyacinthe, Qué.
PC-2486

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit
St-Esprit toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant de court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.
pc 2265 J.L.

PROVINCE DE QUEBEC
Municipalité de
CANTON de SHEFFORD
Règlement no: 258
Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-lors de l'assemblée spéciale du Conseil tenue en date du 9 août 1980, le Conseil Municipal du Canton de Shefford a adopté un projet de Règlement en amendement aux Règlements numéros 195 et 196 (Zonage) amendant le plan de zonage de la Municipalité, à l'effet de CHANGER LE ZONAGE ACTUEL DU LOT P-999 DE RURAL-RESIDENTIEL EN RURAL COMMERCIAL. Le secteur affecté est la partie du 999 située à l'est des Lots 999-3 & 999-4, au nord et à l'ouest du Lot 999-4 (chemins / rues) et au Sud du Lot P-1022 (Ancien chemin de fer W. & M.R.R.)
Que le dit règlement sera étudié et adopté à la séance du 16 septembre 1980, à une séance qui sera tenue au lieu ordinaire des réunions soit 20 hres. (8 hres de l'après-midi, à l'Hotel de Ville, Waterloo, Qué.)
Donné à Waterloo Qué., ce 15ième jour d'août 1980.
Maurice G. Campbell
Municipalité du Canton de Shefford,
C.P. 425, 89 North St.,
Waterloo, Qué.
J0E 2N0
002262

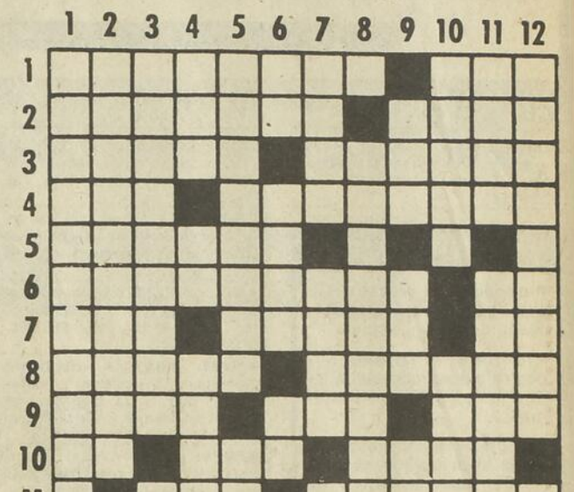
ENCAN
Vente complète du troupeau COOTES VIEW; Wayne Cootes, prop., route 116 entre Richmond et à 2 milles de South Durham (cté Johnson), mercredi le 27 août 1980. L'ENCAN débutera à MIDI précis avec la machinerie.
Le troupeau sera vendu à 1.30 hre et comprend:
61 bonnes têtes d'animaux HOLSTEIN -toutes PUR-SANG, listées, qualifiées pour l'Exportation (U.S.A.) et sous contrôle officiel P.A.T.L.Q.
Ce troupeau comprend 35 bonnes vaches dont quelques fraîches et plusieurs dues pour vêlées; 15 belles TAURES de 2 ans dont plusieurs saillies; et 11 belles génisses d'élevage.
• Plusieurs filles proviennent d'un taureau dont la mère a été classée "Très bonne" à l'âge de 4 ans avec un BCA de 252 -220.
3 TRACTEURS diesel dont un Fordson-Dexta No 2000 muni de chargeur sur le devant; un Oliver No 1355 à 4 roues motrices avec chaînes; et un Case No 430 avec chargeur sur le devant muni de fourche à fumier et de pelle à gravier.
MACHINERIE:
un PIPE-LINE DeLaval avec installation pour 41 vaches, lavage automatique, 3 unités de traite et 3 balances; Moulin à faucher New Holland de 7 pds avec att. 3 pts; remorque sur roues doubles et dompeuse; épandeur à fumier Oliver sur prise de force; râteau de côté Massey-Ferguson avec att. 3 pts; Faneuse à foin Kuhl; voiture International sur pneus et avec montant à foin; voiture automatique New Holland pour ramasser et décharger les balles; rototilleur avec att. 3 pts; herse à pâturage; rouleau de fer 3 sections; moulange et rouleuse à grain avec moteur; banc de scie; presse à foin Massey-Ferguson No 10 sur prise de force; semeuse à blé d'inde Massey-Ferguson à 2 rangs combinée pour engrais chimique et avec att. 3 pts; coupe blé d'inde Kemper avec nez à blé d'inde à un rang sur att. 3 pts; souffleur à silo; voiture à ensilage Kasten; souffleuse à neige Daysun NEUVE sur att. 3 pts; charrue-déclencheuse Hydrein à 3 raies avec att. 3 pts; moulin à faucher Beegers NEUF avec att. 3 pts; semeuse International à 11 disques combinée pour engrais chimique; niveleuse avec att. 3 pts; et plusieurs autres articles.
CONDITIONS: comptant ou prêt de banque.
Pour catalogue, informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur:
ENCANS JULES COTE INC.
Encanteur bilingue lic.
1274, rue Sud,
Cowansville, Qué.
Tél: 263-0670 ou 263-1434
Agent de vente • Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.
PC-2483

ENCAN
DE SUCCESSION
DE FEU MARTIAL BIENVENUE, 5020, RANG SUD À ST-JEAN-BAPTISTE, jeudi soir le 21 Août 1980 à 6:30 hres P.M.
SERA VENDU:
Ménage de 7 appts: 2 réfrigérateurs, 2 portes, sans givre, récents; 2 poêles électr., 30 po.; congélateur comme neuf environ 20 pi.; laveuse à vaisselle automatique portative; laveuse et sécheuse automatiques, machine à coudre élect. avec meuble, 2 sets de cuisine dont un avec 6 chaises, 20 chaises empilables, gros éventail, mobilier de salon style canadien, neuf et autre; fauteuil berçant; 2 chaises berçantes en bois; T.V. en couleur et autres tables et lampes de salon, plusieurs encyclopédies et autres livres; horloge coucou; cendrier; miroir; mobilier de chambre avec bureau triple; et secrétaire, avec bon et matelas en bois teint foncé, récent; filière, 2 bibliothèques remplies, baromètre; radio; chaises pliantes; bureau; table de chevet; presse-jus; balayeuse et polisseuse élect., banc de comptoir; escabeau; chaise longue sur roues; accessoires électriques, skis de fond; fanal; cadres, lot de couvertures, draps, oreillers, lingerie, beaucoup de vaisselle, 2 services de vaisselle dont un de 8 pers., et l'autre 12 pers., ustensiles, chaudrons en fonte et en stainless, verrerie, bibelots, sertisseuse, grosse souffleuse à neige à gaz avec démarreur élect., 10 forces, neuf, bêcheuse à jardin à gaz récent, tondeuse à gaz avec sac en bon état; bicyclette 3 vitesses comme neuve; réservoir à gaz 200 gallons et autre scie électrique, étau, beaucoup d'outils d'ouvrier et de jardin, 2 tables de pique-nique, brouette sur pneu, beaucoup de stock de hangar, Ford 1969, 4 portes, automatique, radio, très propre, etc. etc...
ANTIQUITES:
Bureau, table, lits assortis, rouet, vaisselle, fanal, etc.
CAUSE: mortalité.
Pour informations d'encan de ménage, succession, antiquités et autres, adressez-vous en toute confiance à:
JEAN-GUY GELINEAU,
Encanteur licencié,
247, rue Granby,
Bromont, Qué.
Tél: 534-2414.
PC-2481

ATTENTION
NOUVEAUTE DANS LA REGION
Appartements 3½-4½ meublés avec option d'achat sur les meubles.
330 rue Simonds sud, Granby
378-3050 243-6379
002478

Les mots croisés

PROBLEME 4621



HORIZONTALEMENT
1–Qui insiste. – Homme très avare.
2–Songeuse. – Demi.
3–Table de pierre creusée en bassin. – Tendre
4–Manche au tennis. – Possession.
5–Ile de la Charente-Maritime,
6–Saumure pour la conservation des viandes, etc (pl.). –
7–Pointe. – Lac d'Ethiopie – Article espagnol.
8–Résonne – Cordage fixé par un bout à un objet et par l'autre à un palan.
9–De l'alphabet grec. – Riv. de l'Asie Centrale. – Brut.
10–Pron. indéf. – A travers. – Couleur.
11–Fils de Noé. – Célèbrera.
12–Engendré. – Comm. de Morbihan.

VERTICALEMENT
1–Opinion trop avantageuse de soi.
2–Action de révéler.
3–Esquivèrent. – Soeur.
4–Voir (anglais). – D'un verbe gai. – Ribambelle.
5–Passe par dessus. – Conscience.
6–Carte à jouer. – Nom scientifique du genre canard. Inf.
7–Prêtre italien. – Sorte de faux à manche court.
–De la gamme.
8–Qui a de l'application.
9–Titre de noblesse. – Mesure algérienne. – Du verbe être.
10–Dis de nouveau. – Porc.
11–Camarades. – Homicide commis volontairement.
12–Outil pour tracer des filets sur le bois, le métal, etc.–
–Symb. chim.

PROBLEME 4620

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	R	S	E	S	■	E	C	R	U	S
2	■	R	E	C	R	E	A	T	I	O	N	■
3	N	■	A	I	E	■	V	■	L	U	■	A
4	U	R	■	E	■	B	E	C	■	E	P	I
5	C	I	D	■	P	A	R	L	E	■	R	R
6	L	E	U	R	■	T	S	E	T	S	E	S
7	E	U	G	E	M	I	E	■	■	A	N	■
8	O	S	O	M	S	■	S	O	C	■	A	A
9	L	E	N	T	■	C	■	M	A	R	I	N
10	E	■	G	E	N	E	R	A	L	I	T	E
11	V	■	■	E	N	O	R	M	E	■	E	■
12	P	A	T	A	T	E	S	■	E	N	N	S

L'horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril
Réglez légalement toute litige. Les astres favorisent les activités à caractère philanthropique. Vous aurez des rapports subtils et enrichissants avec l'être cher. Mettez à jour vos projets de création.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Si vous savez vous relaxer et faire partager aux vôtres les plaisirs, la période peut être très agreable. Possibilité de rencontre amicale très agréable et divertissante. Vous trouverez la solution d'une petit problème sentimental.

GEMAUX du 21 mai au 21 juin
Un excès d'excitation mentale rend votre activité fébrile et désordonnée. Vos efforts sont violents et vos réactions trop soudaines. Destin capricieux. Renversement de position possible. Ne comptez pas sur les promesses.

CANCER du 22 juin au 22 juillet
Profitez de cette journée pour vous amuser et vous détendre; pour vous remettre sérieusement à un violon d'Ingrès. Ne négligez pas complètement votre travail ou vos responsabilités, cependant.

LION du 23 juillet au 23 août
Si vous avez un doute quelconque dans un domaine qui ne vous est pas familier; n'hésitez pas à demander conseil. La chance n'est pas de votre côté; pourtant vous vous sortirez d'une mauvaise grâce passe à un jugement clair.

VIERGE du 24 août au 22 sept.
Contraire à l'union et à tout attachement durable. Risques de tromperie et de séparation. Les amis âgés peuvent être à l'origine d'un dissentiment grave entre époux. Santé à surveiller. Pour certaines femmes cette période facilitera la conception de jumeaux.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
Favorable à tous ceux qui ont des idées à vendre. Les déplacements et les modifications, s'ils sont mûrement réfléchis, peuvent être profitables. Solution rapide à toute initiative.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov
Accroissement de vos gains par une initiative dictée par le bons sens. Petites satisfactions d'amour-propre, succès mondains. Favorable aux carrières politiques et artistiques et à tous les commerces qui sont en rapport avec les femmes.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.
Vous dépenserez une activité opiniatre pour mener à bonne fin le programme que vous vous êtes imposé; il serait important sage de vous menager un peu car vous risquez de dépasser votre mesure physique.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.
Vous vous moquez éperdument du succès et de la gloire. Du moment que vous mènerez une petite vie tranquille avec votre famille, vous serez heureux. Vous avez un ami malade et cela vous tourmente.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
Vous avez tendance à vous laisser rouler très facilement. Soyez un peu moins crédule. Etudiez attentivement toute propostion. Agissez de façon à développer vos possibilités professionnelles.

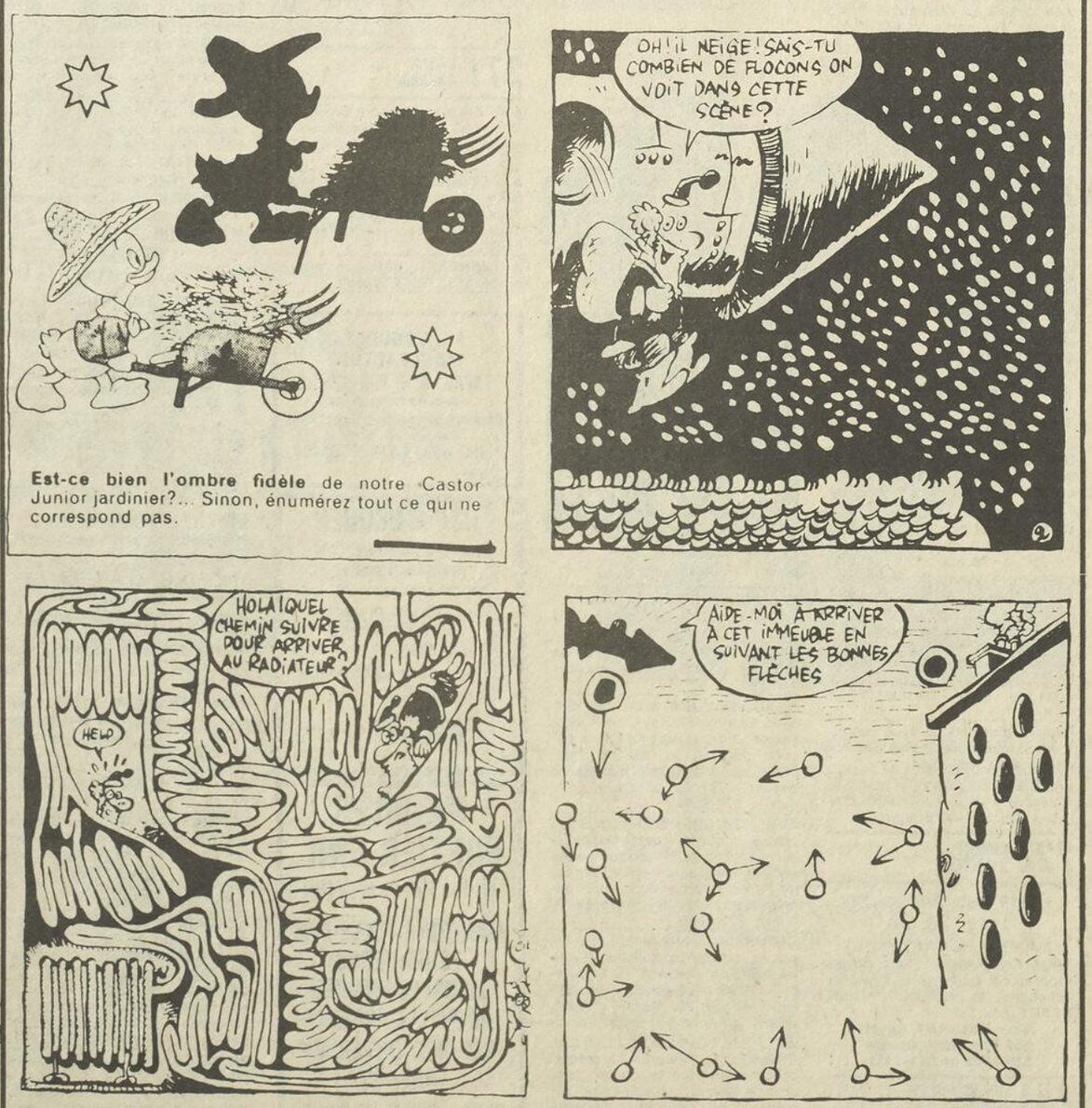
POISSONS du 20 fév. au 20 mars
Il vous est conseillé de ne pas vous laisser aller à vos tendances dépressives. Vous aurez l'esprit à la chicane, vous critiquerez tout avec mauvaise foi. Il y aura des cris et des grincements de dents.
S.O.P.

Les cartes d'affaires

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372 2211
Bureau également le soir sur rendez vous

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA

La Voix... des jeunes



Est-ce bien l'ombre fidèle de notre Castor Junior jardinier?... Sinon, énumérez tout ce qui ne correspond pas.

(vous trouverez les solutions en page 15)

Trust Royal
COURTIER
A LOUER
RUE ÉVANGÉLINE
Local commercial 1,016 pi. ca.
pour tous genres de commerces
CONTACTEZ: G. GARNEAU
Bur: 378-0158
RES: 372-8836
002088

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE
La Voix de l'Est

Khomeiny se meurt

TEHERAN (AFP) — La santé de l'ayatollah Khomeiny, âgé de 80 ans, inspire, sept mois après sa crise cardiaque, de nouvelles inquiétudes en Iran. Mardi soir, la radio et la télévision iraniennes ont fait de l'état physique de l'iman une affaire d'Etat en demandant à tous de s'abstenir de lui rendre visite car "chaque entrevue met en danger sa santé".

"Le devoir de chacun est de surveiller la santé de l'iman", a affirmé Radio-Téhéran au début de son bulletin d'informations du soir. "Notre enthousiasme à le rencontrer est légitime mais il faut tenir compte de son état."

On a appris de bonne source que le guide de la Révolution se trouvait mardi soir dans un état d'extrême fatigue qui a nécessité l'annulation de tous ses rendez-vous jusqu'à vendredi.

Ces derniers temps, malgré l'interdiction de toute visite par ses médecins, malgré les mises en garde répétées de son bureau à la population, l'iman avait multiplié les audiences, prononçant souvent jusqu'à deux discours par jour devant des groupes de "familles de martyrs", d'habitants de provinces iraniennes, de femmes, d'hommes politiques ou de religieux.

Le 24 janvier dernier, l'iman avait dû quitter sa résidence de Qom pour être hospitalisé à Téhéran sous le diagnostic officiel de "troubles cardiaques, insuffisance coronaire et angine de poitrine". Sorti de l'hôpital le 2 mars, il a dû depuis rester dans la capitale en raison des menaces d'une nouvelle affection cardiaque. Ses médecins ont estimé que "les troubles cardiaques exigent une longue période de normalisation et qu'il est impossible d'établir un diagnostic à long terme".

Plus d'exportation

"Si l'iman disparaissait, nous ne pourrions plus exporter notre révolution", a déclaré mardi soir Radio-Téhéran dans sa mise en garde dramatique à la population. Un tel événement aurait également des conséquences importantes sur le plan intérieur, selon la majorité des observateurs.

L'ayatollah Khomeiny, estiment en effet ces observateurs, assure pour une large part la cohésion du régime iranien. Il est pratiquement la seule personnalité que personne ne conteste. Toutes les forces politiques se réclament de sa ligne, même quand elles s'opposent les unes aux autres.

L'avertissement de Radio-Téhéran rappelle une remarque récente du président Abolhassan Banisadr. Il avait affirmé qu'il s'était finalement montré conciliant, après trois semaines d'impasse dans l'affaire du choix du premier ministre, "pour ne pas ajouter à la fatigue et aux soucis de l'iman".

ATTENTION
Besoin urgent
vieilles autos
pour ferraille
et démolition
vieux fer,
fonte, copper,
aluminium
brass, batteries,
radiateurs, etc...
Tél.: 378-2074
002073

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant de court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

pc 2264 P.J.

Les Eglises réunies à Vancouver en '83

GENEVE (AFP) — Les participants à la session annuelle du Comité central du Conseil oecuménique des Eglises (COE) ont commencé, mercredi, à établir le plan détaillé de l'assemblée générale qui doit avoir lieu à Vancouver en 1983 et qui doit être soumis à l'approbation du comité exécutif, en février 1981, pour exécution.

Dès l'ouverture de cette session annuelle, le président du Comité central, l'archevêque Edward Scott, primat anglican du Canada, avait attiré l'attention des participants sur la nécessité d'une participation accrue de chaque Eglise membre à la préparation de l'assemblée générale, la plus haute instance de cet organisme qui regroupe quelque 295 Eglises de plus de cent pays.

Le sous-comité a recommandé que le plan détaillé qui doit être soumis au comité exécutif comprenne un schéma de l'assemblée générale, une liste des délégués et les lignes directrices touchant la participation des non-délégués (conseillers, observateurs, invités, visiteurs etc.).

Le choix du thème de l'assemblée générale a fait l'objet du débat de mercredi matin, sans que les participants soient arrivés à un accord définitif. On s'attend que la désignation des délégués à la conférence de Vancouver posera encore plus de problèmes que le thème général, en raison de l'extrême diversité des Eglises membres.

AYEZ RECOURS
AUX PETITES ANNONCES
DE
La Voix de l'Est

La Voix... des jeunes

SOLUTIONS DE

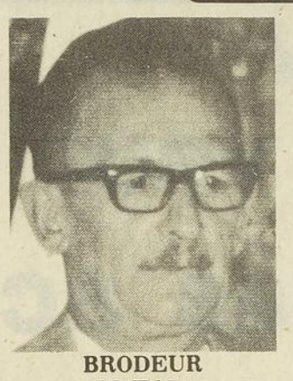
IL NEIGE

238 flocons.

L'OMBRE

1: le volume du chargement 2: les dents de la fourche 3: la renfort du pied de brouette 4: lles rayons de la roue 5: la pointe du foulard 6: la queue du Castor Junior 7: le bord arrière de son chapeau.

Les décès



BRODEUR
(M. Eddy)

— A Sherbrooke, le 18 août 1980, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Eddy Brodeur, époux de feue Angela Dumoulin, demeurant 590 app. 6 rue St-François à Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 21 août. Le convoi funèbre partira des

Salons Funéraires Drummond
31 rue Drummond
Granby

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 10h30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M.Mme Guy Charest (Huguette) de Granby; M.Mme Denis Brodeur de St-Paul d'Abbotsford. Ses petits enfants: Virginie et Carl Charest de Granby et David Brodeur de St-Paul d'Abbotsford. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Léonard Dubois (Annette) Granby; M.Mme Rolland Brodeur Granby; M.Mme Arsène Brodeur de Laval; M.Mme Conrad Brodeur Granby; M.Mme Laurent Rainville (Marie-Jeanne) St-Paul d'Abbotsford; M.Mme Marcel Brodeur Granby; M.Mme Roger Brodeur Granby; Mme Simone Brodeur Granby; Mme Irène Brodeur Granby; Mme Bertha Brodeur Granby; M.Mme Eddy Dumoulin Granby; Mme Louisa Dumas Granby; M.Mme Arthur Dumoulin Granby; M.Mme André Dumoulin Waterloo; M. Amédé Dumoulin Montréal; M.Mme Gaston Nadeau Granby; M.Mme René Dumoulin Granby; M.Mme Arthur Landry Granby; M.Mme Jean-Marc Ménard Granby; M.Mme Barthélémy Dumoulin Granby; M.Mme Aimé Dumoulin Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(19-20)

MARTIN
(Daniel)

— A Saint-Jean, accidentellement, le 18 août, à l'âge de 21 ans, est décédé Daniel Martin, fils de Georges Martin et de Céline Lareau, demeurant à l'Acadie. Les funérailles auront lieu jeudi le 21 août 1980. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Le Sieur Inc.
114, St-Jacques
St-Jean

pour se rendre à l'église paroissiale de l'Acadie où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation à l'acadie.

Outre ses parents, il laisse dans le deuil son frère et ses soeurs: Sylvie, Ginette et Jean-Pierre. Ses oncles et tantes: M. Léo Martin; M.Mme Jean Surprenant (Clarisse Martin); M.Mme Harry Harlick (Marie-Paule Martin); M.Mme Maurice Audette (Claire Martin); M. Marcel Lareau; M.Mme Gilles Lareau (Denise Bruneau); M.Mme Guy Gosselin (Line Lareau); M.Mme Robert Rossy (Thérèse Lareau), ainsi que plusieurs cousins et cousines.

(20-21)



BOYER
(Mme Osias)

— Au Centre Hospitalier de Granby, le 18 août 1980, à l'âge de 91 ans et 10 mois, est décédé Mme Osias Boyer, née Malvina Riendeau demeurant à St-Joachim. Les funérailles auront lieu jeudi, le 21 août. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Léo-Paul Ledoux Inc.
5034, rue Foster,
Waterloo

pour se rendre à l'église St-Joachim où le service sera célébré à 11 hres. Inhumation au cimetière de St-Joachim.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Trefflé Beauregard (Ovina) de Adamsville, Mme Louis Hébert (Lydia) de Montréal, M. Mme Albert Boyer de Chambly, M. Mme Emile Boyer, de St-Joachim, M. Mme René Boyer de Eastman, M. Mme Joseph Lussier (Simone) de Granby, M. Mme Camille Boyer de Roxton-Falls, M. Mme Léonel Cordeau (Lucille) de Roxton Falls, M. Mme Jean-Claude Daigle (Jeannine) de Ville Laval, M. Mme Maurice Boyer de St-Joachim. 44 petits-enfants, 52 arrières petits-enfants, 6 arrières arrières petits-enfants.

Ses frères: M. Joseph Riendeau, M. Mme Hormidas Riendeau, M. Mme Louis Riendeau, M. Mme Sylvanie Riendeau, M. Mme Georges Riendeau, M. Mme Walter Riendeau.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Barnabé Boyer, Mlle Léa Boyer, Mme Alphonse Deschamps, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(20-21)

La page d'histoire

Jeudi 21 août 1980
234ème jour de l'année

1975 — Washington lève l'embargo en vigueur depuis 12 ans sur les transactions entre filiales de sociétés américaines et Cuba, mais les échanges commerciaux directs entre les Etats-Unis et Cuba demeurent prohibés.

1973 — Affrontements dans les rues de Santiago (Chili) entre partisans et adversaires du gouvernement de gauche Allende.

1971 — Des militaires rebelles occupent le palais présidentiel de La Paz obligeant le général Juan Torres Gonzales à prendre la fuite.

1969 — Un incendie endommage sérieusement la mosquée El Aksa, à Jérusalem.

1959 — Le Pacte de Bagdad prend le nom de Cento (Organisation du Traité central). Hawai devient le 50ème Etat américain.

Ils sont nés un 21 août:

— Le peintre français Jean-Baptiste Greuze (1725-1805).

— L'historien français Jules Michelet (1798-1874).

Naissances

M. et Mme Sylvain Monty (Nicole Falcon) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, une petite fille "Josiane", née à l'hôpital Haut-Richelieu de St-Jean, le 9 août 1980. Bébé Josiane pesait 9 lb 5 oz et mesurait 21 po.

PC-063

NAISSANCE

M. et Mme Charles Rollin (Johan Brooks) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "François", né au Centre Hospitalier de Granby, le 10 août 1980. Bébé François pesait 9 lb 15 oz et mesurait 21¾ po. Merci au Dr. Noiseux!

PC-062



FLEURS
POUR NAISSANCES
MARIAGE
HOPITAL
RECEPTIONS
MORTALITE

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
$0.50	$1.60	$75.00

Dans les endroits non desservis par camelots

	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Poste Canada	$6.00	$18.00	$36.00	$70.00
Autre pays	$12.00	$35.00	$65.00	$125.00

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

Ginette Bureau

MONA



«vis-à-vies»

résumé

Mona fait une crise de faux croup, un spasme du larynx. Ambulance, hôpital, tente à oxygène, nuage d'humidité. "Elle s'en sortira". Les regrets, la peur, usent un peu plus la mère de Mona.

(15) Le stress

Mona, sous la tente, est à peine visible. Elle mange une crème glacée et accepte mieux sa petite maison. Nous la laisserons maintenant. Nous irons refaire nos forces. Je me sens soulagée. Tout a été mis en oeuvre pour guérir notre enfant et elle est entre bonnes mains. Je pourrai enfin me reposer. Mona sent que je me prépare à la quitter. Elle veut retarder le moment de la séparation et demande la bassine. On ouvre la tente. Elle s'accroche à nous et pleure. Elle se remet à japper et on doit refermer la tente aussitôt pour en conserver l'humidité. Je lui envoie des baisers de la main, le coeur déchiré.

— Bonne nuit, ma chérie, nous serons là de bonne heure, demain.

Je me sauve avant de me mettre à pleurer, moi aussi. D'ailleurs, André me tire par la manche.

— Allez, laisse-là. Francis est en bas avec les amis qui sont venus nous chercher.

Je me doute bien de ce qu'il veut vraiment dire: il n'y a pas que Mona qui ait droit à ton amour. Les autres aussi en veulent. Ces gens sont payés pour lui manifester de l'amour à ta place. Fais-leur confiance et prends congé quelques jours. Et il répète:

— Vite, laisse-la.

Quand le médecin me conseille d'en profiter pour me reposer, je me défends:

— Est-ce que vous croyez que je la surprotège?

Mais il répond ce que je voulais entendre:

— Non, c'est qu'elle n'est pas en danger... Alors je le crois. Pour la première fois depuis des semaines, je vais me coucher sans ma fille. Sa chambre est en face de la nôtre et les deux portes restaient continuellement ouvertes pour que moi, sa mère toujours en alerte, je puisse déceler immédiatement le moindre bruit anormal.

Tous les soirs, j'entrais dans notre chambre, épuisée moralement et physiquement. Je dormais uniquement parce qu'il le fallait. Une partie de moi-même restait toujours à l'écoute de l'enfant malade. Je concentrais tout mon amour sur Mona. Les autres attendraient.

Ma vie de femme et d'épouse était à un point mort. Je ne me voyais nullement faire l'amour avec, tout près de nous, ma petite fille dont on avait prédit la mort pour dans quelques mois. Je ne sais pas pourquoi, mais la mort et l'amour ne se mélangeaient pas dans mon coeur.

Ce soir, je dormirai pour moi. Je les oublierai tous. Après, plus tard, je les prendrai un à un et je les comblerai.

* * *

Francis est triste et me fait des scènes avant de partir pour l'école. Chaque matin, il invente un nouveau prétexte pour rester avec moi.

— J'ai mal au ventre, mamie.

Je le cajole, le persuade, l'encourage. Il me déclare avec candeur:

— Mamie, j'aimerais te couper le cou pour pouvoir te mettre la tête dans mon sac d'école. Quand je m'ennuie, je pourrais te prendre et t'embrasser.

Je me jure de l'aimer toujours.

Son professeur m'avertit:

— En classe, ça va bien, mais, aux récréations, il est souvent seul.

Alors, ce matin, je me lèverai pour mon fils. Nous déjeunons tous les deux, papa dort encore. Francis a sa maman pour lui tout seul. Il a changé et je ne l'avais pas vu. Il sait lire maintenant. Il veut me le montrer, puisque je semble si bien disposée à son égard. J'admire tous ces mots que mon grand garçon de six ans est capable de lire. Je suis déçue d'avoir raté cette étape de son évolution. Ces dernières semaines, il s'exerçait à lire, le soir, avec la gardienne.

— T'as fait tout cet apprentissage sans l'aide de mamie.

— Tu trouves que je lis bien?

Je passe tendrement ma main dans ses cheveux et dis:

— Nous t'emmènerons dîner au restaurant avec grand-papa et grand-maman, t'es content?

Bien sûr qu'il est content. Mais je gâche sa joie en lui annonçant trop vite qu'il va se faire garder.

— Nous sortirons cet après-midi, ton père et moi.

— Où allez-vous? Je veux y aller!

— Non, nous sortons seuls.

Nous le laissons chez des parents, en pleurs, incapable de comprendre pourquoi nous ne voulons pas de lui avec nous.

* * *

A l'hôpital, nous retrouvons Mona en compagnie de son médecin. Les médicaments semblent avoir contrôlé l'attaque de faux croup. Le médecin se montre très satisfait de sa réaction aux remèdes et de sa façon de combattre. Il nous dit qu'il profitera de son hospitalisation pour lui donner son injection hebdomadaire et lui faire une transfusion sanguine. Il s'est dérangé un dimanche pour tout ça, afin d'épargner à notre petite famille un voyage à l'hôpital et une journée d'attente.

Il est là, comme un bon père, un pied sur la chaise, l'air détendu; il nous répète:

— Profitez-en tous les deux, sortez donc! Elle va bien, vous le voyez.

Mona le regarde avec confiance. Nous ne restons que quelques minutes. Nous irons n'importe où. Voir le moins stupide des films à l'affiche. Je me sens presque poussée à sortir, et je me dis que ce médecin a sans doute raison, il faut oublier un peu.

C'est un film de guerre, extrêmement violent. Les scènes d'atrocité atténuent un peu mon amour de la vie et j'oublie. Des soldats violent des filles et je lâche la main d'André. Le deuxième film a pour but de faire rire les spectateurs et c'est de bonne humeur que nous retournons au chevet de Mona.

Son visage a repris des couleurs. Nous savons que c'est à cause du sang d'un autre, mais le résultat nous fait plaisir quand même. Mona est gaie. Son père fait le clown avec mon chapeau de fourrure qu'il se met de travers. Mona rit aux éclats, si bien qu'il recommence avec sa perruque. Le rire de la petite est merveilleux à entendre. Ce soir-là, nous rentrons à la maison presque heureux. Nous commentons les films. Parlons de la bonté du médecin. Et du rire de Mona.

— T'as entendu comme elle riait de bon coeur.

Je suis contente. En m'invitant au cinéma, André a eu un geste envers moi. Je sais, en mon for intérieur, que c'est le médecin qui lui a suggéré de m'emmener quelque part. J'ai cru entendre: "Vous devriez sortir votre femme." Mais quand même, il me tend la main. Il fait un effort pour être gai. Ce soir, dans l'auto, il y a une certaine paix. Demain, je reprendrai mon rôle de garde-malade. J'aurai eu deux jours de congé. Le répit n'aura pas été assez long pour nous permettre de nous comprendre, de nous communiquer nos craintes et ces douleurs que nous n'osons pas nous avouer. Mais nous avons réussi à mieux nous accepter dans notre malheur.

* * *

Le sang d'un autre ne permet que quelques jours de vie. Il en faut davantage pour continuer la lutte quotidienne. Je cherche, mais ne trouve pas. Je ne vais pas très bien. Mes vêtements sont devenus trop grands. Et ce gros ganglion que j'ai dans le cou. Il m'inquiète. Je le montre au médecin de Mona lors d'une visite hebdomadaire.

Tout en le tâtant, il se rend bien compte de la tension accumulée à l'intérieur de cette gorge de femme. Comme s'il lisait dans mes pensées, il sourit et me taquine:

— Ce doit être un gros cancer.

Je déteste ce mot. Il éveille en moi des images monstrueuses. J'essaie d'en rire. Je ris jaune. Puis il ajoute:

— C'est le stress qui cause ce mal de gorge. Prenez un petit verre de temps en temps, avant les repas, par exemple. Essayez de vous détendre, de moins fumer. Pas plus de dix cigarettes par jour.

Au début de la maladie de Mona, j'avais eu envie de faire quelque chose d'héroïque pour la guérison de mon enfant, comme d'arrêter de fumer, justement. Mais j'ai trouvé que ça faisait beaucoup trop désespéré. Alors, maintenant, je fumerai moins parce que je veux conserver ma santé pour pouvoir prendre soin de Mona.

Je continue à refuser d'avoir l'air d'une désespérée.

Quant à l'alcool, j'en prends désormais pour dénouer les muscles de mon ventre. Lorsque je m'assieds à table, après avoir donné les médicaments et m'être appliquée à préparer un bon repas, je vois les yeux inquiets de mon fils et le regard éteint de ma fille. Alors, je deviens comme eux: sans le moindre appétit. Je me relève et me verse un verre de vin. J'en avale deux ou trois gorgées et je sens la chaleur m'envahir. Je me rassieds.

André me regarde.

— Qu'est-ce que tu fais là?

— Tu le vois! Ca m'aide à avaler et à digérer. T'en veux?

Non, merci. Je dois retourner à l'école immédiatement après le dîner.

Le soir, la vaisselle faite, quand ma gorge brûle et me fait mal, je prends la bouteille de gin, me gargarise avec le liquide pur pour me soulager et en avale une bonne gorgée pour m'aider à dormir. Il le faut. Que pourrais-je faire d'autre pour tenir le coup?

Je ne réussis, en effet, qu'à tenir le coup. Mona pâlit et Francis s'accroche de plus en plus à moi. Mon mari m'échappe. Il compense en s'engageant dans de nombreuses activités à l'école où il enseigne. Il y a des soirs où je n'attends son arrivée que pour lui demander:

— La trouves-tu plus blême? A-t-elle besoin de sang? Tu sais, je suis toujours avec elle et j'ai peur de ne pas voir à temps.

— Ecoute, tu ne penses qu'à ça.

Je fais demi-tour. "Tu ne penses qu'à ça!". A quoi veut-il que je pense? Bon Dieu! Et, n'en pouvant plus, je lui lance:

— Garde un peu, je sors.

A SUIVRE

"MONA" de Ginette Bureau, est publié aux Editions Héritage Inc., Montréal.

prochain épisode
La logique

L'actualité nationale

Le fédéral veut faire la preuve qu'il n'entend pas accroître ses pouvoirs



Jean CHRÉTIEN

Par Claude PAPINEAU

OTTAWA (PC) — Afin de dissiper tout malentendu, le gouvernement fédéral va reformuler sa proposition sur le renforcement constitutionnel de l'union économique au Canada de manière à établir clairement qu'il ne tente d'aucune façon à accroître ses pouvoirs.

C'est ce qu'a déclaré hier le ministre fédéral de la Justice et co-président du comité ministériel sur la constitution, M. Jean Chrétien, devant le Cercle national des journalistes, à Ottawa.

"Nous proposerons également de reconnaître de manière explicite que les gouvernements provinciaux conserveraient les pouvoirs requis pour mettre en oeuvre des programmes de développement économique dans leur territoire, à condition que ces programmes ne comportent pas de mesures discriminatoires pour les Canadiens qui n'habitent pas dans la province", a-t-il ajouté.

L'allocution de M. Chrétien constituait une réplique à celle qu'a prononcée sur la même tribune, la semaine dernière, le procureur général de la Saskatchewan et co-président du comité sur la constitution, M. Roy Romanow.

Ce dernier avait soutenu notamment que le gouvernement fédéral préconisait une réduction des responsabilités provinciales dans les secteurs sociaux et économiques, de même qu'un accroissement des pouvoirs bureaucratiques fédéraux et des tribunaux.

Garanties

C'est la semaine prochaine, à la reprise des pourparlers constitutionnels, que le ministre Chrétien déposera la nouvelle formulation fédérale sur l'union économique, une grande majorité de provinces ayant refusé de souscrire à la proposition avancée jusqu'ici.

M. Chrétien a réaffirmé qu'il est nécessaire de garantir dans la constitution la libre circulation des biens, capitaux, services et personnes au Canada puisqu'à certains égards, a-t-il dit, les provinces canadiennes peuvent établir plus d'obstacles entre elles que les pays souverains liés par l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

"Cette situation est inacceptable et ne saurait être tolérée plus longtemps", a-t-il lancé.

M. Chrétien s'est par ailleurs dit optimiste quant aux chances de succès de la présente ronde de négociations constitutionnelles, qui doit se terminer avec le sommet des premiers ministres du 8 au 12 septembre à Ottawa.

Il ne faut pas s'attendre à un accord sur les 12 points à l'ordre du jour, mais j'estime qu'il y a place pour un consensus sur au moins plus de la moitié des questions, a dit M. Chrétien, ajoutant qu'il faudra toutefois faire des compromis, de part et d'autre pour réussir.

Référendum fédéral?

Quant à l'éventualité d'un référendum fédéral sur la réforme constitutionnelle, M. Chrétien affirme que c'est là, quant à lui, la dernière possibilité qu'il envisage.

L'appel du devoir pourrait m'amener à faire campagne dans un deuxième référendum, mais je vous assure que ce serait le dernier de ma vie, a-t-il dit.

du 10 au 30 AOUT
DIMANCHE INCLUS 9 à 5h

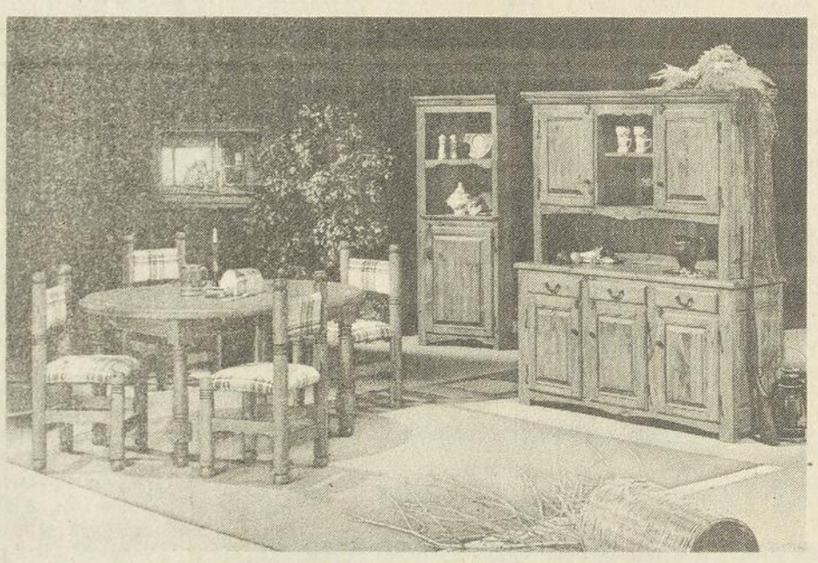
VENTE

ENTREPÔT

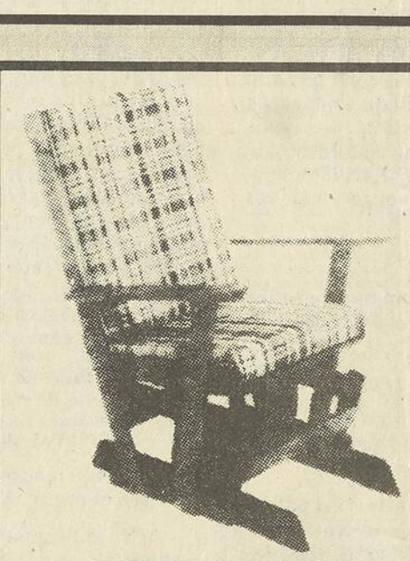
AU PRIX DU MANUFACTURIER

A l'entrepôt PATENAUDE & FRÈRES

84 rue IRWIN (près voie accès) GRANBY



ENSEMBLE DE SALLE A MANGER, TABLE RONDE ET 4 CHAISES
COLLECTION DE PIN FINI ANTIQUE, BUFFET ET ETAGERE INCLUS
QUANTITES LIMITEES - PREMIERS ARRIVES, PREMIERS SERVIS.



CHAISE SUR BILLE
$89.00

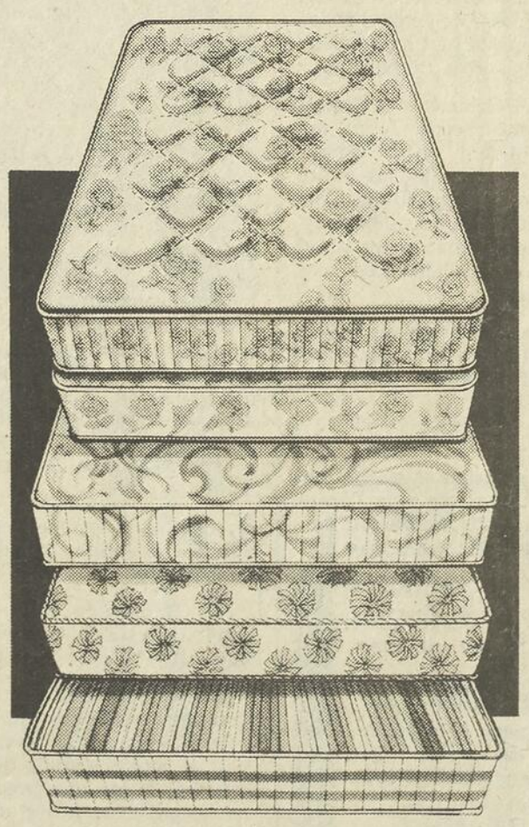


MOBILIER DE CUISINE
CONSTRUITS UNIQUEMENT D'ERABLE DE PREMIER CHOIX, VOUS Y TROUVEREZ L'ASPECT GRACIEUX DE MEUBLES ANCIENS CONCUS POUR UNE UTILISATION MODERNE!!!





MOBILIER DE SALON ET FAUTEUIL DROIT
$429.00
VASTE CHOIX DE BIBLIOTHEQUES



MATELAS
ENSEMBLE
(sommier-matelas)
39 pouces
312 ressorts
$89.00

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX
PROFITEZ EN DÈS MAINTENANT

CHARGEX VISA

GEMO MEUBLES

727 COWIE
GRANBY

master charge

006575